

DOCUMENT RESUME

ED 163 799

FL 009 912

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 9, No. 3.

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).

PUB DATE 78

NOTE 131p.

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$7.35 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; Bibliographies; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Instruction; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 256 items in this issue appeared in 1977 and 1978, but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED163799

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

9(1978)Nr.3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

IFS

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC) AND
USERS OF THE ERIC SYSTEM."

sprachen der welt
hueber

IFS

**Bibliographie
Moderner
Fremdsprachenunterricht**

9(1978)Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Udo O. H. Jung. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Helga Fruhstorfer,
Volker Kilian.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken.

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,
Adam-Mickiewicz-Universität Poznan.

Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Krausstraße 30, Telefon 089/9 62 31 oder 9 61 61.

Einzelheft: Bezugspreis DM 15.- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60.- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.
Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISSN 0342-5576

Hueber-Nr. 63.6739

© 1978 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)

Druck: P. Heinzelmann, München

Printed in Germany

INHALTSVERZEICHNIS

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 28
Schlagwortregister	Seite 104
Alphabetisches Register	Seite 112

V O R B E M E R K U N G

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus 36 Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika)
2. Beiträge aus ca. 50 Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, darunter solche, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste B).
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Bei den von *ERIC* übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im ALPHABETISCHEN REGISTER

2. nach einem thematischen Aspekt im SCHLAGWORTREGISTER

In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden

- a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im alphabetischen Katalog immer dann Knapptexte, wenn die Titelaufnahme hinter dem Institutskennzeichen ein "/K" enthält;
- b. den LISTEN A, B und C; hier sind die Verlagsanschriften aller ausgewerteten Periodika und Bücher zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titel-Nr.	EF76-02-0243	Eric	PL508033	Standortsignatur
Autor	White, Ronald V.	The /Language, The Learner and The Syllabus/.		/Zeitschrift/, Jhrg./Jahr
Sachtitel	Int./RELIC Journal/.	6/1975/1.		Heft-Nr., Seitenzahl
Beigaben	S. 31-52.			
Sekundärquelle	Bibl. pres.; engl.			Sprache der Veröffentlichung
Institutskennzeichen	Aus: Eric Journal Article Resume			
	PL508033			Schlagwörter
	PS-xx (FM)			
	Bewusstmachung; Lehrmaterial;			
	Lehrplan; Soziolinguistik			

EF76-04-0264	Do-778	/Buch/.	EF76-04-0266	Do-002
Wiersma, Wilhelm		Ort, Verlag	Wiersma, Wolfgang; Hahn, Erika	
/Einfluss der funktionalen		/Jahr/, Seitenzahl	/Englisch; Lehrplan = Vorbereitung = Unterricht/.	
Einfluss einer Sprache auf		Serientitel	Weinheim, Basel: Beltz/1976/.	
ihren Erwerb/.		Internationale Standard-Buch- bzw. -Serien-Nummer (ISSN)	VIII, 155 S.	
Int./Motivation im Fremdsprachenunterricht/.			/Lehrerhandbuch. 8/	
Paderborn: Schöningh/1976/.			ISBN 3-407-35011-2	
S. 39-41.			Bibl., Reg., Tab.	
Bibl.			pres.; deutsch, engl.	
pres.; deutsch.			PS-xx Do-002/K	
PS-xx Do-773/K			Englisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins	
Lernpsychologie; Motivation				

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español
Instituto de España, Marstallplatz 7, D-8000 München 2

Deutsch als Fremdsprache

Verlag 'Zeit im Bild, Fritz-Heckert-Platz 10, DDR-801 Dresden

Deutsch lernen

Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V."
Raimundstraße 2, D-6500 Mainz 1

Der deutsche Lehrer im Ausland

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

ELT Documents

The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4SZ, England

Englisch

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld

English Language Teaching Journal

Oxford University Press in association with the British Council.
Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

English Teaching Forum. A journal for the teacher of English outside the United States

United States Information Agency, Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue N.W., Washington D.C. 20547, USA

Foreign Language Annals

American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc., 2 Park Avenue, New York, N.Y. 10016, USA

Le Français dans le Monde

Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, F-75 Paris 6e

französisch heute

Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule.
Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer
Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Fremdsprachenunterricht

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Lindenstraße 54a, DDR-108 Berlin

Der fremdsprachliche Unterricht

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

*Glottodidactica**An International Journal of Applied Linguistics*Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, ul. Slowackiego 20,
60-823 Poznań, Polen*Inostrannyye jazyki v škole**English, Français, Deutsch*Izdatel'stvo "Prosvetshenie", 3-j prozed Mar'inoj rosci 41,
Moskva 129 846-GSP, UdSSR*IRAL*

Julius Groos Verlag, Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg 1

*Język rosyjski**Czasopismo dla nauczycieli*Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
02-548 Warschau, Polen*Języki Obce w Szkole**Czasopismo dla nauczycieli*Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
02-548 Warschau, Polen*Language Learning**A Journal of Applied Linguistics*University of Michigan, 2001 North University Building, Ann Arbor,
Michigan 48104, USA*Les langues modernes*Association des Professeurs de Langues Vivantes de L'Enseignement
Public, Librairie Didier, 15, rue Cujas, F-75 Paris 5e*Lehrmittel Aktuell**Informationen für die Unterrichtspraxis*

Verlag Georg Westermann, Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

*Lenguaje y Ciencias*Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y
Lingüística, Apartado 315, Trujillo, Peru*Linguistik und Didaktik*

Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, D-8000 München 40

*Linguistische Berichte**Forschung Information Diskussion*Friedrich Vieweg & Sohn Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 5829
D-6200 Wiesbaden*Neue Unterrichtspraxis**Zeitschrift für die Sekundarstufe I und II*

Verlag Hermann Schroedel, Zeilstraße 10, D-3000 Hannover 81

Die Neueren Sprachen

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

*Neusprachliche Mitteilungen*Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien, Lützow-
straße 105-106, D-1000 Berlin 30

Praxis des neusprachlichen Unterrichts

Verlag Lambert Lensing GmbH, Postfach 875, D-4600 Dortmund

Russkij jazyk za rubežom

Žurnal instituta ruskogo jazyka imeni A.S. Puškina

Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, ul. Kržižanovskogo, d. 24/35, Moskva V-259, UdSSR

System

A Journal For Educational Technology And Language Learning Systems, Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Tesol Quarterly

Teachers of English to Speakers of Other Languages, School of Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington, D.C. 20007, USA

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German

American Association of Teachers of German, Inc., 523 Building, Rt. 38, Cherry Hill, NJ 08002, USA

Zielsprache Deutsch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Englisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Französisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Spanisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung

Zeitschrift für Gymnasialpädagogik

Bayerischer Schulbuch-Verlag, Postfach 87, D-8000 München 19

Audio-Visual Language Journal

The Journal of Applied Linguistics and Language Teaching Technology

Hanbury, Tomsett & Co. Ltd., Warner House, Warner Street, London
E.C.1, Great Britain

Babel. International Journal of Translation

Akadémi Kiadó, Kultúra Foreign Trading Co., P.O.B. 149,
H-1383 Budapest, Ungarn

*Babel. Journal of the Australien Federation of Modern Language
Teachers' Association.*

159, Barry Street, Carlton, N.3, Victoria 3053, Australien

Bildung aktuell

Pädagogischer Verlag Schwann, Postfach 7640, D-4000 Düsseldorf 1

Bulletin CILA

Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée,
CH-2000 Neuchâtel

Bulletin of the Association of Departments of Foreign Languages
Modern Language Association - ADFL, 62 Fifth Avenue, New York,
N.Y. 10011, USA

Canadian Modern Language Review

Ontario Modern Language Teachers' Association, 34, Butternut
Street, Toronto 355, Ontario, Kanada

Erziehung und Unterricht.

Österreichische Pädagogische Zeitschrift

Österreichischer Bundesverlag, Schwarzenbergstraße 5, A-1015 Wien

Erziehungswissenschaft und Beruf

Merkur-Lehrmittelverlag Hutkap und Co. K.G., Postfach 1420,
D-3260 Rinteln

Etudes de Linguistique Appliquée

Librairie Marcel Didier, 15, rue Cujas, F-75005 Paris

French Review

American Association of Teachers of French

59 East Armory Street, Champaign, Ill. 61820, USA

Hispania

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese,
Wichita State University, Wichita, Kansas 67208, USA

IATEFL Newsletter

The Bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language

IATEFL, 87 Bennell's Avenue, Tankerton, Whitstable, Kent CT5 2HR, Great Britain

Journal of Child Language

Cambridge University Press, Post Office Box 92, London NW1 2DB, Great Britain

Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior

Academic Press, 111 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10003, USA

Language

Linguistic Society of America, 1717 Massachusetts Avenue, N.W. Washington D.C., 20036, USA

Language in Society

Cambridge University, American Branch, 32 East 57th Street, New York, N.Y. 10022, USA

Lingua

Moderna Språk, Box 41, 13011 Saltsjö Duvnäs, Schweden

Linguistique

Presse Universitaire de France, 12, rue Jean de Beauvais, F-75005 Paris

Meta

Presse de l'Université de Montreal, C.P. 6128, Montreal 3, Kanada

Mitteilungsblatt des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Hamburg

FMF, Lv. Hamburg, c/o H. Stiller, Fuchsberg 6, D-2105 Seevetal 2

Modern English Teacher (MET)

A magazine of practical suggestions for improving the teaching of English as a foreign language.

International House, 40 Shaftesbury Avenue, London W1V 8HJ, Great Britain

Modern Language Journal

Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141, USA

Modern Languages

2 Manchester Square, London W1, Great Britain

Moderna Språk

Modern Language Teachers' Association of Sweden, Box 41, 13011 Saltsjö Duvnäs, Schweden

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle

Verlag R. Oldenburg, Postfach 801360, D-8000 München 80 und Verlag Michael Prögel, Postfach 326, D-8800 Ansbach

NALLD Journal

NALLD Publications Center, Box 330, Ellis Hall - Ohio University,
Athens, Ohio 45701, USA

Pädagogik

Verlag Volk und Wissen, V.e.B., Lindenstraße 54a, DDR-108 Berlin

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata

Bulzoni Editore, Via dei Liburni 14, 00185 Roma, Italien

Revue de Phonétique Appliquée

Centre Universitaire de l'Etat-Mons, Ecole d'Interprètes Inter-
nationaux, 17, place Warocque, Mons, Belgien

Revue des Langues Vivantes

Marcel Didier, 14, rue des Comédiens, Brüssel 1, Belgien

Russian Language Journal

Michigan State University, 729 Wells Hall, East Lansing, Michigan
48823, USA

Schulmanagement

Georg Westermann Verlag, Georg Westermann Allee 66,
D-3300 Braunschweig

Sproglaereren

Soren Jensens Bogtrykkeri, Allingåbro, Dänemark

Tempus

Suomen Kieltenopettajien Liitto, Lönnrotinkatu 16 D 46,
00120 Helsinki 12, Finnland

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Akademie-Verlag
Leipziger Straße 3-4, DDR-108 Berlin

The Bell Educational Trust
1 Red Cross Lane, Cambridge, CB2 2QX, Great Britain

Centre for Information on Language Teaching and Research (CILT)
20 Carlton House Terrace, London SW 1Y 5AP, Great Britain

Ferd. Dümmlers Verlag
Kaiserstraße 31-37, D-5300 Bonn 1

Ehrenwirth Verlag GmbH
Vilshofener Straße 8, D-8000 München 80

ERIC
Document Reproduction Service
P.O. Box 190, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209,
USA

Frankonius-Verlag
Wiesbadener Straße 1, D-6250 Limburg/Lahn 1

Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht
Bavaria-Film-Platz 3, D-8022 Grünwald-München

Institute of German Studies
Indiana University, Bloomington, Indiana 47401, Ballantine Hall
666, USA

Ernst Klett Verlag
Postfach 809, D-7000 Stuttgart

Julius Klinkhardt
Postfach 29, D-8173 Heilbrunn/Obb.

Kogan Page, Ltd.
120 Pentonville Road, London, N1 9JB, Great Britain

Kohlhammer GmbH
Urbanstraße 12-14, D-7000 Stuttgart 1

Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen
Postfach 1103, D-4000 Düsseldorf

Verlag Peter Lang GmbH
Wolfsgangstraße 92, D-6000 Frankfurt/Main

Langenscheidt-Longman
Neusser Straße 3, D-8000 München 40

Verlag Lambert Lensing
Postfach 875, D-4600 Dortmund

National Textbook Co.
8259 Niles Center Road, Skokie, Ill. 60076, USA

Newbury House Publishers Inc.
68 Middle Road, Rowley, Mass. 01969, USA

Nichols Publishing Company
P.O. Box 96, New York, N.Y. 10024, USA

Oxford University Press
Walton Street, Oxford OX2 6DP, Great Britain

Pädagogischer Verlag Schwann GmbH
Postfach 7640, D-4000 Düsseldorf 1

Hermann Schroedel Verlag, K.G.
Postfach 810620, D-3000 Hannover 81

Scriptor Verlag
Postfach 1348, D-6242 Kronberg/Taunus

Georg Westermann Verlag
Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

ALPHABETISCHER KATALOG

mf78-C3-(CC1

Adamec, P.

/Interferencija pri vyrazení modal'nych značeníj vozmožnosti, neobchodimosti i želatel'nosti/.

In: Russkij jazyk za rubežom/, 1977/2, S. 80-82.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

Interferenz bei Wendungen mit modalen Bedeutungen der Möglichkeit, Notwendigkeit und des Wunsches. Grammatik; Interferenz; Russisch (FU); Uebersetzung

mf78-C3-(CC2 Do-962

Adcock, Dwayne

/Foreign languages in elementary and emerging adolescent education/.

In: An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie, Ill.: National Textbook Co. 1976/, S. 289-325.

Bibl. 91, Tab.

pres.: engl.

FS-sx Do-962/K

Alter; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Fruehbeginn; Primarschule; Psychologie; Schueler; Sekundarschule; USA/

mf78-C3-CCC3

Ali Bouacha, Abdelmadjid

/Traduction et interprétation d'un schéma/.

In: Le Français dans le monde/, 17/1977/132, S. 18-21.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Franzoesisch (FU); Landeskunde; Stundenaufbau; Textauswertung

mf78-C3-(CC4

Antonova, D.N.; Černyševa, K.G.

/Materialy dlja raboty nad intonaciej/.

In: Russkij jazyk za rubežom/, 1977/4, S. 9-11.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

Arbeitsmaterialien zur Intonation. Intonation; Russisch (FU)

mf78-C3-CCC5 Eric FL 51C 327

/Are Cloze Items Sensitive to Constraints across Sentences/

Chihara, Tetsuro; u.a.

In: Language Learning/, 27/1977/1, S. 63-73.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 51C 327

FS-zx X-54/K

Englisch (FU); Englisch (MU); Fremdsprachentest; Lesen; Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf78-C3-(CC6 X-626

Arndt, Horst

/Motivationsstrukturen beim Zielsprachenerwerb in Erwachsenen-gruppen/.

In: Zielsprache Franzoesisch/, 1978/1, S. 22-32.

pres.: deutsch.

FS-zx X-626/K

Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Volkshochschule

mf78-C3-CCC7

Aupécle, Maurice

Des /images pour apprendre à écrire/?

In: Le Français dans le monde/, 18/1978/137, S. 57-62.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Audio-visuelle Methode; Bildgeschichte; Schreiben; Schriftsprache

mf78-C3-CCC8 Z-587-1

/AV-Medien Englisch 1978-79/.

(Stand: Herbst 1977.)

Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht (FWU) (Hrsg.); Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung (IFS) (Mit-arb.)

Gruenwald: Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht (FWU) 1977/.IX, 174 S.

Bibl., Reg., Adressenverz., Anh.

pres.: deutsch, polyglott.

FS-mx Z-587-1/K

Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Auditive Unterrichtsmittel; Bibliographie; Diareihe; Englisch (FU); Film; Tonband; Visuelle Unterrichtsmittel

mf78-C3-CCC9 X-501

Bailey, Leona G.

/Observing foreign language teaching: a new method for teachers, researchers, and supervisors/.

In: Foreign Language Annals/, 10/1977/6, S. 641-648.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 51C 644

FS-zx X-501/K

Klassenunterricht; Lehrer; Lehrerbildung; Lehrerfortbildung; Schueler; Unterrichtsforschung

mf78-C3-CC1C Do-962

Baker, Reid E.

/Small-group learning/.

In: An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie, Ill.: National Textbook Co. 1976/, S. 37-80.

Bibl. 166, Tab. 1, Gph. 1.

pres.: engl.

FS-sx Do-962/K

Gruppenarbeit; Innere Differenzierung; Methodik; Uebung

mf78-03-0011 X-203

Baldwin, Edward
/Four-day intensive German course
for beginners/.
In: /Modern Languages/, 59/1978/1,
S. 23-27.
pres.: engl.
FS-zx X-203/K
Anfangsunterricht; Deutsch(FU);
Intensivkurs

mf78-03-0012

Baudry, Jean; Beaudet, Suzanne;
Canton, Jean-Claude
Un /programme de français fonc-
tionnel pour le tourisme/.
In: Le /Français dans le Monde/, 18
/1978/134, S. 16-24.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Lehrprogramm=
entwicklung; Uebungsform

mf78-03-0013 Do-978-1

Bauer, Brunhilde; Wolff, Juergen
/Spanische Schueler - deutsche
Lehrer/. Sprachvergleich als Hil-
fe fuer den Anfaengerunterricht
und allgemeine Informationen.
Duesseldorf: Paedagogischer Verlag
Schwann/1977/. 143 S.
/Publikationen ALFA/.
ISBN 3-590-14613-3
Bibl., Reg., Tab., Kt., Lautschr.
pres.: deutsch, span.
FS-sx Do-978-1/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU);
Deutsch, Spanisch; Idiomatik; In-
terferenz; Kontrastierung; Lexik;
Morphologie; Phonetik; Rechtschrei-
bung; Soziale Herkunft

mf78-03-0014 Eric FL 510 636

Beattie, Nicholas
/Non-verbal aspects of the teaching
and learning of foreign languages/.
In: /Audio-Visual Language Journal/,
15/1977/2, S. 175-181.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 636
FS-zx (FM)/K
Angewandte Linguistik; Klassen=
unterricht; Lehrer; Methode; Ver=
staendigungsaehigkeit

mf78-03-0015 X-128

Bebermeier, Hann
Die /Arbeit mit Schulfernsehens-
dungen in Abschluss- und Aufbau-
klassen der Hauptschule/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
31/1978/1, S. 33-38.
Bibl. 11.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-128/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Anschauung; Eigentaetigkeit; Eng-
lisch(FU); Gruppenarbeit; Haupt-
schule; Lehrziel; Motivation;
Schulfernsehen; Situation; Ver-
staendigungsaehigkeit; Video-
recorder

mf78-03-0016 X-633

Becker, Norbert; Riesz, János
/Zur Behandlung von Poesie auf der
Sekundarstufe Zwei.(1)/.
In: /Franzoesisch heute/, 9/1978/
1, S. 21-31.
Bibl. 11.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Kontrastierung;
Lehrziel; Literatur; Lyrik; Metho-
de; Motivation; Sachtext; Sekun-
darstufe Zwei; Textart

mf78-03-0017 X-575

Beermann, A.
/Gemeinsam lernen/. Modellver-
such zur Integration auslaendi-
scher Kinder in der Grundschule.
In: /schul-management/, 9/1978/2,
S. 28-30.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-575/K
Auslaenderunterricht; Grundschule;
Modellversuch; Muttersprache; Si-
tuationsbericht

mf78-03-0018 X-740

Behmer, Guenter
/Franzoesisch und das Kurssy-
stem/. Vor dem Hintergrund der
WRK-Forderungen vom Juli 1977.
(Photokop.)
In: /Bildung aktuell/, 1977/10-11,
S. 305-310.
Bibl. 15.
pres.: deutsch.
FS-zx X-740/K
/Deutschland, BRD/: Dritte Fremd-
sprache; Franzoesisch(FU); Obgli-
gatorischer Unterricht; Politik;
Schule; Zweite Fremdsprache

mf78-03-0019

Bergentoft, Rune
L'/évaluation de l'enseignement
du français langue étrangère en
Suède/.
In: Le /Français dans le Monde/,
17/1978/135, S. 47-58.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Leistungs-
messung; /Schweden/; Test

mf78-03-0020 X-661

Bieritz, W.D.; Henkel, E.; Sánchez-
Blanco, F.
/Cómo enseñar a "leer" textos en
español/. Curso especial para
estudiantes que aprenden el espa-
ñol como segunda lengua romanica.
In: /Zielsprache Spanisch/, 1977/,
S. 42-51.
Bibl.
pres.: span.
FS-zx X-661/K
Wie man das "Lesen" spanischer
Texte unterrichtet. Spezialkurs
fuer Studenten, die Spanisch als
zweite romanische Sprache lernen.
Hochschule; Lehrziel; Lesen; Spa-
nisch(FU); Sprachliche Fertigkeit-
en

mf78-03-0021 Do-961-14
/Bilingualism and british education: the dimension of diversity/.
Papers from a conference convened in January, 1976.
Centre for Information on Language Teaching and Research
London: Centre for Information on Language Teaching and Research
/1976/. 110 S.
/CILT Reports and Papers. 14/
ISBN C-903466-10-4
Bibl., Tab., Anh. 3.
pres.: engl.
FS-sx Do-961-14/K
Bilingualismus; Englisch(FU); /Grossbritannien/; Konferenzmaterial; Schule; Schulpolitik

mf78-03-0022 Eric FL 510 405
Blaasch, Hans-W.
La /Lecture de textes scientifiques rédigés dans une langue étrangère enseignée à l'aide de manuels programmés/.
In: /Revue des Langues Vivantes/, 43/1977/1, S. 84-98.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 405
FS-zx X-612/K
Fachsprache; Hochschule; Lehrmaterial; Lesen; Niederländisch; Programmierter Unterricht

mf78-03-0023
Blot, Bernard; Boulot, Serge;
Clévy, Jean
/Exercices langagiers sur des images/.
In: /Le Français dans le monde/, 18/1978/137, S. 21-31.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Bildgeschichte; Französisch(FU); Wortschatz; Übung

mf78-03-0024 Eric FL 510 783
Bock, Kathryn
The /effect of a pragmatic presupposition on syntactic structure in question answering/.
In: /Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior/, 16/1977/6, S. 723-734.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 783
FS-zx X-62/K
Empirische Forschung; Pragmatik; Psycholinguistik; Semantik; Sprechen; Syntax

mf78-03-0025
Bogomazov, G.M.
/Ritmicheskie upražnenija i konsonantnaja struktura russkich slov/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/5, S. 11-15.
Bibl. 5.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Rhythmische Übungen und die konsonantische Struktur der russischen Worte.
Ausspracheschwierigkeit; Ausspracheübung; Betonung; Lehr-

material: Muendliche Übung; Rhythmus; Russisch(FU); Sprachbeherrschung; Sprechübung

mf78-03-0026
Bol'sakova, N.G.
/Upražnenija dlja razvitiija jazykovojo dogadki na osnove konteksta/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/3, S. 31-34.
Bibl. 5.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Übungen zur Entwicklung der Bedeutungserhellung auf der Basis des Kontextes.
Bedeutungserhellung; Lesen verstehen; Lexik; Russisch (FU); Übungssystem

mf78-03-0027 Eric FL 510 730
Bonin, Therese; Wilburn, Josette
/Teaching French conversation: a lesson from the fourteenth century/.
In: /French Review/, 51/1977/2, S. 188-196.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 730
FS-zx (FM)/K
Landeskunde; Lehrmaterial; Methode; Oberstufenunterricht; Sprachgebrauch; Sprechen; Verständigungsfähigkeit

mf78-03-0028 X-42
Borrmann, Herbert
/Warum und wozu Leistungskurse im Französischunterricht als 3. Fremdsprache/? Erfahrungen mit dem Lehrgang ab Klasse 11.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/1, S. 61-71.
Bibl. 30, Gph. 1.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-42/K
Dritte Fremdsprache; Effizienz; Französisch(FU); Lehrziel; Leistungskurs; Sekundarstufe Zwei

mf78-03-0029
Bossi, Mirta
Une /expérience de correspondance interscolaire/.
In: /Le Français dans le monde/, 17/1978/136, S. 14-16.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Experiment; Französisch(FU); Motivation; Sekundarschule; /Uruguay/

mf78-03-0030
Brandt, B.; Kiršbaum, E.
/O sozdaniu učebnikov russkogo jazyka dlja škol GDR/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/5, S. 76-77.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Ueber die Erstellung von Russischlehrbüchern fuer Schulen in der DDR.

/Deutschland,DDR/; Lehrbuchaufbau; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialereinsatz; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU)

mf78-03-0031 Do-962
Brannon,R. Marshall; Cox,David E.
/Coping with the real problems in the secondary schools/.
In:An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie,Ill.:National Textbook Co./1976/,S.151-199.
Bibl.199, Tab.1.
pres.:engl.
FS-sx Do-962/K
Fremdsprachenunterricht; Inne-re Differenzierung; Lehrerfortbildung; Methodik; Motivation; Schueler; Soziale Herkunft; Unterrichtsplanung; /USA/

mf78-03-0032 X-710
Braun,Michael
/Einige Ueberlegungen zur Colloquiumspruefung im Fach Englisch/.
In:/Anregung/,1978/1,S.42-44.
pres.:deutsch.
FS-zx X-710/K
Abschlusspruefung; /D-Bayern/; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Muendliche Ueberpruefung; Sekundarstufe Zwei

mf78-03-0033 X-707
Brumfit,Christopher
/Book survey: reading comprehension - part one/.
In:/Modern English Teacher(MET)/, 6/1978/2,S.25-27.
Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-707/K
Arbeitsbuch; Englisch(FU); Lesen; Rezension; Textarbeit

mf78-03-0034 X-515
Brusch,Wilfried
/Zur Neugestaltung des Fremdsprachenunterrichts auf der Sekundarstufe Zwei/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.45/,12/1978/1,S.2-11.
Bibl.35.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Bildungspolitik; /Deutschland-BRD/; Dritte Fremdsprache; Grundkurs; Leistungskurs; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe Zwei; Zweite Fremdsprache

mf78-03-0035 X-633
Buße,Wolfgang
/Vers une autonomie de la pédagogie des langues étrangères/.
In:/franzoesisch heute/,9/1978/1,S.31-44.
Bibl.7.
pres.:franz.
FS-zx X-633/K
Didaktik; Eigentätigkeit; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Methodik; Sprachkoennen; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-03-0036
Burkholz,Gerhard
/Zur Auswahl des Lernstoffes in Englisch (1.Fremdsprache) in der 5. bis 7. Jahrgangsstufe/.
In:/Anregung/,23/1977/6,S.395-397.
pres.:deutsch.
FS-zx X-710/K
Englisch(FU); Lehrwerk; Sekundarstufe Eins; Stoffauswahl

mf78-03-0037 X-543
Buttjes,Dieter; Suck,Peter
/Kommunikationssituationen in Lehrwerken fuer den Englischunterricht/.
In:/Linguistische Berichte/,1977/51,S.67-78.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Empirische Forschung; Englisch(FU); Hauptschule; Lehrbuch; Realschule; Situation

mf78-03-0038 X-55
Buttjes,Dieter; Solmecke,Gert
/Unterrichtsanalyse in der Lehrerbildung: Entwurf eines Beobachtungsinstrumentes/.
In:Die /Neueren Sprachen/,77 (27 N.F.)/1978/1,S.51-60.
Bibl.15, Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Lehrer; Lehrerbildung; Lehrerfortbildung; Schueler; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde; Statistische Auswertung

mf78-03-0039
Calbris,Geneviève
/Présentation inductive du système vocalique français à partir d'erreurs faites par des étrangers/.
In:Le /Français dans le monde/, 16/1977/128,S.23-28.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Ausspracheschulung; Hoertest; Kontrastive Linguistik; Phonetik

mf78-03-0040 X-96
Chandrasekhar,A.
/Base language/.
In:/IRAL/,16/1978/1,S.62-65.
Bibl.12.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Hindi,Englisch,Deutsch; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lernpsychologie; Transfer

mf78-03-0041
Charlot,Martine
L' /enseignement auprès des travailleurs étrangers en France/.
In:Le /Français dans le Monde/,18/1978/134,S.47-52.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Auslaenderunterricht; Franzoesisch(FU)

mf78-03-0042 Eric FL 510 326
Chaudron, Craig
A /descriptive model of discourse
in the corrective treatment of
learners' errors/.
In: /Language Learning/, 27/1977/
1, S. 29-46.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 326
FS-zx X-54/K
Fehler; Fehlerkunde; Korrektur;
Lehrer; Methode; Sprachgebrauch

mf78-03-0043
Christ, Herbert
Les /épreuves du français au
baccalauréat en République
fédérale d'Allemagne/.
In: Le /Français dans le Monde/,
17/1978/135, S. 42-46.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Abschlussprüfung; Allgemein=
bildende Schule; Französisch
(FU); Leistungsmessung

mf78-03-0044 X-661
Christ, Ingeborg
Der /Textkommentar als Prüfungs=
form/. (Am Beispiel der Abiturauf=
gaben im Leistungskurs).
In: /Zielsprache Spanisch/, 1977/
S. 51-62.
Bibl. 8.
pres.: deutsch, span.
FS-zx X-661/K
Abschlussprüfung; Leistungskurs;
Sekundarstufe Zwei; Spanisch(FU)

mf78-03-0045 Eric FL 510 769
Clark, Ruth
/What's the use of imitation?/
In: /Journal of Child Language/, 4
/1977/3, S. 341-358.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 769
FS-zx (FM)/K
Grammatik; Lernen; Lernprozess;
Muttersprachiger Spracherwerb;
Nachsprechen; Psycholinguistik;
Psychologie

mf78-03-0046 Eric FL 510 328
Clarke, Mark A.; Silberstein, Sandra
/Toward a Realization of Psycho=
linguistic Principles in the ESL
Reading Class/.
In: /Language Learning/, 27/1977/1,
S. 135-154.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 328
FS-zx X-54/K
Englisch(FU); Lektüre; Lesen; Psy=
cholingustik; Sprachliche Fertig=
keiten; Unterrichtsplanung

mf78-03-0047 Eric FL 510 761
Clyne, Michael
/Some experiences with primary
school German in Melbourne - a
first report/.
In: /Babel: Journal of the Austra=
lian Federation of Modern Lan=
guage Teachers' Associations/, 13
/1977/2, S. 3-9.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 761
FS-zx X-205/K
/Australien/; Bilingualismus;
Deutsch(FU); Lehrmaterial; Lehr=
plan; Methode; Primarschule

mf78-03-0048 X-727
Coe, Norman
/Comprehension inside and out=
side the classroom/.
In: /Modern English Teacher/, 6
/1978/1, S. 27-28.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-727/K
Hoerverstehen; Kontext; Kontroll=
verfahren; Lesen; Methodik; Si=
tuation; Woerterbuch

mf78-03-0049 Eric ED 142 085
Cohen, Andrew
/Successful Second Language
Speakers: A Review of Research
Literature/.
(Bethesda, Maryland): (ERIC Document
Reproduction Service) /1977/. 23 S.
pres.: engl.
Eric Document Resume ED 142 085,
FL 008 763
FS-mx (FM)/K
Bewusstmachung; Bibliographie;
Einstellung; Fehleranalyse;
Interferenz; Motivation; Per=
soenlichkeit; Sprachliche Fer=
tigkeiten; Sprechen

mf78-03-0050 Do-961-15
The /continuing training of mo=
dern language teachers: the first
year and after/. Papers arising
from a conference convened in
April 1976.
Centre for Information on Lan=
guage Teaching and Research
London: Centre for Information on
Language Teaching and Research
/1976/. 54 S.
/CILT Reports and Papers. 15/
ISBN (-903466-12-C;
ISSN 0590-6075
Bibl.
pres.: engl.
FS-sx Do-961-15/K
Fremdsprachenunterricht; /Gross=
britannien/; Konferenzmaterial;
Lehrerbildung; Lehrerfortbil=
dung; Situationsbericht

mf78-03-0051 Eric FL 510 492
Cooper, Thomas C.
A /Strategy for Teaching Writing/.
In: /Modern Language Journal/, 61
/1977/5-6, S. 251-256.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 492
FS-zx X-50/K
Effizienz; Fremdsprachenunter=
richt; Methodik; Sprachliche
Fertigkeiten; Syntax

mf78-03-0052 Do-962

Coppedge, Floyd L.
/Lifelong learning/.
In: An /Integrative Approach
to Foreign Language Teaching:
Choosing Among the Options/,
Skokie, Ill.: National Textbook
Co./1976/, S. 9-35.
Bibl. 30.

pres.: engl.
FS-sx Do-962/K
Allgemeinbildende Schule; Bil-
dungspolitik; Erwachsenenbil-
dung; Fremdsprachenunterricht;
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Innere Differenzierung; Leh-
rer; Lehrplan; Schueler; Unter-
richtsorganisation

mf78-03-0053 Eric FL 510 430

Coste, Daniel
Un /niveau seuil de compétence
de communication en français. Pré-
sentation d'ensemble/.
In: /Revue de Phonétique Appli-
quée/, /1977/41, S. 13-24.
pres.: franz.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 430
FS-zx X-182/K
Angewandte Linguistik; Franzoe-
sisch(FU); Methode; Sprachgebrauch;
Sprachliche Fertigkeiten; Ver-
staendigungsaefahigkeit

mf78-03-0054 Eric FL 510 431

Coste, Daniel
Un /niveau seuil parmi d'autres/.
In: /Revue de Phonétique Appli-
quée/, /1977/41, S. 25-30.
pres.: franz.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 431
FS-zx X-182/K
Angewandte Linguistik; Erwachse-
nenbildung; Sprachkoennen; Sprach-
liche Fertigkeiten; Verstaendi-
gungsaefahigkeit

mf78-03-0055 Eric FL 510 432

Courtillon, Janine
La /grammaire dans un "niveau
seuil pour le français"/.
In: /Revue de Phonétique Appli-
quée/, /1977/41, S. 31-42.
pres.: franz.

Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 432
FS-zx X-182/K
Angewandte Linguistik; Franzoe-
sisch(FU); Grammatikunterricht;
Methode; Semantik; Sprachkoennen;
Sprachliche Fertigkeiten

mf78-03-0056 Eric ED 140 645

Culhane, P.T.
An /attempt to classify and eval-
uate distractors in tests of
listening and reading comprehen-
sion/. Paper presented at the an-
nual conference of the British
Association of Applied Lingui-
stics (September 1976).
(Bethesda, Maryland): (ERIC Docu-
ment Reproduction Service)/1976/.
16 S.

pres.: engl.
Aus: Eric Document Resume
ED 140 645, FL C08 644

FS-mx (FM)/K

Fehlerkunde; Fremdsprachentest;
Hoertest; Hoerverstehen; Inter-
ferenz; Russisch(FU); Stilles Le-
sen; Test; Testentwicklung; Vali-
ditaet

mf78-03-0057 Eric FL 510 606

Culhane, P.T.
/Lexis in Applied Linguistics:
Word Frequency in Preparation and
Presentation of Russian Reading
Texts/.

In: /Russian Language Journal/, 31
/1977/109, S. 25-33.

pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 606

FS-zx (FM)/K
Angewandte Linguistik; Computer
Assisted Instruction; Lexikogra-
phie; Russisch(FU); Semantik;
Worthaefuefigkeit; Wortschatz;
Wortschatzauswahl

mf78-03-0058 Eric FL 510 746

Damiani, Maria Stocchi
A /pilot project in teaching
English as an international lan-
guage in Italy/.

In: /Rassegna Italiana di Lin-
guistica Applicata/, 9/1977/1-2,
S. 111-124.

pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 746

FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); /Italien/; Metho-
dik; Motivation; Oberstufenunter-
richt; Sekundarschule

mf78-03-0059

Damoiseau, Robert
Le /baccalauréat (dossier)/.
In: /Le Français dans le monde/,
17/1978/136, S. 45-51.

pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde;
Textauswertung

mf78-03-0060 Eric FL 510 483

Darbelnet, Jean
/Niveaux de la traduction/.
In: /Babel: International Journal
of Translation/, 23/1977/1, S. 6-17.

pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 483

FS-zx (FM)/K
Franzoesisch; Kulturkunde; Lite-
ratur; Semantik; Uebersetzung

mf78-03-0061 X-128

Dausendschoen, Ulrich
/AKS - Ein Arbeitskreis fuer
Fremdsprachenlehrer/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
31/1978/1, S. 38-42.

Bibl. 4.
pres.: deutsch.
FS-zx X-128/K
/Deutschland, BRD/; Hochschule;
Lehrerausbildung

mf78-C3-0062 Eric FL 510 434
De Vriendt, Marie-Jeanne
Le /Threshold Level ou le niveau
seuil en langue étrangère/.
In: /Revue de Phonétique Appli-
quée/, /1977/41, S.9-12.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 434
FS-zx X-182/K
Angewandte Linguistik; Englisch
(FU); Methode; Sprachkoennen;
Sprachliche Fertigkeiten; Ver-
staendigungsfaehigkeit

mf78-C3-0063 X-637
Degoumois, M.-R.; Maire, J.-F.
/Commission interuniversitaire
suisse de linguistique appliquée/.
Expertise de cours de langues.
In: /Bulletin CILA/, /1977/26,
S.54-61.
pres.: franz.
FS-zx X-637/K
Franzoesisch(FU); Hochschule;
Lehrmaterialgestaltung; Re-
zension; Statistische Auswer-
tung

mf78-C3-0064 X-96
Dehghanpishah, Elaine
/Language development in Farsi
and English: implications for the
second language learner/.
In: /IRAL/, /16/1978/1, S.45-61.
Bibl., Tab.1, Gph.2, Anh.3.
pres.: engl.
FS-zx X-96/K
Experiment; Farsi, Englisch; Fort-
geschrittenenunterricht; /Iran/;
Kontrastive Linguistik; Schreib-
test; Transformationsgrammatik;
Verknuepfung

mf78-C3-0065 X-626
Denig, Friedrich
/Was motiviert den Erwachsenen
fuer den Fremdsprachenerwerb?/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/,
/1978/1, S.17-22.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Fremdspra-
chenunterricht; Fremdsprachiger
Spracherwerb

mf78-C3-0066 Eric FL 510 248
Dickerson, Wayne B.
/Generative Theory in TESL Prac-
tice/.
In: /Modern Language Journal/, /61/
/1977/4, S.179-187.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 248
FS-zx X-50/K
Ausspracheschulung; Betonung;
Englisch(FU); Methode; Phonolo-
gie; Transformationsgrammatik

mf78-C3-0067
Donoghue, Mildred R.
/Presenting the cultural compo-
nent during FLES/.
In: /Hispania/, /61/1978/1,
S.124-126.
pres.: engl.
FS-zx X-149/K
Landeskunde; Motivation

mf78-C3-0068 Eric FL 510 792
Downing, Pamela
/On the creation and use of English
compound nouns/.
In: /Language/, /53/1977/4, S.810-842.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 792
FS-zx X-17/K
Empirische Forschung; Englisch;
Grammatikstoff; Semantik; Sprach-
gebrauch; Transformationsgrammatik

mf78-C3-0069
Dronov, V.V.; Potapov, V.E.
/Upotreblenie narečij "bystro"
i "skoro"/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/2, S.30-33.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Der Gebrauch der Adverbien
"schnell" und "bald".
Lehrmaterial; Lexik; Muend-
liche Uebung; Muendliches
Ausdrucksvermoegen; Russisch
(FU); Selbststudium

mf78-C3-0070
Eckert, Walter
Die /dreizehnte Russisch-Olympi-
ade - Beitrag zur Vorbereitung
des Jubilaeums des Roten Okto-
ber/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, /21/
/1977/9, S.405-408.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Fakultativer
Unterricht; Lehrplan; Oberstu-
fenunterricht; Russisch(FU); Un-
terrichtsorganisation; Unter-
richtsplanung

mf78-C3-0071
Elinek, S.
/O vozdejstvii nekotorych metodov
obučenija grammatike russkogo ja-
zyka na intensivnost' interfe-
rencii/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/2, S.74-76.
Bibl.12.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Ueber die Einwirkung einiger Me-
thoden des Russisch-Grammatikun-
terrichts auf die Intensitaet der
Interferenz.
Interferenz; Methode; Russisch(FU);
Uebersetzung; Uebersetzungsuebung;
Uebung

mf78-C3-0072
Ennis, Faye
/Error analysis: its contribution
to second language teaching/.
In: /Babel: Journal of the Austra-
lian Federation of Modern Lan-
guage Teachers' Associations/, /13/
/1977/3, S.3-5.
Bibl.8.
pres.: engl.
FS-zx X-205/K
Fehler; Franzoesisch(FU); Inter-
ferenz; Lehrwerkanalyse

mf78-03-0073

Un /exercice de compréhension et d'expression: une méthodologie possible/.

Menot, Odile (Mitarb.); u.a.

In: Le /Français dans le monde/, 17/1978/136, S.17-26.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Hoerverstehen; Motivation; Spontanes Sprechen; Unterrichtssphase

mf78-03-0074 Eric FL 510 855

Farrington, Brian; Richardson, Catherine

A /self-instructional language laboratory course in French for first-year university/.

In: /Audio-Visual Language Journal/, 15/1977-1978/3, S.233-236.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 510 855

FS-zx (FM)/K

Anfangsunterricht; Audiolinguale Methode; Franzoesisch(FU); Hochschule; Programmierter Unterricht; Selbststudium; Sprachkoennen; Sprachlabor

mf78-03-0075 Eric FL 510 493

Feeny, Thomas

/"Challenge Questioning" in the Audio-Lingual Approach/.

In: /Modern Language Journal/, 61/1977/5-6, S.257-259.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 510 493

FS-zx X-50/K

Antwort; Frage; Konversation; Lektueretext; Methodik; Spanisch (FU); Sprechen

mf78-03-0076

Felix, Sascha W.

/Language acquisition and language learning/.

In: /System/, 6/1978/2, S.63-71.

Bibl.

pres.: engl.

FS-zx X-650/K

Fehlerbewertung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrmaterialentwicklung; Motivation; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik; Situationsbericht; Spracheignung; Sprachlabor; Stoffwiederholung

mf78-03-0077

Ferran, Pierre

/Examen d'un drame, drame d'un examen/.

In: Le /Français dans le monde/, 17/1978/136, S.32-44.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Abschlusspruefung; /Frankreich; Landeskunde

mf78-03-0078 Eric ED 144 354

Fishman, Joshua A.

/Bilingual education: an international sociological perspective/.

Rowley, Mass.: Newbury House Publishers/1976/. 208 S.

pres.: engl.

Aus: ERIC Document Resume

ED 144 354, FL 008 819

FS-mx (FM)/K

Bilingualismus; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Lehrplan; Sekundarschule; Sekundarstufe Eins; Soziolinguistik; /USA/

mf78-03-0079 Do-962

Frechette, Ernest A.

/Directions of research in the 1970s/.

In: An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie, Ill.: National Textbook Co./1976/, S.351-395.

Bibl. 352

pres.: engl., res.: engl.

FS-sx Do-962/K

Angewandte Linguistik; Bilingualismus; Forschungsbericht; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Sprachpsychologie; Test; /USA/

mf78-03-0080 X-126

Frei, Alfons

/Materialien und Modelle fuer den Franzoesischunterricht in der Sekundarstufe Zwei/.

In: /Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/1, S.42-45.

Bibl. 10.

pres.: deutsch, franz.

FS-zx X-126/K

Franzoesisch(FU); Grundkurs; Lehrmaterial; Leistungskurs; Textart; Textauswahl; Textauswertung

mf78-03-0081 Eric ED 145 688

Frey, Herschel J.

/Teaching Spanish. A critical bibliographic survey/.

Rowley, Mass.: Newbury House Publishers/1974/. 184 S.

Bibl.

pres.: engl.

Aus: ERIC Document Resume

ED 145 688, FL 008 937

FS-mx (FM)/K

Angewandte Linguistik; Bibliographie; Empirische Forschung; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrmaterial; Lesen; Linguistische Theorie; Methode; Phonologie; Programmierter Unterricht; Schreiben; Spanisch(FU); Sprachlabor; Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf78-03-0082 X-128

Funke, Peter

/Moeglichkeiten und Bedingungen amerikakundlicher Textbehandlung auf der Sekundarstufe Zwei und im Grundstudium der Universitaet/. In: /Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/1, S.8-14.

Bibl.21, Tab.1.

pres.:deutsch.

FS-zx X-128/K

Englisch(FU); Hochschule; Landeskunde; Lehrziel; Methodik; Stoffanordnung; Sekundarstufe Zwei; Textart; Textauswahl; /USA/

mf78-03-0083 Do-962

Gaddu,Roland

/Pursuing continuing education as a foreign language teacher: an overview/.

In:An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie, Ill.:National Textbook Co./1976/, S.327-350.

Bibl.47, Tab., Gph.

pres.:engl.

FS-sx Do-962/K

Lehrer; Lehrerfortbildung; /USA/

mf78-03-0084 Eric FL 510 748

Gak,V.G.

/Problemi dell'insegnamento della lingua Russa come lingua straniera ai filologi Russisti/.

In:/Rassegna Italiana de Linguistica Applicata/,9/1977/1-2,

S.47-64.

pres.:ital.

Aus:Eric Journal Article Resume

FL 510 748

FS-zx (FM)/K

Problems of teaching Russian as a foreign language to philologists of Russian. Hochschule; /Italien/; Lehrerausbildung; Lehrplan; Methodik; Russisch(FU)

mf78-03-0085

Gak,V.G.

/Problemy prepodavaniya russkogo jazyka kak inostrannogo filologam-rusistam/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/2,S.60-66.

Bibl.5.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Probleme des Russischunterrichts als Fremdsprache fuer Philologen-Rusisten.

Lehrerausbildung; Methodik; Russisch(FU)

mf78-03-0086 Do-962

Galyean,Beverly

/Humanistic education: A mosaic just begun/.

In:An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie, Ill.:National Textbook Co./1976/,S.201-243.

Bibl.185, Gph.

pres.:engl.

FS-sx Do-962/K

Fremdsprachenunterricht; Methode; Motivation; Persoenlichkeit; Psychologie; Schueler; Sprechen

mf78-03-0087

Gautherot,Jean-Marie

/Finalités, objectifs et contrôles (examen et compositions) ou l'affiche du spectacle et comment on paye à la sortie/.

In:Le Français dans le monde/, 17/1978/136,S.27-31.

pres.:franz.

FS-zx X-503/K

Fremdsprachenunterricht; Muendliche Ueberpruefung; Schriftliche Ueberpruefung; Schule; Unterrichtsmitel

mf78-03-0088 X-707

Geddes,Marion; Sturtridge,Gill

/Jigsaw listening and oral communication/.

In:/Modern English Teacher/,6

/1978/1,S.4-6.

Abb., Tab.

pres.:engl.

FS-zx X-707/K

Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hoerverstehen; Sprechen; Uebung

mf78-03-0089 Eric FL 510 764

Gelman,Manuel

/Pungent Gallic wisdom. Treasure in French proverbs/.

In:/Babel: Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations/,13 /1977/2,S.29-32.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume

FL 510 764

FS-zx X-205/K

Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Methode; Sekundarschule; Sprachgebrauch; Umgangssprache

mf78-03-0090 Eric FL 510 532

Godard,Daniele

/Same Setting, Different Norms: Phone Call Beginnings in France and the United States/.

In:/Language in Society/,6 /1977/2,S.209-219.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume

FL 510 532

FS-zx (FM)/K

Franzoesisch; Landeskunde; Soziolinguistik; Spontanes Sprechen; Sprachgebrauch; Stil

mf78-03-0091 Eric FL 510 329

Godfrey,Dennis

/Listening Instruction and Practice for Advanced Second Language Students/.

In:/Language Learning/,27/1977/1, S.109-122.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume

FL 510 329

FS-zx X-54/K

Fortgeschrittenenunterricht; Gedaechnis; hoeren; Hoerverstehen; Psycholinguistik

mf78-03-0092 Do-957

Goehrum, Gisela
/Englischunterricht. Grundlagen -
Aufbau - Praxis. T.3. Arbeitsformen
auf der Primarstufe und im Anfangs-
unterricht/.
Bonn: P. Duemmlers Verl./1975/. 149 S.
ISBN 3-427-45131-3
Bibl., Abb., Tab., Anm.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx Do-957/K
Anfangsunterricht; Anschauung;
Didaktik; Englisch(FU); Grund-
schule; Lehrplan; Lehrziel; Lei-
stungsmessung; Methodik; Motiva-
tion; Unterrichtsplanung; Ver-
staendigungsfahigkeit

mf78-03-0093 Eric FL 510 781

Goldin, Mark G.
/Who wouldn't want to use the
natural approach?/
In: /Modern Language Journal/, 61
/1977/7, S. 337-339.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 781
FS-zx (FM)/K
Lernprozess; Methodik; Sprach-
liche Fertigkeiten; Verstaendi-
gungsfahigkeit

mf78-03-0094

Gorodilova, G.G.
/Technicheskie sredstva v sisteme
intensifikacii obuchenija/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/3, S. 50-56.
Bibl. 4, Gph. 2.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Technische Hilfsmittel im System
der Unterrichtsintensivierung.
Russisch(FU); Technische Unter-
richtsmittel; Uebersicht

mf78-03-0095 X-42

Groene, Horst
Das /Hoerspiel im Englischunter-
richt der Sekundarstufe Eins/.
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 25/1978/1, S. 19-26.
Bibl. 42.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Auditive Unterrichtsmittel; Eng-
lisch(FU); Gruppenarbeit; Hoer-
verstehen; Literatur; Motivation;
Schueler; Sekundarstufe Eins;
Textarbeit; Textart; Verstaen-
digungsfahigkeit

mf78-03-0096 X-637

Grueninger, Yvonne
/Journal de classe/.
In: /Bulletin CILA/, /1977/26,
S. 22-30.
pres.: franz.
FS-zx X-637/K
Audiovisuelle Methode; Deutsch
(FU); Erfahrungsbericht; Hoch-
schule; Sprachlabor

mf78-03-0097

Grytz, Inge
/Zur Gestaltung der Arbeitsgemein-
schaft nach Rahmenprogramm "Russi-
sche Konversation"/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 21
/1977/9, S. 423-427.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
Fakultativer Unterricht; Lexik;
Methodik; Oberstufenunterricht;
Russisch(FU); Situation

mf78-03-0098 X-637

Gschwind-Holtzer, G.
Une /nouvelle approche du con-
tenu thématique et situationnel
d'une méthode audio-visuelle:
"C'est le Printemps"/.
In: /Bulletin CILA/, /1977/26,
S. 8-21.
Bibl. 27, Anh.
pres.: franz.
FS-zx X-637/K
Audiovisuelle Methode; Franzoe-
sisch(FU); Lehrmaterialgestaltung;
Motivation; Soziale Herkunft;
Soziolinguistik; Taxonomischer
Strukturalismus; Transformations-
grammatik; Uebungsinhalt

mf78-03-0099 X-626

Guého, Robert
"Un /grand crème bien noir!/"
In: /Zielsprache Franzoesisch/,
/1978/1, S. 33-35.
pres.: franz.
FS-zx X-626/K
Bedeutungserschliessung; Fran-
zoesisch; Kontrastive Linguistik;
Semantik

mf78-03-0100 Do-977

Gutknecht, Christoph
/Kontrastive Linguistik: Ziel-
sprache Englisch/.
Stuttgart: Kohlhammer/1978/.
109 S.
ISBN 3-17-004465-6
Bibl., Tab., Gph., Abkuer-
zungsverz.
pres.: deutsch, engl., polyglott.
FS-mx Do-977/K
Angewandte Linguistik; Biblio-
graphie; Intonation; Literatur-
bericht; Semantik; Syntax; Taxo-
nomischer Strukturalismus

mf78-03-0101 Do-1002

Gutschow, Harald
/Probleme des Englischunter-
richts der Hauptschule/.
In: /Hauptschule in der Diskus-
sion/, Braunschweig: Westermann
/1977/, S. 211-223.
Bibl. 1.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-1002/K
Bewusstmachung; Differenzie-
rung; Englisch(FU); Frustration;
Hauptschule; Lehrziel; Motiva-
tion; Operationalisierung;
Pattern Drill; Stoffauswahl;
Taxonomischer Strukturalismus;
Transformationsgrammatik

mf78-03-0102 Eric ED 139 269
Haas, Werner
The /potential and limitation of
computer assisted instruction in
the teaching of foreign langua=
ges/. Paper presented at the an=
nual meeting of the American Coun=
cil on the Teaching of Foreign
Languages (New Orleans, Louisiana,
November 1976).
(Bethesda, Maryland):(ERIC Docu=
ment Reproduction Service)/1976/
31 S.
pres.:engl.
Aus:Eric Document Resume
ED 139 269, FL 008 573
FS-mx (FM)/K
Anfangsunterricht; Computer As=
sisted Instruction; Deutsch(FU);
Einstellung; Grammatikunterricht;
Innere Differenzierung; Sprach=
liche Fertigkeiten; /USA/

mf78-03-0103 X-547
Hatakka, J.J. Mary
/Translation is an essential
skill/.
In:/Tempus/, 13/1978/4, S.11.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-547/K
Methodik; Situationsbericht;
Uebersetzung

mf78-03-0104 Eric FL 510 305
Hawkins, E.W.
/What are schools for?/
In:/Audio-Visual Language Jour=
nal/, 15/1977/1, S.23-25.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 305
FS-zx (FM)/K
Fremdsprachenunterricht; /Gross=
britannien/; Gruppenarbeit; Me=
thode

mf78-03-0105 X-707
Haycraft, Brita
/Formal and informal English/.
In:/Modern English Teacher/, 6
/1978/1, S.17-18.
Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-707/K
Englisch; Idiomatik; Sprachge=
brauch

mf78-03-0106 Eric FL 510 835
Heredia-Deprez, Christine
Le /bilingualisme chez l'enfant/.
In:/Linguistique/, 13/1977/2,
S.109-130.
pres.:franz.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 835
FS-zx (FM)/K
Aussprache; Bilingualismus; In=
terferenz; Spracheignung

mf78-03-0107 Eric FL 510 308
Hill, Brian; Barley, Anthony
/Using language broadcasts/.
In:/Audio-Visual Language Jour=
nal/, 15/1977/1, S.54-60.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 308

FS-zx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Fremdsprachenunterricht; Fremd=
sprachliche Rundfunksendung;
/Grossbritannien/; Hoerverstehen;
Methode; Schulfunk; Sekundarschule

mf78-03-0108
Hillebrand, Guenter
/Spannender Englischunterricht/.
Moeglichkeiten zu seiner Verwirk=
lichung.
In:/Monatshefte fuer die Unter=
richtspraxis - Die Scholle/,
/1978/3, S.219-221.
Bibl.7.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-718/K
Englisch(FU); Grundschule; Moti=
vation; Nichttechnische Unter=
richtsmittel; Sekundarstufe Eins;
Technische Unterrichtsmittel;
Textart

mf78-03-0109 Do-603-8
Hinz, Klaus
/Grammatik im Englischunter=
richt/.
Hannover: Schroedel; Dortmund:
Lensing/1976/. 143 S.
/Moderner Englischunterricht -
Arbeitshilfen fuer die Praxis.8/
ISBN 3-507-39036-1
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx Do-603-8/K
Bewusstmachung; Didaktik; Eng=
lisch(FU); Grammatik; Gramma=
tikunterricht; Lehrziel; Lei=
stungsmessung; Linguistische
Theorie; Methodik; Uebung;
Unterrichtsmittel; Unterrichts=
planung; Unterrichtsstunde

mf78-03-0110 X-633
Hobert, Erhard
/Franzoesische Satire in der Se=
kundarstufe Zwei/. Beispiel: Vol=
taire.
In:/franzoesisch heute/, 9/1978/
1, S.44-60.
Bibl.31, Tab.2, Gph.2.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Gruppenarbeit;
Hochschule; Interpretation; Lehr=
ziel; Literatur; Sekundarstufe
Zwei; Textarbeit; Textart

mf78-03-0111 Eric FL 510 731
Hollingsworth, Rita
A /classroom trip/.
In:/French Review/, 51/1977/2,
S.175-179.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 731
FS-zx (FM)/K
Auslandsaufenthalt; Franzoe=
sisch(FU); Kulturkunde; Methode;
Motivation; Sprachliche Fertig=
keiten; Sprechen; Verstaendigungs=
faehigkeit

mf78-03-0112 X-543
Hoppenkamps, Hermann
/Urteilen oder Verurteilen? Einige
Probleme der sprachwissenschaft-
lichen Analyse von Schuelerauf-
saetzen und deren Bewertung/.
In:/Linguistische Berichte/,
/1977/51, S.52-66.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Aufsatz; Deutsch(FU); Leistungs-
beurteilung; Leistungsmaassstaebe;
Schriftliches Ausdrucksvermoegen;
Sekundarstufe Eins; Textart

mf78-03-0113 Do-962
An /integrative approach to for-
eign language teaching: choosing
among the options/.
Jarvis, Gilbert A. (Hrsg.)
American Council on the Teaching
of Foreign Languages
Skokie, Ill.: National Textbook
Company/1976/. 408 S.
The /ACTFL Foreign Language Edu-
cation Series.8/
Bibl., Reg.2., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-sx Do-962/K
Bildungspolitik; Bilingualismus;
Didaktik; Fremdsprachenunterricht;
Innere Differenzierung; Interesse;
Lehrerfortbildung; Lehrplan; Me-
thodik; Schueler; Unterrichtspla-
nung; /USA/

mf78-03-0114 X-515
Jaeschke, Sigrid
/Probleme der Leistungsmessung
im Franzoesischunterricht der
Sekundarstufe Zwei/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt.45/, 12/1978/1, S.53-66.
Bibl.47, Anm.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-515/K
Dritte Fremdsprache; Franzoe-
sisch(FU); Lehrziel; Leistungs-
beurteilung; Leistungsmaassstaebe;
Leistungsmessung; Sekundarstufe
Zwei; Sprachliche Fertigkeiten;
Zweite Fremdsprache

mf78-03-0115 Eric FL 510 215
James, Eric
The /Acquisition of Second-Lan-
guage Intonation Using a Visua-
lizer/.
In:/Canadian Modern Language
Review/, 33/1977/4, S.503-506.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 215
FS-zx X-709/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Fremdsprachenunterricht; Intona-
tion; Sprachliche Fertigkeiten;
Sprechen; Visuelle Unterrichts-
mittel

mf78-03-0116 Eric FL 510 436
Jimenez, Pedro
/Contribution a une bibliographie
sur la méthodologie SGAV et le
système verbo-tonal/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/,
/1977/41, S.81-83.

pres.:franz.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 436
FS-zx X-182/K
Audiovisuelle Methode; Audio-
visuelle Unterrichtsmittel;
Bibliographie; Phonetik; Sprach-
liche Fertigkeiten

mf78-03-0117 X-515
Joergens, Peter-Michael
/Oberstufen-Kompaktlehrgaenge
in der 2. und 3. Fremdsprache/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt.45/, 12/1978/1, S.37-52.
Bibl.18, Tab.3, Anm.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-515/K
Bildungspolitik; Dritte Fremd-
sprache; Grundkurs; Intensiv-
kurs; Lehrziel; Leistungskurs;
Oberstufenunterricht; Sprach-
liche Fertigkeiten; Zweite
Fremdsprache

mf78-03-0118 X-707
Johnson, Keith
/Syllabus design and the adult
beginner/.
In:/Modern English Teacher(MET)/,
6/1978/2, S.19-22.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-707/K
Anfangsunterricht; Erwachsenen-
bildung; Lehrmaterialaufbau;
Lehrziel; Methode; Verstaendi-
ngsfahigkeit

mf78-03-0119 Eric FL 510 494
Joiner, Elizabeth G.
/Communicative versus Non-Commu-
nicative Language Practice in the
Teaching of Beginning College French/.
In:/Modern Language Journal/, 61
/1977/5-6, S.236-242.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 494
FS-zx X-50/K
Anfangsunterricht; Experiment;
Franzoesisch(FU); Methode; Se-
kundarschule; Sprachkoennen;
Sprachliche Fertigkeiten; Ver-
staendigungsfahigkeit

mf78-03-0120
Jones, Gastón R.
/Why foreign language teachers
should be active participants in
public relations and publicity
activities/.
In:/Hispania/, 61/1978/1,
S.159-162.
pres.:engl.
FS-zx X-149/K
Fremdsprachenunterricht; /USA/

mf78-03-0121 X-661
Jung, Lothar
/Zum Aufbau textueller Aeusserungs-
formen im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Zielsprache Spanisch/, /1977/,
S.2-10.
Bibl.18.
pres.:deutsch, span.
FS-zx X-661/K

Lehrziel; Linguistik; Spanisch
(FU); Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-03-0122 X-626

Kane, Laurence
/Was motiviert Erwachsene fuer
den Fremdsprachenerwerb/?
In:/Zielsprache Franzoesisch/
/1978/1, S.6-11.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Fremdspra-
chenunterricht; Fremdsprachiger
Spracherwerb; Motivation

mf78-03-0123 Do-986-11

Kaufmann, Franz.
/Einfuehrung in den Gebrauch
des Woerterbuches/. Beitrage
zur Wortschatzdidaktik.
Berlin:Langenscheidt/1977/.30 S.
/Mitteilungen fuer den Philologen.
Sonderheft 11/
Tab.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-986-11/K
Didaktik; Franzoesisch(FU);
Sekundarstufe Eins; Unterrichts-
einheit; Woerterbuch; Wortschatz

mf78-03-0124 X-42

Keiner, Helmut
/Stunden-abstract/. Einfuehrung in
die Unterrichtseinheit "U.S.A.". .
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 25/1978/1, S.45-49.
Bibl.4, Tab.1.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Anschauung; Englisch(FU); Erfah-
rungsbericht; Landeskunde; Lehr-
ziel; Lied; Sekundarstufe Eins;
Unterrichtseinheit; Unterrichts-
mittel; Unterrichtsstunde; /USA/

mf78-03-0125 Eric FL 510 767

Kelly, Peter
/Focus on reading skills. A re-
port on the 1977 TESOL Conven-
tion/.
In:/Babel: Journal of the Austra-
lian Federation of Modern Lan-
guage Teachers' Associations/, 13
/1977/2, S.36-39.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 767
FS-zx X-205/K
Bilingualismus; Englisch(FU);
Fachsprache; Gespraech; Lesen;
Methode; Nichtschulische Aus-
bildung; Sekundarschule

mf78-03-0126 Eric FL 510 437

Klein, Jean
Une /prise de position d'une équipe
d'auteurs SGAV à propos du niveau
seuil/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/
/1977/41, S.57-58.
pres.:franz.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 437
FS-zx X-182/K
Angewandte Linguistik; Deutsch;
Kulturkunde; Methode; Sprachge-
brauch; Sprachliche Fertigkeiten;
Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-03-0127 Eric FL 510 331

Kleinmann, Howard H.
/Avoidance behavior in adult
second language acquisition/.
In:/Language Learning/, 27/1977/1,
S.93-107.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 331
FS-zx X-54/K
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Interferenz; Kontrastive Lingui-
stik; Lernen; Psycholinguistik;
Sprachgebrauch; Sprachverhalten;
Syntax

mf78-03-0128 X-661

Klink, Hella
/Anregungen zur Foerderung der
Sprachkompetenz im Elementarkurs
des Faches Spanisch als spaet-
einsetzende Fremdsprache/.
In:/Zielsprache Spanisch/, 1977/
S.22-34.
Bibl.9, Tab.
pres.:deutsch, span.
FS-zx X-661/K
Erwachsenenbildung; Grundkurs;
Hoeren; Hoerverstehen; Sekundar-
stufe Zwei; Spanisch(FU); Sprach-
liche Fertigkeiten; Sprechen;
Textart

mf78-03-0129 X-633

Kloepfer, Rolf; Melenk, Hartmut
/Exercices de texte. Die Funk-
tionen verschiedener Texttypen
im Fremdsprachenunterricht/.
In:/franzoesisch heute/, 9/1978/
1, S.5-20.
Bibl., Tab.1, Gph.1, Anm.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Hochschule; In-
terpretation; Lehrerausbildung;
Literatur; Sekundarstufe Zwei;
Textarbeit; Textart

mf78-03-0130 X-128

Kloepfer, Rolf; Melenk, Hartmut
/Literarische Kommunikation
und literarische Verfahrensweisen
im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/
31/1978/3, S.20-32.
Bibl.8.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-128/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Lernprozess; Literatur; Sprach-
gebrauch; Verstaendigungsfaehig-
keit

mf78-03-0131 Do-962

Kroo Allouche, Edith; Ervin, Ge-
rard L.
/Expanding the options: curricula
in many languages/.
In:/An Integrative Approach to
Foreign Language Teaching: Choo-
sing Among the Options/, Skokie,
Ill.:National Textbook Co./1976/
S.245-287.
Bibl.58, Abb., Tab., Gph., Adres-
senverz.
pres.:engl.
FS-sx Do-962/K

Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; /USA/

mf78-03-0132 X-632
Kuon, Ludwig
Ein /Textvorschlag (etwa fuer Klasse 11)/.
In:/franzoesisch heute/, 9
/1978/1, S.61-65.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Interpretation; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit

mf78-03-0133 Eric FL 510 670
Lacombe, Anne
/French for business and journalism/.
In:/French Review/, 51/1977/1, S.53-58.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 670
FS-zx X-49/K
Fachsprache; Franzoesisch(FU); Hochschule; Landeskunde; Lesen; Methode; Schreiben; Sekundarschule; Uebersetzung

mf78-03-0134 Do-962
Lafayette, Robert C.
The /minicourse: A viable curricular alternative/.
In:An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie, Ill.:National Textbook Co./1976/, S.81-127.
Bibl.114, Tab.
pres.:engl.
FS-sx Do-962/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Schulpolitik; Spanisch (FU); Unterrichtsorganisation; /USA/

mf78-03-0135 Do-768
The /language connection: from the classroom to the world/.
Phillips, June K.(Hrsg.)
American Council on the Teaching of Foreign Languages
Skokie, Ill.:National Textbook Co./1977/.315 S.
The /ACTFL foreign language education series.9/
Bibl., Reg., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-sx Do-768/K
Bildungspolitik; Bilingualismus; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrplan; Leistungsmessung; Nichtschulische Ausbildung; Verstaendigungsfahigkeit; /USA/

mf78-03-0136 Eric FL 510 495
Lantolf, James P.
/Aspects of Change in Foreign Language Study/.
In:/Modern Language Journal/, 61/1977/5-6, S.242-251.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 495
FS-zx X-50/K

Fremdsprachenunterricht; Methode; Methodik; Sprachkoennen; Sprachliche Fertigkeiten; /USA/

mf78-03-0137 Eric FL 510 857
Lee, E.V.
/Non-specialist use of foreign languages in industry and commerce/.
In:/Audio-Visual Language Journal/, 15/1977-1978/3, S.223-231.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 857
FS-zx (FM)/K
Erwachsenenbildung; Fachsprache; Hoerverstehen; Nichtschulische Ausbildung; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen

mf78-03-0138 Do-566
Lindner, Gerhard
/Hören und Verstehen/. Phonetische Grundlagen der auditiven Lautsprachperzeption.
Berlin: Akademie-Verlag/1977/. 203 S.
/Sammlung Akademie-Verlag.40. Sprache/.
Bibl., Reg., Abb.29, Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-566/K
Experiment; Hören; Informations- theorie; Kommunikationsforschung; Lernprozess; Phonetik; Phonologie; Sprechen; Tonband

mf78-03-0139
Lobanova, N.A.; Gorbačik, A.L.
/Porjadok slov v russkom jazyke/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/4, S.12-17.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Wortstellung in der russischen Sprache.
Russisch(FU); Syntax; Wortstellung

mf78-03-0140 X-515
Loebner, Horst-Dieter
/Fremdsprachliche Literaturdidaktik in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft/.
In:/Der /fremdsprachliche Unterricht.45/, 12/1978/1, S.12-24.
Bibl.24.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Bildungspolitik; Didaktik; Grammatik; Gymnasium; Lehrplan; Linguistik; Literatur; Oberstufenunterricht; Philologie; Psychologie

mf78-03-0141
Lorenzen, Kaete
/Englischunterricht/. (3.ueberarb.u.erw.Aufl.)
Bad Heilbrunn Obb.:Klinkhardt /1977/.472 S.
/Didaktische Grundrisse./
ISBN 3-7815-0326-7
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx (FM)/K
Didaktik; Englisch(FU); Hauptschule; Leistungsmessung; Psychologie; Unterrichtsstunde; Verstaendigungsfahigkeit

mf78-03-0142 X-543
Lutzeier, Peter Rolf
/Reflections on the aspects
space and time in a natural
language like English or Ger-
man/.
In: /Linguistische Berichte/,
/1977/51, S.12-20.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-543/K
Deutsch; Englisch; Linguistik;
Semantik; Tempus

mf78-03-0143
Maas-de Brouwer, Trude A.; Ros-
sum, Maarten J.-Th. van
Les /examens de français langue
étrangère dans l'enseignement
secondaire aux Pays-Bas/.
In: Le /Français dans le monde/,
17/1978/135, S.32-37.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Abschlussprüfung; Allgemein-
bildende Schule; Leistungsmes-
sung

mf78-03-0144 X-55
Mackey, William F.
/Cost-Benefit Quantification of
Language Teaching Behaviour/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 77
(27 N.F.) /1978/1, S.2-32.
Bibl. 51, Tab., Gph.
pres.: engl.
FS-zx X-55/K
Effizienz; Klassenunterricht; Leh-
rer; Lehrziel; Schueler; Statisti-
sche Auswertung; Unterrichtsstun-
de

mf78-03-0145 X-575
Mackiewicz, Wolfgang
/Auf dem Prüfstand. (3)/. Fach-
räume fuer den Fremdsprachen-
unterricht mit integrierter
Sprachlaborkomponente. T.3:
Eine Alternative.
In: /Schulmanagement/, 9/1978/1,
S.48-52.
Bibl. 18, Abb. 1, Gph. 3.
pres.: deutsch.
FS-zx X-575/K
Diaprojektor; Fernsehgeraet;
Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor;
Hoerverstehen; Kassettenton-
band; Pattern Drill; Tages-
lichtprojektor; Transfer;
Uebungsphase

mf78-03-0146
Maillard, Jean-Pierre
"La /fraicheur sauvage des ci-
trons verts/.
In: Le /Français dans le monde/,
16/1977/128, S.28-32.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Bedeutungserschliessung; Erfah-
rungsbericht; Franzoesisch; Se-
mantik; Visuelle Unterrichtsmi-
tel

mf78-03-0147
Man, O.
/Leksika i voprosy interferencii/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/2, S.71-73.
Bibl. 7.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Lexik und Probleme der Inter-
ferenz.
Interferenz; Lexik; Russisch(FU)

mf78-03-0148 X-707
Mariani, Luciano
/English through sounds/.
In: /Modern English Teacher/, 6
/1978/1, S.13-14.
Abb., Tab.
pres.: engl.
FS-zx X-707/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU);
Sprechen; Wortschatz

mf78-03-0149
Mariet, Francois
/Pour une pédagogie de la sémio-
logie graphique/.
In: Le /Français dans le monde/,
18/1978/137, S.32-37.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Informations-
theorie; Wortschatz

mf78-03-0150
Mariet, Jaqueline
Des /documents authentiques pour
la conversation/.
In: Le /Français dans le monde/,
18/1978/137, S.63-66.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Bildgeschichte; Dia; Gesprochene
Sprache; Landeskunde; Unter-
richtsmittel

mf78-03-0151 X-661
Matter, Robert
/Kritisches/.
In: /Zielsprache Spanisch/, /1977/,
S.11-12.
pres.: deutsch.
FS-zx X-661/K
Spanisch(FU)

mf78-03-0152 X-96
Merioe, Katri
The /psycholinguistic analysis
and measurement of interference
errors/.
In: /IRAL/, 16/1978/1, S.27-44.
Bibl. 12, Tab. 5, Gph. 2.
pres.: engl., finn., schwed., res.:
franz., deutsch.
FS-zx X-96/K
Bilingualismus; Fehler; Finnisch,
Schwedisch; Forschungsbericht;
Interferenz; Kontrastive Lingui-
stik

mf78-03-0153

Meržeevskaja, A.A.

/Nekotorye svedenija ob etikete
russkogo pis'ma primenitel'no k
ustovijam zaočnogo obučenija/.
In: Russkij jazyk za rubežom/
1976/6, S.39-43.

Tab.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

Einige Kenntnisse ueber die Etikete
te des russischen Briefs in Anwen-
dung auf die Bedingungen des Fern-
studiums.
Brief; Fernstudium; Lehrmaterial;
Russisch(FU); Schriftliches Aus-
drucksvermoegen; Sprachnorm

mf78-03-0154

Messora, Noemi; Sherill, Barbara

A /new 'role' for audio-visual
aids: a slide - sequence for
strategies and protocols/.
In: System/, 6/1978/2, S.79-88.

Bibl.

pres.: engl.

FS-zx X-650/K

Dialog; Diareihe; Lehrmaterialge-
staltung; Medienverbund; Sprach-
labor; Tonband; Transfer

mf78-03-0155 X-501

Met, Myriam

/Bilingual education for speakers
of English/.
In: Foreign Language Annals/, 11
1978/1, S.35-40.

pres.: engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 510 879

FS-zx X-501/K

Bilingualismus; Englisch(FU); Kin-
dergarten; Primarschule; Unter-
richtssprache; /USA/

mf78-03-0156 X-54

Mey, Willi

/Moeglichkeiten zur Foerderung
elementarer rezeptiver und dis-
kursiver Fertigkeiten im engli-
schen Anfangsunterricht durch
den Umgang mit Filmen/. Bei-
spiel: Captain Peters Folge 1.
In: Neue Unterrichtspraxis/,
1/1978/3, S.144-148.

Bibl. 3, Tab. 3, Gph. 1.

pres.: deutsch, engl.

FS-zx X-548/K

Anfangsunterricht; Englisch
(FU); Erfahrungsbericht; Fremd-
sprachliche Fernsehsendung;
Hoerverstehensuebung; Inhalts-
zusammenfassung; Stundenaufbau

mf78-03-0157

The Modern Language Association

of Great Britain
/Foreign languages in British
schools/.
In: Babel: Journal of the Austra-
lian Federation of Modern Lan-
guage Teachers' Associations/, 13
1977/3, S.5-8.

pres.: engl.

FS-zx X-205/K

Fremdsprachenunterricht; /Gross-
britannien/; Lehrer; Schule; Un-
terrichtsorganisation

mf78-03-0158 Eric FL 510 420

Moirand, Sophie

/Approche globale de textes
écrits/.
In: Etudes de Linguistique App-
liquée/, 1976/23, S.88-105.

pres.: franz.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 510 420

FS-zx (FM)/K

Erwachsenenbildung; Fachsprache;
Franzoesisch(FU); Lesen; Metho-
de; Sprachliche Fertigkeiten;
Stoffanordnung; Zeitung

mf78-03-0159

Moirand, Sophie

Les /textes aussi sont des ima-
ges/.
In: Le Français dans le monde/,
18/1978/137, S.38-52.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Bedeutungerschliessung; Fremd-
sprachenunterricht; Textarbeit

mf78-03-0160 X-707

Moorwood, Helen

/Structures through situations.
The passive/.
In: Modern English Teacher
(MET)/, 6/1978/2, S.14-16.

Bibl., Abb. 4, Tab. 5.

pres.: engl.

FS-zx X-707/K

Englisch(FU); Grammatikunter-
richt; Uebung

mf78-03-0161

Mothe, Jean-Claude

/Faut-il supprimer les examens/?
In: Le Français dans le Monde/,
17/1978/135, S.14-18.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Abschlusspruefung; Frage; Lei-
stungsmessung; Validitaet

mf78-03-0162 X-707

Moulding, Sandra

/Meaningful work in the language
laboratory/.
In: Modern English Teacher/, 6
1978/1, S.9-10.

Tab.

pres.: engl.

FS-zx X-707/K

Englisch(FU); Sprachlabor; Sprach-
liche Fertigkeiten; Uebungssystem

mf78-03-0163

Muchanov, I.L.

/Upotreblenie intonacionnyh
konstrukcij v dialogičeskoj
reči/.
In: Russkij jazyk za rubežom/,
1977/3, S.13-15.

Bibl. 3.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

Die Verwendung der Intonations-
muster im Dialog.
Dialog; Intonation; Muendliche
Uebung; Russisch(FU)

mf78-03-0164 Do-954
Muehlen-Achs, Brigitta
/Filmsprache und Wirklichkeit/.
Zur Wirkung von filmischen
Unterrichtsdokumenten.
Muenchen: Ehrenwirth/1977/. 125 S.
/Unterricht, Erziehung - Wissen=
schaft und Praxis./
ISBN 3-431-01867-X
Bibl., Abb., Tab., Pl., Gph.,
Anh.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-954/K
Empirische Forschung; Film;
Forschungsbericht; Lehreraus=
bildung; Statistische Auswer=
tung; Stundenverlauf; Testpo=
pulation

mf78-03-0165 X-42
Muller, Charles
/Prononciation et graphie dans le
lexique français/.
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 25/1978/1, S. 71-75.
Bibl. 7.
pres.: franz.
FS-zx X-42/K
Aussprache; Ausspracheregeln;
Franzoesisch(FU); Franzoesisch
(MU); Rechtschreibung; Sprachge=
brauch

mf78-03-0166 X-96
Neufeld, Gerald G.
A /theoretical perspective on the
nature of linguistic aptitude/.
In: /IRAL/, 16/1978/1, S. 17-25.
Bibl. 20.
pres.: engl., res.: franz., deutsch.
FS-zx X-96/K
Alter; Kontrastive Linguistik;
Neurologie; Spracheignung; Sprach=
psychologie; Zweisprachigkeit

mf78-03-0167 X-632
/Ninth International Conference
(IATEFL)/.
Sharwood Smith, Michael; Janssens,
Raymond; Gerbert, Manfred; u.a.
In: /IATEFL Newsletter/, 1977/50,
S. 41-57.
pres.: engl.
FS-zx X-632/K
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Fachsprache; Grammatik; Hoerver=
stehen; Konferenzmaterial; Lei=
stungsmessung; Lexik; Textarbeit

mf78-03-0168 X-515
Nissen, Rudolf
/Schuluebergreifende Oberstufen=
Koordination im Fach Englisch
("Eimsbuetler Modell")/.
In: /Der /fremdsprachliche Unter=
richt. 45/, 12/1978/1, S. 25-36.
Bibl. 19, Anm.
pres.: deutsch., engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Lehrziel; Lei=
stungskurs; Oberstufenunterricht.

mf78-03-0169
Nott, David
Les /examens de français dans
le second cycle en Grande=
Bretagne/.
In: /Le /Français dans le Monde/,
17/1978/135, S. 19-24.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); /Grossbri=
tannien/; Leistungsmessung;
Sekundarschule

mf78-03-0170
Novikov, L.A.
/Lingvostilističeskoe tolko=
vanie chudožestvennogo teksta/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
1977/4, S. 27-31.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Linguo-stilistische Interpre=
tation eines kuenstlerischen
Textes.
Fortgeschrittenenunterricht;
Lyrik; Russisch(FU); Sprachbe=
herrschung; Textart; Uebungs=
form

mf78-03-0171 X-55
Nowak, Johann
/Studienwahlmotive, Studienziel=
bewertung und Interessenstrukturen
bei Studienanfängern der Angli=
stik/.
In: /Die /Neueren Sprachen/, 77(27N.F)
/1978/1, S. 69-78.
Bibl. 10, Tabl. 10.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
/Deutschland-BRD/; Englisch(FU);
Einstellung; Hochschule; Inter=
esse; Lehrerausbildung; Statis=
tische Auswertung

mf78-03-0172 X-633
Olbert, Juergen
/"Praeceptor Germaniae"/. Replik
auf den Artikel "Franzoesisch am
Ausgang seiner Epoche?" von Kon=
rad Schroeder in den "Neusprach=
lichen Mitteilungen" (4-77, p. 194
ff.)
In: /franzoesisch heute/, 9/1978/1,
S. 1-4.
pres.: deutsch., franz.
FS-zx X-633/K
Bildungspolitik; /Deutschland,
BRD/; Franzoesisch(FU); Fremd=
sprachenunterricht; Hochschule;
Schule; Schulpolitik; Situations=
bericht

mf78-03-0173 X-637
Olmos, Arlette
/Enseignement de la langue mater=
nelle à des enfants d'émigrants/.
In: /Bulletin CILA/, 1977/26,
S. 47-52.
Bibl. 3.
pres.: franz.
FS-zx X-637/K
Diktat; Landeskunde; Lautes Lesen;
Persoenlichkeit; Primarschule;
Rechtschreibung; Schulversuch;
/Schweiz/; Soziale Herkunft;
Spanisch, Franzoesisch

mf78-03-0174 HB-564
Page, G. Terry; Thomas, J. B.;
Marshall, A. R.
/International dictionary of
education/.
London: Kogan Page; New York:
Nichols Publishing Co./1977/.
381 S.
ISBN 0-85038-301-3; 0-89397-
003-4
Abkuerzungsverz., Adressenverz.
pres.: engl.
FS-mx HB-564/K
Erziehungswissenschaft; Ueber-
sicht

mf78-03-0175 Eric ED 146 789
Papalia, Anthony
/Learner-centred language tea-
ching: methods and materials/.
Rowley, Mass.: Newbury House Publi-
shers/1976/. 205 S.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: ERIC Document Resume
ED 146 789, FL 009 020
FS-mx (FM)/K
Aeusserere Differenzierung; Effi-
zienz; Grammatik; Individuelle
Unterschiede; Klassenunterricht;
Kulturkunde; Lehrer; Lehreraus-
bildung; Lehrmaterial; Methodik;
Schueler; Sekundarschule; Sprach-
liche Fertigkeiten; Test

mf78-03-0176 Eric FL 510 263
Perdue, Clive
/Etude d'un corpus de productions
écrites/.
In: /Etudes de Linguistique Appli-
quée/, 1977/25, S. 44-53.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 263
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Fehler; Fehlerkunde; Lernen;
Linguistische Theorie

mf78-03-0177
Pichlbauer, Christine
/Gedichtinterpretation im Eng-
lischunterricht mit Schuelern am
Ende der Sekundarstufe Eins/.
In: /Erziehung und Unterricht/, 128
/1978/3, S. 191-196.
Bibl. 9.
pres.: deutsch.
FS-zx X-504/K
Bedeutungserschliessung; Englisch
(FU); Intensives Lesen; Inter-
pretation; Lyrik; Stundenaufbau

mf78-03-0178 Eric FL 510 217
Pons-Ridder, Suzanne
/Introduction precoce de la langue
seconde. Expérience suisse: exem-
ple à suivre/.
In: /Canadian Modern Language
Review/, 33/1977/4, S. 453-458.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 217
FS-zx X-709/K
Alter; Experiment; Franzoesisch
(FU); Primarschule; /Schweiz/

mf78-03-0179
Porcher, Louis
/Signes sur des pistes pédago-
giques/.
In: Le Français dans le monde/,
18/1978/137, S. 16-20.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Audiovisuelle Methode; Audiovi-
suelle Unterrichtsmittel; Fremd-
sprachenunterricht; Visuelle Un-
terrichtsmittel

mf78-03-0180 Eric FL 510 264
Porquier, Remy
L'analyse des erreurs. Pro-
blèmes et perspectives/.
In: /Etudes de Linguistique App-
liquée/, 1977/25, S. 23-43.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 264
FS-zx (FM)/K
Fehlerkunde; Grammatik; Psycho-
linguistik

mf78-03-0181
/Prescriptive categories in micro-
teaching in a pre-service TEFL pro-
gramme/.
Cousin, W. D.; Carver, D. J.; Dodgson,
C. F.; Petrie, J. K. F.
In: /System/, 6/1978/2, S. 98-105.
Bibl., Anh.
pres.: engl.
FS-zx X-650/K
Englisch(FU); Erfahrungsbericht;
Lehrerbildung; Unterrichtspla-
nung; Video Recorder

mf78-03-0182
Pustovoit, P. G.
/Metodologija prepodavanija
russkoj literatury inostran-
cam. Stat'ja pervaja/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
1977/5, S. 57-62.
Bibl. 5.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Methodologie des Unterrichts
in russischer Literatur fuer
Auslaender. Erster Aufsatz.
Auslaenderunterricht; Darbie-
tung; Landeskunde; Literatur;
Methodik; Russisch(FU)

mf78-03-0183
Quénelle, Gilbert
Le mariage/.
In: Le Français dans le monde/,
17/1977/132, S. 24-34.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde;
Soziolinguistik; Textauswertung

mf78-03-0184 X-620
Quirk, Randolph
/Aspects of English as an inter-
national language/.
In: /Sproglaereren/, 9/1978/1,
S. 20-34.
pres.: engl.
FS-zx X-620/K
Englisch; /Indien/; Lexik; /Neu-
seeland/; Politik; /Singapur/;
Situationsbericht; Sprachnorm

mf78-03-0185
Raasch, Albert
Les /examens de français dans
les universités populaires en
R.F.A./.
In:Le /Français dans le monde/,
17/1978/135, S.38-41.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Erwachsenenbildung; Franzoe-
sisch(FU); Leistungsmessung;
Volkshochschule

mf78-03-0186
Racle, Gabriel
La /vitesse, facteur d'appren-
tissage/?
In:Le /Français dans le monde/,
16/1977/128, S.21-23.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Fremdsprachenunterricht; Fremd-
sprachiger Spracherwerb; Lernen;
Lernprozess

mf78-03-0187 Eric FL 510 753
Rainer, Agatha
L' /insegnamento dell' Inglese
nelle opere di Harold E. Palmer/.
In:Rassegna Italiana di Lin-
guistica Applicata/, 9/1977/1-2,
S.17-46.
pres.:ital.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 753
FS-zx (FM)/K
The teaching of English in the
works of Harold E. Palmer.
Englisch(FU); Linguistische Theo-
rie; Methode; Sprachliche Fer-
tigkeiten; Verstaendigungsfae-
higkeit

mf78-03-0188
Rassudova, O.P.
/Naučno-metodičeskie problemy
Kratkosročnych form obučenija/.
Materialy 3. Kongressa MAPRJAL.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/4, S.46-51.
Bibl.7.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Wissenschaftlich-methodische Pro-
bleme des Intensivstudiums. Mate-
rialien des 3. Kongresses von
MAPRJAL.
Intensivkurs; Methodik; Russisch
(FU); Unterrichtsorganisation

mf78-03-0189
Reboullet, André
Le /"drame social": une nouvelle
notion en civilisation/?
In:Le /Français dans le monde/,
17/1977/132, S.22-23.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Didaktik; Franzoesisch(FU); Lan-
deskunde; Methodik

mf78-03-0190 X-637
Redard, Françoise
La /prise de conscience du sys-
tème phonologique par de jeunes
enfants francophones en milieu
scolaire/.

In:/Bulletin CILA/, /1977/26,
S.31-46.
Bibl., Abb., Tab., Gph.,
Lautschr., Anh.
pres.:franz.
FS-zx X-637/K
Alter; Aussprache; Bewusst-
machung; Franzoesisch(MU); Ge-
sprochene Sprache; Grundschule;
Hoervermoege; Phonetik; Phono-
logie; Physiologie; Schrift-
sprache; Sprachwissen

mf78-03-0191 X-515
Reisener, Helmut
/Fuenfzehn Fragenkomplexe zur Be-
urteilung von Lehrbuechern fuer
den Fremdsprachenunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 45/, 12/1978/1, S.68-70.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Lehrwerk; Lehrwerkanalyse

mf78-03-0192
Réquédad, François
/Films et formation pédagogique:
la série "Témoignages pédago-
giques"/.
In:Le /Français dans le monde/,
18/1978/137, S.67-70.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Film; Lehrerausbildung; Lehrer-
fortbildung; Unterricht

mf78-03-0193 Eric FL 510 349
Reschke, Claus
/Career Education at the College
Level: A Modest Proposal/.
In:/Bulletin of the Association
of Departments of Foreign Lan-
guages/, 9/1977/1, S.43-47.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 349
FS-zx (FM)/K
Erwachsenenbildung; Fachsprache;
Fremdsprachenunterricht; Inten-
sivkurs; Lehrplan

mf78-03-0194 Eric FL 510 858
Richards, D.R.
/On communicative efficiency and
the treatment of error/.
In:/Audio-Visual Language Jour-
nal/, 15/1977-1978/3, S.245-250.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 858
FS-zx (FM)/K
Fehlerkunde; Fremdsprachenunter-
richt; Grammatik; Methode; Mut-
tersprache; Sekundarschule;
Sprachgebrauch; Sprachnorm

mf78-03-0195 Eric FL 510 546
Richmond, Edmund B.; Wallace-Chil-
ders, La Donna
/Verbal Modification via Visual
Display/.
In:/NALLD Journal/, 11/1977/3-4,
S.8-16.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 546

FS-zx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Aussprache; Laborausrustung;
Methodik; Sprachlabor; Visuelle
Unterrichtsmittel

mf78-03-0196 X-140
Ringbom, Hakan
/On learning related and unrelat-
ed languages/.
In: Moderna Språk, 72/1978/1,
S. 21-25.
Bibl. 3.
pres.: engl.
FS-zx X-140/K
Englisch, Finnisch; Englisch, Schwe-
disch; Fremdsprachiger Sprach-
erwerb; Muttersprache

mf78-03-0197 X-547
Ringbom, Hakan
/On the difficulty of English
listening comprehension in Fin-
land/.
In: Tempus, 13/1978/2, S. 2-9.
Bibl. 5, Tab. 2.
pres.: engl.
FS-zx X-547/K
Englisch, Finnisch; Englisch, Schwe-
disch; /Finnland/: Fremdsprachi-
ger Spracherwerb; Hörverstehen

mf78-03-0198
Rivenc, Marie-Madeleine; Porcher,
Louis
/Suggestion pour une évaluation
par images/.
In: Le Français dans le monde/,
18/1978/137, S. 53-56.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Fremdsprachenunterricht; Unter-
richtsmittel; Visuelle Unter-
richtsmittel

mf78-03-0199 Eric FL 510 318
Rix, David
/Russian for sixth-form begin-
ners/.
In: Audio-Visual Language Jour-
nal, 15/1977/1, S. 96-101.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 318
FS-zx (FM)/K
Audiolinguale Methode; /Grossbri-
tannien/: Hörverstehen; Russisch
(FU); Sekundarschule; Sprachliche
Fertigkeiten; Sprechen

mf78-03-0200 X-543
Rohrer, C.
/How to define temporal conjunc-
tions/.
In: Linguistische Berichte/,
1977/51, S. 1-11.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-543/K
Englisch; Grammatik; Linguistik;
Tempus

mf78-03-0201
Rozanova, S.P.
/Nekotorye zakonomernosti v
razvitií rečevych navykov/.
In: Russkij jazyk za rubežom/,
1977/5, S. 73-76.
Abb. 2.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Einige Gesetzmässigkeiten bei
der Entwicklung von Sprech-
fertigkeiten.
Anfangsunterricht; Interferenz;
Lehrmaterialeinsatz; Lernpro-
zess; Russisch(FU); Sprachwe-
herrschaft

mf78-03-0202
Rozental', D.E.; Telenkova, M.A.
/Stilističeskoe ispol'zovanie
glagola/.
In: Russkij jazyk za rubežom/,
1977/3, S. 41-47.
Abb.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Stilistische Verwendung des
Verbs.
Aspekt; Konjugation; Modus;
Russisch(FU); Stil; Tempus

mf78-03-0203 Do-987
Sander, Volkmar; Osterle, Heinz D.
/German studies in America/.
Helbig, Louis F. (Hrsg.)
Bloomington, Indiana: Institute of
German Studies/1978/. IV, 74 S.
Bibl.
pres.: engl., deutsch.
FS-mx Do-987/K
Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
/Deutschland, DDR/; Hochschule;
Kulturkunde; Landeskunde; /USA/

mf78-03-0204
Sanskij, N.M.; Bystrova, E.A.
/O principach sostavlenija učeb-
nogo frazeologičeskogo slovarja
russkogo jazyka dlja inostrancev/.
In: Russkij jazyk za rubežom/,
1977/3, S. 69-73.
Bibl. 27.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Ueber die Prinzipien bei der Zu-
sammenstellung eines phraseolo-
gischen Wörterbuchs der russischen
Sprache fuer Ausländer.
Russisch(FU); Wortschatzauswahl;
Zweisprachiges Wörterbuch; Zwei-
sprachigkeit

mf78-03-0205
Sapin-Lignières, Bertrand
/Rétroprojecteur: pas de chô-
mage/.
In: Le Français dans le monde/,
16/1977/128, S. 15-21.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Fremdsprachenunterricht; Tages-
lichtprojektor; Technische Un-
terrichtsmittel; Visuelle Unter-
richtsmittel

mf78-03-0206
Saragi, T.; Nation, I.S.P.; Meister, G.F.
/Vocabulary learning and reading/.
In: /System/, 6/1978/2, S.72-78.
Bibl., Tab.,
pres.: engl.
FS-zx X-650/K
Bedeutungserhellung; Experiment; Fortgeschrittenenunterricht; Kontext; Lektüre; Statistische Auswertung; Test; Wortschatzunterricht

mf78-03-0207
Savignon, Sandra J.
/ "En parlant avec son fils" ou l'aptitude à la communication/.
In: /Le Français dans le monde/, 17/1977/132, S.6-13.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Fremdsprachenunterricht; Leistungsmessung; Verständigungs-fähigkeit

mf78-03-0208 X-626
Schaefer, Hans-Wilhelm
/Lernmotivation und Fremdsprachenunterricht/.
In: /Zielsprache Französisch/, 1978/1, S.11-17.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Fremdsprachenunterricht; Motivation

mf78-03-0209 X-42
Schaefer, Klaus
/Aspects of education/. Bericht ueber einen von Schuelern gestalteten Leistungskurs der Sekundarstufe Zwei.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/1, S.27-38.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit; Landeskunde; Leistungskurs; Motivation; Schueler; Sekundarstufe Zwei; Textart; /USA/

mf78-03-0210 X-128
Scherwionke, Michael
/Poetische Dokumentation eines historischen Ereignisses, dargestellt am Dubliner Osteraufstand 1916/. Entwurf eines Leistungskurses in Englisch.
In: /Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/1, S.15-20.
Bibl.25.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-128/K
Didaktik; Englisch(FU); Interpretation; Landeskunde; Lehrziel; Leistungskurs; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Unterrichtseinheit

mf78-03-0211 Do-939-2
Schilder, Hanno
/Medien im neusprachlichen Unterricht seit 1880/. Eine Grundlegung der Anschauungsmethode und der auditiven Methode unter entwicklungsgeschichtlichem Aspekt.
Kronberg, Ts: Scriptor/1977/. 356 S.
/Monographien Fremdsprachen - Theorie und Praxis ihrer Didaktik.2/
ISBN 3-589-20604-7
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-939-2/K
Anschauung; Auditive Unterrichtsmittel; Fremdsprachliche Rundfunksendung; Lehrmaterial; Lehrplan; Literaturbericht; Realia; Schallplatte; Visuelle Unterrichtsmittel; Wandbild

mf78-03-0212
Schindler, Ilse
/Wieder einmal: Englisch in der Volksschule/.
In: /Erziehung und Unterricht/, 128/1978/3, S.186-191.
Bibl.25.
pres.: deutsch.
FS-zx X-504/K
Englisch(FU); Fruehbeginn; Grundschule; Leistungsmessung; /Oesterreich/; Rechtschreibung; Schulversuch; Uebergangsauslese

mf78-03-0213 X-128
Schroeder, Aribert
/Ueberlegungen zu einer Amerika-kunde in der Sekundarstufe Zwei/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/1, S.1-7.
Bibl.56.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-128/K
Englisch(FU); Landeskunde; Lehrziel; Methodik; Sekundarstufe Zwei; Stoffanordnung; Textarbeit; Unterrichtsplanung; /USA/

mf78-03-0214 Do-984
Schroeder, Aribert
/Zur Verwirklichung des kommunikativen Ansatzes im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins/.
Limburg: Frankonius Verl./1978/. 76 S.
/auxilia didactica.9/
ISBN 3-87962-071-7
Bibl., Tab.
pres.: deutsch, engl.
FS-sx Do-984/K
Didaktik; Englisch(FU); Lehrziel; Methodik; Motivation; Sekundarstufe Eins; Situation; Sprachliche Fertigkeiten; Verständigungsfähigkeit

mf78-03-0215 X-741
Schulz, Uwe
/In puncto Bedeutungsvermittlung.../. (Aus gegebenen Anlaessen.)
In: /Mitteilungsblatt des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Hamburg/, 2/1978/3, S.5-9.
Bibl.12.
pres.: deutsch, engl.

FS-zx X-741/K

Bedeutungsererschliessung; Einsprachigkeit; Englisch(FU); Methodik; Muttersprache

mf78-03-0216 X-707

Sellen, Derek
/Skylines/.

In:/Modern English Teacher (MET)/, 6/1978/2, S.12-13.

Abb.

pres.:engl.

FS-zx X-707/K

Englisch(FU); Grammatikunterricht; Uebung; Zeichnung

mf78-03-0217 X-203

Seren-Rosso, M.L.

/What's in an accent? And how to overcome it/.

In:/Modern Languages/, 59/1978/1, S.15-18.

pres.:engl.

FS-zx X-203/K

Auslandsaufenthalt; Aussprache; Einstellung; hoeren; Interesse; Motivation; Spracheignung

mf78-03-0218 Eric ED 144 346

Servin, Belen

The /English-as-a-second-language child's learning of grammar and syntax/.

Bethesda, Md.:ERIC Document Reproduction Service/1976/. 53 S.

pres.:engl.

Aus:ERIC Document Resume

ED 144 346, FL 008 802

FS-dx (FM)/K

Englisch(FU); Fehlerkunde; Grammatik; Lernprozess; Lerntheorie; Linguistische Theorie; Methode; Psycholinguistik; Sprachliche Fertigkeiten; Syntax

mf78-03-0219

Siegrist, Ottmar

/Ueberlegungen zur Auswahl sprachlichen Materials unter dem Aspekt der Lernerleichterung im Englischunterricht/.

In:/Erziehungswissenschaft und Beruf/, 1978/1, S.84-94.

Bibl.43.

pres.:deutsch.

FS-zx (FM)/K

Englisch(FU); Lernpsychologie; Stoffauswahl; Wortschatzauswahl

mf78-03-0220 Eric FL 510 621

Singer, Gail

/Enjoying vocabulary learning in junior high: the keyword method/.

In:/Canadian Modern Language Review/, 34/1977/1, S.80-87.

pres.:engl.

Aus:ERIC Journal Article Resume FL 510 621

FS-zx X-709/K

Anschaung; Fremdsprachenunterricht; Gedaehtnis; Methode; Sekundarschule; Wortschatz; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht

mf78-03-0221 X-626

Solmecke, Gert

/Anmerkung zur Theorie und Praxis der Motivation in Fremdsprachenkursen fuer Erwachsene/.

In:/Zielsprache Franzoesisch/, 1978/1, S.1-6.

pres.:deutsch.

FS-zx X-626/K

Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Volkshochschule

mf78-03-0222 Eric ED 143 218

Spolsky, Bernard

The /comparative study of first and second language acquisition/.

Paper presented at the Annual Linguistics Symposium on Language Acquisition (6th, Milwaukee, Wisconsin, March 18-19, 1977). (Bethesda, Maryland): (ERIC Document Reproduction Service)/1977/. 36 S.

pres.:engl.

Aus:ERIC Document Resume

ED 143 218, FL 008 786

Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Linguistische Theorie; Psycholinguistik; Sprachgebrauch; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-03-0223 Eric ED 139 281

Stansfield, Charles

/Dictation as a Measure of Spanish Language Proficiency/. Paper Presented at the Annual Convention of the Teachers of English to Speakers of other Languages (Miami, Florida, April 27, 1977). (Bethesda, Maryland): (ERIC Document Reproduction Service)/1977/. 16 S.

pres.:engl.

Aus:ERIC Document Resume

ED 139 281, FL 008 587

FS-mx (FM)/K

Anfangsunterricht; Diktat; Hochschule; Leistungsmessung; Leistungstest; Phonologie; Schriftlicher Test; Spanisch(FU); Sprachliche Fertigkeiten; Statistische Auswertung

mf78-03-0224 X-42

Stiefenhoefer, Helmut

/Schueler gestalten einen Lehrbuchtext/. Moeglichkeiten und Perspektiven der Dramatisierung von narrativen Lehrbuchtexten im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins.

In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/1, S.38-45.

Bibl.10, Anh.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-42/K

Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit; Lehrbuchtext; Motivation; Schueler; Sekundarstufe Eins; Stoffaufbereitung; Technische Unterrichtsmittel

mf78-03-0225 Do-1010-1
Strack, Wolfgang
Das /Verb im gesprochenen Franzoesisch/. Frequenzuntersuchung als Grundlage zur Erarbeitung sprachlicher Minima.
Frankfurt, M.: Peter Lang/1977/.
325 S.
/Kasseler Arbeiten zur Sprache und Literatur.1/
ISBN 3-261-02355-4
Bibl., Tab., Taf., Vokabular.
pres.: deutsch, franz.
FS-sx Do-1010-1/K
Franzoesisch(FU); Wortschatz; Wortschatzauswahl; Wortschatznimum

mf78-03-0226 Do-991
Stevens, Peter
/Causes of failure and conditions for success in the learning and teaching of foreign languages/. (Paper delivered to the TESOL Convention Miami, April 1977.) (Maschinenschr. Vervielf.)
The Bell Educational Trust, Cambridge; Wolfson College, Cambridge
Cambridge: The Bell Educational Trust/1977/. 15 S., 1 gez. Bl.
Gph.
pres.: engl.
FS-dx Do-991/K
Angewandte Linguistik; Intensivkurs; Interesse; Lehrerausbildung; Schulorganisation; Soziolinguistik; Uebersicht

mf78-03-0227 Do-990
Stevens, Peter
/Special-purpose language learning: a perspective/. (Pre-print: paper to appear in Language Teaching and Linguistics Abstracts, in 1977.) (Maschinenschr. Vervielf.)
The Bell Educational Trust, Cambridge; Wolfson College, Cambridge
Cambridge: The Bell Educational Trust/1977/. 20 S., 2 gez. Bl.
Bibl.
pres.: engl.
FS-dx Do-990/K
Erwachsenenbildung; Erweiterungskurs; Interesse; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Situationsbericht; Sprachliche Fertigkeiten; Textart

mf78-03-0228 Eric FL 510 491
/Student Evaluation of Peer-Group Microteaching as Preparation for Student Teaching/.
Clifford, Ray T.; u.a.
In: /Modern Language Journal/, 61/1977/5-6, S. 229-236.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL 510 491
FS-zx X-50/K
Hochschule; Lehrer; Lehrerausbildung; Methode; Methodik; /USA/

mf78-03-0229 X-55
Tabbert, Reinbert
Das /Gedicht eines Jugendlichen im Englischunterricht/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 77 (27 N.F.)/1978/1, S. 61-68.

Abb., Tab.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Interpretation; Literatur; Lyrik; Methodik; Sekundarstufe Eins; Textart

mf78-03-0230
/Teoretičeskie osnovy lingvostranovedčeskogo slovarja/.
Vereščagin, E.M.; u.a.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/4, S. 74-78.
Bibl. 13.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Theoretische Grundlagen eines linguo-landeskundlichen Woererbuchs.
Landeskunde; Russisch; Woerterbuch

mf78-03-0231 Eric FL 510 455
Thiery, Christopher
Le /Bilinguisme vrai/.
In: /Etudes de Linguistique Appliquée/, 1976/24, S. 52-63.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume FL 510 455
FS-zx (FM)/K
Bilingualismus; Franzoesisch; Sprachverhalten; Uebersetzung; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-03-0232 X-543
Thuemmel, Wolf
/Argumente gegen die paraphrasemethode/.
In: /Linguistische Berichte/, 1977/51, S. 21-51.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-543/K
Deutsch; Englisch; Linguistik

mf78-03-0237
Ulijn, J.-M.
/Comment enseigner le français à des étudiants non littéraires en Hollande/.
In: /Le Français dans le monde/, 17/1977/132, S. 14-17.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Grammatikunterricht; Hochschule; Landeskunde; /Niederlande/; Textauswahl

mf78-03-0238
Uthess, Herbert; Uthess, Sabine
/Fuehrung des Russischunterrichts durch den Direktor/.
In: /Paedagogik/, 32/1977/11, S. 999-1008.
Bibl. 5.
pres.: deutsch.
FS-zx (FM)/K
/Deutschland, DDR/; Differenzierung; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Lehrziel; Russisch(FU); Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-03-0248 Eric FL 510 672
Westphal, Patricia B.
/In search of a systematic way
with words/.
In: /French Review/, 51/1977/1,
S. 59-64.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 672
FS-zx (FM)/K
Franzoesisch(FU); Methode; Mo-
tivation; Selbststudium; Test;
Wortschatz

mf78-03-0249 X-727
White, Ronald V.
/Listening comprehension and
note-taking, part 1/.
In: /Modern English Teacher/, 6
/1978/1, S. 23-27.
pres.: engl.
FS-zx X-727/K
Englisch(FU); Hoerverstehen; Lehr-
material; Methodik; Uebung; Un-
terrichtsplanung; Unterrichts-
stunde

mf78-03-0250 Do-1003
Wilkins, D.A.
/Notional syllabuses/. A taxo-
nomy and its relevance to for-
eign language curriculum deve-
lopment.
Oxford: Oxford University Press
/1977/. 92 S.
ISBN 0-19-437071-2
Bibl., Reg., Tab.
pres.: engl.
FS-mx Do-1003/K
Englisch(FU); /Europa/; Gram-
matik; Lehrmaterial; Lehrplan;
Lehrprogrammentwicklung; Lehr-
ziel; Lexik; Methode; Metho-
dik; Pragmalinguistik; Rollen-
spiel; Semantik; Situation;
Test

mf78-03-0251 X-681
Wilson, Ken
/Compelling language students to
speak/.
In: /Lingua/, 1977/4, S. 172-175.
pres.: engl.
FS-zx X-681/K
Motivation; Muendliches Ausdrucks-
vermoegen; Spontanes Sprechen

mf78-03-0252 Do-959
Wilss, Wolfram
/Uebersetzungswissenschaft/.
Probleme und Methoden.
Stuttgart: Klett/1977/. 361 S.
ISBN 3-12-910370-8
Bibl., Reg., Tab., Gph.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx Do-959/K
Didaktik; Dolmetscherausbildung;
Fehler; Heruebersetzen; Hinueber-
setzen; Linguistik; Uebersetzung;
Uebersetzungsuebung

mf78-03-0253
Yalden, Janice
A /comparison of achievement
in four intermediate courses
in Spanish/.
In: /System/, 6/1978/2, S. 89-97.
Bibl., Tab.
pres.: engl.
FS-zx X-650/K
Audiolinguale Methode; Empi-
rische Forschung; Hochschule;
Intensivkurs; Leistungstest;
Spanisch(FU)

mf78-03-0254
/Zavisimost' soderžatel'nych sto-
ron učebnika ot formy upravlenija
učebnym processom/.
Balajan, A.R.; u.a.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/4, S. 69-71.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Abhaengigkeit der inhaltlichen
Seiten eines Lehrbuchs von der
Form der Steuerung des Unter-
richtsprozesses.
Fernstudium; Lehrbuch; Lehrbuch-
aufbau; Methodik; Russisch(FU)

mf78-03-0255
Zemskaja, E.A.
/Ob izučenii russkogo slovo-
brazovanija (stat'ja pervaja)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/5, S. 63-67.
Bibl. 35.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Ueber die Erforschung der rus-
sischen Wortbildung (Teil 1).
Lexik; Linguistik; Morphologie;
Russisch; Wort; Wortbildung;
Wortfamilie; Wortfeld; Wort-
gruppe

mf78-03-0256
Zemskaja, E.A.
/Ob izučenii russkogo slovo-
brazovanija (stat'ja vtoraja)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/6, S. 50-55.
Bibl. 38.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Erforschung der russischen
Wortbildung (Teil 2).
Lexik; Linguistik; Morphologie;
Russisch; Wort; Wortbildung;
Wortfamilie; Wortfeld; Wort-
gruppe

mf78-03-0239

Valette, Rebecca M.
Les /examens de français langue étrangère aux Etats-Unis/.
In: Le /Français dans le Monde/, 17/1978/135, S.25-31.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Abschlussprüfung; Fremdsprachentest; Test

mf78-03-0240

Vereščagin, E.M.; Kostomarov, V.G.
/Lingvostranovedčeskie rekomendacii sostaviteljam učebnych posobij po russkomu jazyku dlja inostrancev/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/2, S.45-51.
Bibl. 32.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Sprachbezogen landeskundliche Empfehlungen fuer Autoren von Russischlehrwerken fuer Auslaender.
Kulturkunde; Landeskunde; Lehrwerk; Russisch(FU); Textauswahl

mf78-03-0241 Z-524-3

/Verzeichnis der audiovisuellen Materialien fuer den modernen Fremdsprachenunterricht. Englisch - Franzoesisch - Russisch - Spanisch. Sonderdruck 1977/.
Der Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen(Hrsg.); Forschungs- und Entwicklungszentrum fuer objektivierte Lehr- und Lernverfahren(FEOLL)(Bearb.); Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung(IFS) der Philipps-Universitaet Marburg(Bearb.)
Duesseldorf; Der Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen 1977/.X, 260 S.
ISBN 3-7694-0704-0
Bibl., Reg.
pres.: deutsch, polyglott.
FS-mx Z-524-3/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Auditive Unterrichtsmittel; Bibliographie; /Deutschland, BRD/; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Russisch(FU); Spanisch(FU); Visuelle Unterrichtsmittel

mf78-03-0242

Vorob'eva, G.F.
/Upraznenija dlja avtomatizacii upotreblenija prjamoj i kosvennoj reči/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/4, S.18-22.
Abb. 4.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Uebungen zur Automatisierung des Gebrauchs von direkter und indirekter Rede.
Grammatik; Lehrmaterial; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Russisch(FU); Schriftliches Ausdrucksvermoegen

mf78-03-0243 Do-962

Walker, John L.
The /student view: attitudes toward foreign language/.
In: An /Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options/, Skokie, Ill.: National Textbook Co./1976/, S.129-150.
Bibl. 52.
pres.: engl.
FS-sx Do-962/K
Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Schueler; Unterrichtsplanung; USA/

mf78-03-0244 X-96

Walsh, Terrence M.; Diller, Karl C.
/Neurolinguistic foundations to methods of teaching a second language/.
In: /IRAL/, 16/1978/1, S.1-14.
Bibl. 26, Abb. 9, Tab. 2, Gph. 2.
pres.: engl., res.: deutsch, franz.
FS-zx X-96/K
Angewandte Linguistik; Direkte Methode; Lernprozess; Literaturbericht; Methodik; Muttersprachiger Spracherwerb; Neurologie; Pattern Drill

mf78-03-0245 X-55

Walter, Heribert
/Unterrichtspraktische Gesichtspunkte zur Durchfuehrung einer fremdsprachlichen Debatte/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 77 (27 N.F.)/1978/1, S.32-51.
Bibl. 31, Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Muendliche Uebung; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sprechen

mf78-03-0246 Eric ED 143 206

Wattenmaker, Beverly; Lock, Joanne
/Creating excitement and involvement in the foreign language classroom by getting away from the textbook/. Paper presented at the Central State Conference on the Teaching of Foreign Languages.
(Bethesda, Maryland): (Eric Document Reproduction Service)/1977/. 34 S.
pres.: engl.
Aus: Eric Document Resume ED 143 206, FL 008 753
FS-mx (FM)/K
Intensivkurs; Landeskunde; Lehrziel; Motivation; Persoenlichkeit; Unterrichtsorganisation; USA/

mf78-03-0247 Eric FL 510 791

Westman, Donald; Chapman, Craig
/Applications of the language laboratory to training in simultaneous interpretation/.
In: /Meta/, 22/1977/4, S.264-269.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL 510 791
FS-zx (FM)/K
Dolmetschen; Fachsprache; Sekundarschule; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprachliche Fertigkeiten; Uebersetzung

KNAPPTEXTE

mf78-03-0001

Adamec: Interferencija pri vyražení modal'nych značeníj možnosti, neobchodnosti i želatel'nosti. (Interferenz bei Wendungen mit modalen Bedeutungen der Moeglichkeit, Notwendigkeit und des Wunsches.)

Der Autor behandelt Interferenzprobleme, die bei tschechischen Russischschuelern beim Gebrauch von Wendungen mit modalen Bedeutungen entstehen. Die Darstellung ist grundsatzlicher Art und somit uebertragbar. Um die negative Interferenz in den behandelten Faellen zu ueberwinden, muessen Lehrer und Lehrbuchautoren genau die kommunikativen Situationen kennen, denen die einzelnen russischen Wendungen entsprechen. Diese kommunikativen Situationen werden vom Gesichtspunkt der "temporal-modalen Konstellation" und der Motivierung fuer die Notwendigkeit der Modalitaet definiert und erlaeutert.

mf78-03-0002

Adcock: Foreign languages in elementary and emerging adolescent education.

Fremdsprachenunterricht auf der Elementarstufe und in den Klassen 5 bis 8 ("emerging adolescent education") im Schulwesen der USA ist nach einer Phase der Stagnation wieder staerker zum Gegenstand fachdidaktischer Diskussion geworden. Dies ist einerseits auf neuere Trends der Curriculumentwicklung (alternative Schule, Individualisierung, individuelle Gestaltung des Lehrplans durch eine Vielzahl von Wahlmoeglichkeiten - "Choice of Options") und andererseits auf die Bedeutung, die man bi- bzw. multikulturellen Curricula zumisst, zurueckzufuehren. Fuer den Fremdsprachenunterricht in diesen Schulbereichen sind eine Reihe von entwicklungspsychologischen Lernervoraussetzungen zu beachten. Die gegenwaertig existierenden Fremdsprachenprogramme an amerikanischen Schulen, von denen eine Auswahl beschrieben wird, sind noch nicht ausreichend an die neuere didaktische Entwicklung angepasst; auch bleibt das Angebot quantitativ vorerst noch hinter dem Bedarf zurueck.

mf78-03-0003

Ali Bouacha: Traduction et interprétation d'un schéma.

Mit der in diesem Beitrag anhand eines konkreten Beispiels exemplarisch vorgenommenen Entwicklung des Modells einer eng umgrenzten Unterrichtseinheit beabsichtigt der Autor, neue Moeglichkeiten des Franzoesischunterrichts in Algerien aufzuzeigen, die der dortigen veraenderten sprachpolitischen Situation Rechnung tragen. Letztere macht es erforderlich, insbesondere das Verstehen und Interpretieren wissenschaftlicher und technischer Texte zu schulen. Anhand einer statistischen Uebersicht zur Kindersterblichkeit in Frankreich in Abhaengigkeit von sozialen Berufsgruppen illustriert der Autor die einzelnen Unterrichtsschritte, die im Hinblick auf eine systematische Auswertung und Interpretation derartiger Tabellen im fremdsprachlichen Franzoesischunterricht notwendig sind.

mf78-03-0004

Antonova; Černyševa: Materialy dlja raboty nad intonaciej.

Gegenstand der Behandlung ist der vierte Intonationstyp (IK-4), der im Russischen bei Fragesaetzen mit der vergleichenden Konjunktion "a" auftritt. Die Autoren geben die genaue Betonungsabfolge fuer den IK-4 an und bringen Intonationsbeispiele. Da auslaendische Lernende statt des IK-4 haeufig den IK-1 benutzen, wird der Vorschlag gemacht, auf Tonband gesprochene Saetze hinterher zu verschriften und mit dem Lernenden zu analysieren, um der Verwechslung dieser beiden Intonationstypen effektiv entgegenwirken zu koennen. Eingegangen wird auch auf die Partikel "a", die nicht wie die Konjunktion "a" den IK-4 erfordert. Die Autoren geben verschiedene Uebungen an, anhand derer der IK-4 sowie die Unterscheidung von Konjunktion "a" und Partikel "a" geuebt werden koennen.

mf78-03-0005

Are Cloze Items Sensitive to Constraints across Sentences?

Es wurde untersucht, ob beim Cloze-Test-Verfahren der Aufbau des Textes (zusammenhaengende oder unzusammenhaengende Saetze) einen Einfluss ausuebt. Dazu wurden englischen Muttersprachlern und japanischen Englischlernern Tests beider Sorten ausgehaendigt. Es zeigte sich, dass das Ausfuellen der Luecken abhaengt von der Art des sie umgebenden Texts und seiner diskursiven Regelmassigkeit.

mf78-03-0006

Arndt: Motivationsstrukturen beim Zielsprachenerwerb in Erwachsenengruppen.

Der Autor gibt sowohl aus psychologischer als auch soziologischer Sicht einen umfassenden Ueberblick ueber verschiedene Ansaetze zur motivationellen Analyse einer Lernergruppe und zeigt Implikationen fuer den Fremdsprachenerwerb von Erwachsenen im VHS-Bereich auf. Einer kurzen terminologischen Klaerung einiger psychologischer Grundbegriffe (Motiv, Motivation, Intention, etc.) schliesst sich die Eroerterung personal-psychologischer Motivationshierarchien an. Das folgende Kapitel, das den soziologischen Ansaetzen in der Interaktions- und Transaktionsanalyse gewidmet ist, verdeutlicht die Motivationsproblematik im Bezugsrahmen Individuum-Gruppe. Die abschliessende, sehr ausfuehrliche Bibliographie zur Motivationsforschung sowie einige kommentierte bibliographische Hinweise sollen den interessierten Leser zum vertiefenden Weiterstudium anregen.

mf78-03-0007

Aupècle: Des images pour apprendre à écrire?

Anhand von vier auf audio-visueller Methode basierenden Lehrwerken wird die Rolle der bildlichen Darstellung beim Erwerb der geschriebenen Sprache untersucht. Der Autor unterscheidet als Grundkonzeption dieses Erwerbs einerseits die einfache Verschriftlichung der gesprochenen Sprache, andererseits die Bewusstmachung der Unterschiede zwischen gesprochener und geschriebener Sprache und den Aufbau eines fuer die Schriftsprache

spezifischen Regelapparates. Die Verwendung von Bildern ist in Funktion und Haeufigkeit in beiden Konzeptionen unterschiedlich; ihre Nuetzlichkeit beim Schriftsprachenerwerb sollte noch einmal ueberprueft werden.

mf78-03-0008

AV-Medien Englisch 1978-79.

Im Rahmen einer Bestandsaufnahme aller fremdsprachlichen audiovisuellen (AV-) Medien bietet das Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht (FWU) mit diesem Katalog eine Uebersicht ueber sein augenblickliches Angebot an Englischmedien. Der Katalog gliedert sich in vier Teile. In Teil Eins sind die Medien unabhaengig von ihrem Typ nach inhaltlichen Gesichtspunkten in eine Fachsystematik (Landeskunde, Sprachunterricht) eingestuft. In Teil Zwei sind die Medien nach Medientypen (Diareihe, Tonbaender (Spule/Kassette), Filme, Videobaender) geordnet; zu jedem Medientitel findet man neben einigen formalen Daten Angaben zu Adressaten, Lernzielen und Vorkenntnissen sowie eine kurze Inhaltsbeschreibung. Teil Drei enthaelt ein alphabetisches Titelverzeichnis, Teil Vier ein alphabetisches Schlagwortregister. Im Anhang ist eine Auswahl an deutschsprachiger Literatur zu AV-Medien im Englischunterricht zusammengestellt.

mf78-03-0009

Bailey: Observing foreign language teaching: a new method for teachers, researchers, and supervisors.

Fuer die Evaluation von Lehr- und Lernprozessen im Fremdsprachenunterricht werden verschiedenste Methoden angewandt, u.a. auch die direkte Unterrichtsbeobachtung. Ein System zur Aufnahme von Zeitintervallen wird als praktikable und zuverlaessige Technik vorgestellt. Sie beinhaltet die Beschreibung des zu beobachtenden Verhaltens, die Aufzeichnung von Ereignissen in einem Zeitintervall, die tabellarische Erfassung des Lernfortschritts und die Interpretation besonderer Beobachtungen.

mf78-03-0010

Baker: Small-group learning.

Kleingruppenarbeit wird in der Regel mit dem Konzept individualisierter Instruktion verbunden. Dabei wird nach Auffassung des Autors uebersehen, dass sie sich ebenso zur Effektivierung herkoemmlicher Unterrichtsverfahren eignet. Von dieser These ausgehend werden zunaechst Verfahren zur Bildung von Gruppen, Probleme der Gruppengroesse, verschiedener gruppeninterner Kommunikationsmuster, Modelle der Schueler-Lehrer-Kommunikation im bindendifferenzierten Unterricht und allgemeine Vorteile des Gruppenunterrichts diskutiert. Es folgen detaillierte Vorschlaege zu Kleingruppenaktivitaeten im Fremdsprachenunterricht.

mf78-03-0011

Baldwin: Four-day intensive German course for beginners.

Berichtet wird ueber einen viertaegigen Deutsch-Intensivkurs fuer Anfaenger, der mit 19 Schuelern von drei Lehrern an einer englischen Schule durchgefuehrt wurde. Anhand von alltaeglichen Situationen (Begrueessung, Nach-dem-Weg-fragen) sollte ein erster Einstieg ins Deutsche vermittelt werden. Kursverlauf und Ergebnisse werden sehr positiv gewertet.

mf78-03-0012

Baudry; Beaudet; Canton: Un programme de français fonctionnel pour le tourisme.

Am Beispiel von griechischen Angestellten in Reise- und Verkehrsbueros, die staendig in Kontakt stehen entweder mit franzoesischen Touristen in Griechenland (primaer muendlicher Kontakt) oder franzoesischen Reiseunternehmen in Frankreich (primaer schriftlicher Kontakt), illustrieren die Autoren Probleme der Erstellung eines an den Beduerfnissen einer eng umgrenzten Adressatengruppe orientierten Sprachlernprogramms, das auf den Erwerb einer fuer bestimmte berufliche Aktivitaeten erforderlichen kommunikativen Kompetenz abzielt. Ausgehend von einem Modell der in dem genannten Taetigkeitsfeld ablaufenden Kommunikationsprozesse, werden paedagogisch-didaktische Implikationen eines derartigen Programms (Prinzipien der Progression, Uebungsformen etc.) eroertert.

mf78-03-0013

Bauer; Wolff: Spanische Schueler - deutsche Lehrer.

Der Sprachvergleich Spanisch-Deutsch versteht sich als Hilfe fuer den in Anfaengerkursen von spanischen Kindern und Erwachsenen Unterrichtenden. Der Sprachvergleich erstreckt sich auf die Bereiche Phonetik, Orthographie, Morphologie, Syntax, Lexik, und sprachuegentuemliche Ausdruecke. Ueber einfache Kontrastivstudien hinaus wird eine Kombination von theoretischem Sprachvergleich, Beispielen tatsaechlich aufgetretener Fehler und unterrichtspraktischen Hinweisen vorgelegt. Anhand des Sprachvergleichs wird gezeigt, wo die unterschiedlichen Sprachstrukturen wahrscheinlich zu Schwierigkeiten beim Deutschlernen fuehren. Der angehaengte Teil "Voraussetzungen, Lernumwelt und Perspektiven der Spanier in der BRD" geht auf weitere Schwierigkeiten ein, die oft zum Hauptproblem im Unterricht mit Auslaendern werden.

mf78-03-0014

Beattie: Non-verbal aspects of the teaching and learning of foreign languages.

Der Beitrag befasst sich mit der nonverbalen Kommunikation im Fremdsprachenunterricht. Der Begriff wird definiert, auf seinen Stellenwert hin untersucht und unter folgenden Aspekten eroertert: Funktion, Persoenlichkeit des Lehrers, Lehrstrategien, Klassenunterricht.

mf78-03-0015

Bebermeier: Die Arbeit mit Schulfernsehsendungen in Abschluss- und Aufbauklassen der Hauptschule.

Der Autor aeussert sich zu Stellenwert und Funktion von Schulfernsehsendungen im Englischunterricht der Abschluss- und Aufbauklassen der Hauptschule. Nach einleitenden Bemerkungen zum besonderen Charakter dieser beiden Klassen im allgemeinen werden fuer das Fach Englisch unter dem Aspekt des uebergeordneten Lernzieles "Kommunikationsfaehigkeit" fertigungs- und nichtfertigungsbezogene Lernziele aufgestellt, diese zu den Funktionen der audiovisuellen (AV) Medien in Beziehung gesetzt und die sich daraus ergebenden Perspektiven kurz umrissen. In diesem Rahmen wendet sich der Verfasser dann dem AV-Medium Fernsehfilm zu, das dem Unterrichtsprinzip des "situational teaching" in seinen Augen in besonderer Weise gerecht wird. Unter Beruecksichtigung der verschiedenen Lernzielbereiche wird der didaktische Ort von fremdsprachlichen Schulfernsehsendungen definiert. Ein zweiter Katalog stellt die Funktionen des Fernsehfilms (Schwerpunkte: Situationsdarbietung, authentische Sprachvermittlung) heraus. Ausserdem werden die mediumspezifischen Arbeitsformen und Vorzuege fuer den Klassenunterricht betont. Am Schluss wird auf den Einsatz von Videorecordern verwiesen, mit dem man die aufgefuehrten Funktionen, Arbeitsformen und Leistungen ausweiten und verstaerken kann.

mf78-03-0016

Becker; Riesz: Zur Behandlung von Poesie auf der Sekundarstufe Zwei. (1).

Beschrieben werden Moeglichkeiten zur Behandlung von Lyrik im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe Zwei. In den einleitenden Ueberlegungen werden die Gruende fuer die neu zu verzeichnende Hinwendung zu poetischen Texten dargelegt und auf allgemeine didaktische und methodische Aspekte der modernen Gedichtbehandlung eingegangen. Wichtiges Lernziel dabei ist, dem Schueler die Faehigkeit zu einer selbststaendigen, kreativen Lyrikbetrachtung zu vermitteln. In Hinblick auf dieses Ziel wird ein Vorgehen vorgeschlagen, das vom Einfachen, Bekannten, Konkreten zum Neuen, Schwierigen, Abstrakten fuehrt. Um dem Schueler den grundlegenden Unterschied zwischen Alltagsprosa und Gedichten zu verdeutlichen bzw. ihn die Besonderheiten des poetischen Textes erkennen zu lassen und einsichtig zu machen, werden Verfahrensweisen der kontrastiven Methode vorgeschlagen und die beiden Textsorten auf verschiedenen Ebenen miteinander verglichen. Als weiterer Schritt wird dann ein Vergleich zwischen mehreren Gedichten - insbesondere themengleichen Gedichten - empfohlen. Die angestellten Ueberlegungen werden durch Textbeispiele in franzoesischer Sprache veranschaulicht. Der Zweite Teil des Aufsatzes erscheint in "franzoesisch heute" 1978/2.

mf78-03-0017

Beermann: Gemeinsam lernen.

Stichwortartig wird ueber einen in Krefeld mit Unterstuetzung des Bundes und des Landes Nordrhein-Westfalen seit Schuljahresbeginn 1975/76 durchgefuehrten Modellversuch zur Integration auslaendischer Kinder in der Grundschule berichtet, dessen Ziel nicht Germanisierung, sondern Erhaltung der sprachlichen und kulturellen Identitaet durch "soziale Koedukation" ist.

mf78-03-0018

Behmer: Franzoesisch und das Kurssystem.

Der Beitrag befasst sich mit den Auswirkungen der Forderungen der Westdeutschen Rektorenkonferenz vom Juli 1977 fuer das Fach Franzoesisch. Bedauernd festgestellt wird die Verdraengung des Franzoesischunterrichts von seinem festen Platz in der Schulwirklichkeit auf den Platz einer meist fakultativen, dritten Fremdsprache. Angeregt wird, Englisch und Franzoesisch alternativ als Wahlpflichtsprachen in den Klassen 5 und 7 konkurrenzlos anzubieten. Als dritte Fremdsprache sollte Latein fakultativ in der 9. Klasse beginnen.

mf78-03-0019

Bergentoft: L'evaluation de l'enseignement du français langue étrangère en Suède.

Nach kurzen einleitenden Bemerkungen zum Stellenwert des Franzoesischen im schwedischen Fremdsprachenunterricht - Franzoesisch ist in Schweden nach Englisch und neben Deutsch zweite bzw. dritte Fremdsprache - gibt der Autor eine zusammenfassende Darstellung des schwedischen Systems der Leistungsmessung. In einem ersten allgemeinen Teil berichtet Bergentoft von den nationalen, standardisierten Tests, die von der "Direction nationale de L'Enseignement public" (DNEP) im Hinblick auf eine weitestgehende Vereinheitlichung und Objektivierung der Notengebung entwickelt werden und es dem Lehrer erlauben, den Kenntnisstand seiner Klasse mit dem der gesamten Schuelerschaft zu vergleichen. In Bezug auf die Franzoesischtests bedauert er insbesondere, dass es noch keine hinreichenden Verfahren zur objektiven Messung der muendlichen Ausdrucksfaehigkeit gibt. Dennoch laesst sich der Beitrag dahingehend resuemieren, dass sich die zentral gesteuerten Tests bisher in der Praxis bewahrt haben und von der Mehrheit der Betroffenen als gegenueber der traditionellen Notengebung geeignetere Instrumente der Leistungsmessung angesehen werden.

mf78-03-0020

Bieritz; Henkel; Sánchez-Blanco: Cómo enseñar a "leer" textos en español.

Es wird berichtet ueber einen Spanisch-Lesekurs, der an dem Romanistischen Institut der Universitaet Bochum fuer Romanistikstudenten entwickelt und durchgefuehrt wurde. Die relativ homogene Zielgruppe (Fremdsprachentechniken schon erworben, gute Fremdsprachenkenntnisse in ein oder zwei weiteren romanischen Sprachen vorhanden, starke Motivation) wurde in einem einsemestrigen Kurs, der auf den mitgebrachten Voraussetzungen aufbaute, dazu gefuehrt, eine umfassende Leseverstehensfertigkeit zu entwickeln. Neben der Darstellung der grundlegenden Elemente dieses Lesekurses (wie: Erarbeitung des Wortschatzes auf der Grundlage der vorhandenen Sprachkenntnisse, Behandlung grammatischer Probleme nur im Hinblick auf die rezeptive Leseverstehensfertigkeit) werden die verwendeten Formen der Leistungsmessung dargestellt; der Anhang enthaelt drei annotierte Lesetexte.

mf78-03-0021

Bilingualism and british education: the dimensions of diversity.

Der Sammelband enthaelt die neun Referate, die anlaesslich einer Konferenz, veranstaltet im Januar 1976 vom Centre for Information on Language Teaching and Research (CILT), gehalten wurden. Die Konferenz befasst sich mit Fragen des Bilingualismus im britischen Erziehungswesen, wobei die Behandlung praktischer Probleme im Vordergrund stand. Das Thema wurde im wesentlichen unter den drei folgenden Aspekten erörtert: 1. Die Existenz Tausender bilingualer Kinder in Grossbritannien - und besonders in England - , deren Muttersprache weitgehend ignoriert wird. 2. Beispiele bilingualer Erziehung in Wales. 3. Die Beziehung zwischen Fremdsprachenunterricht und Bilingualismus. Die einzelnen Referate befassen sich mit: Bilingualism and british education (G.E. Perren), Distribution of linguistic minorities in Britain (K. Campbell-Platt), Provision by minorities for language maintenance (V. Khan), Bilingualism in the schools of Wales (D. Sharp), Bilingual education in Wales (E. Evans), Bilingual education in Wales: secondary organisation (G.R. Morgan), Bilingualism in Bradford (E.B. Beaumont), Bilingualism in Birmingham (R.D. Chapman), Foreign language teaching and bilingualism (C.J. Dodson). Im Anschluss an die Referate wird ein Bericht ueber die Arbeitsgruppen gegeben, die Fragen zu den jeweiligen Beiträgen erörtern. Der Anhang enthaelt u.a. eine Zusammenstellung der gerade abgeschlossen und noch laufenden Forschungsprojekte in Grossbritannien zu dem behandelten Thema.

mf78-03-0022

Blaasch: La lecture de textes scientifiques rédigés dans une langue étrangère enseignée à l'aide de manuels programés.

Programmierte Instruktion zur Ausbildung fremdsprachiger Lesefähigkeit wird diskutiert. Sie soll Studenten in Spezialdisziplinen ermöglichen, fachsprachliche Texte zu verstehen. Neuere Untersuchungen verweisen auf die Nützlichkeit, die ausschliesslich auf Leseverstehen bezogenen Lehrverfahren zukommt. Zwei Programm-Beispiele fuer fachsprachliches Niederlaendisch sind beigefuegt.

mf78-03-0023

Blot; Boulot; Clévy: Exercices langagiers sur des images.

Am Beispiel einer Karikatur wird gezeigt, wie man Bilder sinnvoll im Unterricht einsetzen kann, um die sprachliche Ausdrucksfähigkeit zu steigern. Ein "dossier" enthaelt weitere Uebungsbeispiele. Die Autoren richten sich damit zwar urspruenglich an auslaendische Schueler in franzoesischen Schulen, die Uebungen koennen aber, je nach Bedarf leicht adaptiert, auch fuer den Fremdsprachenunterricht verwendet werden.

mf78-03-0024

Bock: The effect of a pragmatic presupposition on syntactic structure in question answering.

Gegenstand der Untersuchung: Die Entscheidung des Sprechers, bestimmte Informationsmengen in einem (vorgegebenen oder neu produzierten) Satz zu erfassen und eine syntaktische Form zu wählen. Demonstriert wird die Tendenz englischer Sprecher, mit Hilfe alternativer Oberflächensstruktur-Regeln zunächst gegebene und dann neue Informationen zu bieten.

mf78-03-0025

Bogomazov: Ritmičeskie upražnenija i konsonantnaja struktura russkich slov. (Rhythmische Übungen und die konsonantische Struktur der russischen Worte).

Die Beseitigung von artikulatorischen, aus den Besonderheiten der konsonantischen Struktur des russischen Wortes resultierenden Schwierigkeiten, will der Autor über ein dreisilbiges rhythmisches Modell erreichen. Da die Lage der Betonung im russischen nicht nur morphologisch, sondern auch phonetisch motiviert ist, kann mithilfe eines anzuzeigenden "rhythmischen Impulses" ein "rhythmisches Wortmodell" erarbeitet werden. Eine grössere Anzahl von Übungen zu den möglichen Modellen (taTata, tataTA, TAtata) ist angefügt (und z.T. auf der beiliegenden Schallplatte zu finden).

mf78-03-0026

Bol'sakova: Upražnenija dlja razvitija jazykovoju dogadki na osnove konteksta. (Übungen zur Entwicklung der Bedeutungerschliessung auf der Basis des Kontextes.)

Dieser Artikel ist die Fortsetzung des Artikels "Übungen zur Entwicklung der Bedeutungerschliessung beim Lesen" in der Zeitschrift "Russkij jazyk za ružom", (1977). 1. Die Autorin führt ihren Ansatz zur Bedeutungerschliessung von unbekannter Lexik unter Zuhilfenahme verschiedener kontextueller Ebenen aus. Aufgrund von didaktisch-methodischen Überlegungen werden für die Anfangsetappe des Unterrichts nur zu der unbekannten Lexik hinführende Kontexte verwendet, d.h. solche, die die Bedeutung von Wörtern präzisieren und konkretisieren, und solche die auf eine übertragende Bedeutung eines schon bekannten Wortes hinweisen und diese erfassbar machen. Die Übungen dienen einerseits zur Analyse und zum Herausarbeiten des Informationsgehalts eines Textes und andererseits zum frühen Erkennen des Inhalts und der Inhaltsvorwegnahme beim Lesen. Vom Lernenden wird hierbei die Fähigkeit zum Umgang mit zusätzlichen Informationen verlangt. Hierzu liegt wieder ein Übungssystem mit einem Schlüssel am Ende vor.

mf78-03-0027

Bonin; Wilburn: Teaching French conversation: a lesson from the fourteenth century.

"La Maniere de langage", ein Handbuch aus dem 14. Jahrhundert, in dem die Vermittlung des Sprachgebrauchs mit einer Einfuehrung in franzoesische Kultur und Gespraechе gekoppelt erscheint, wird vor= gefuehrt. Die Abhandlung enthielt bereits viele der Erkenntnisse, die der Psychologie, der Soziolinguistik und der Kulturanthropolo= gie zugeschrieben werden.

mf78-03-0028

Borrmann: Warum und wozu Leistungskurse im Franzoesischunterricht als 3. Fremdsprache?

Der Beitrag behandelt die Frage, ob ein erst in der gymnasialen Oberstufe beginnender Kurs als Leistungskurs in drei Jahren die gesteckten Ziele - naemlich eine mit fortgefuehrten Kursen ver= gleichbare Abiturleistung - erreichen kann. Es handelt sich in diesem Fall um einen Leistungskurs Franzoesisch als dritter Fremd= sprache, ueber dessen Verlauf der Autor berichtet. Zunaechst geht der Autor auf die fuer Lehrer und Schueler neue Situation eines Dreijahreskurses ein, insbesondere auf die fuer diese Wahl aus= schlaggebenden Motive bei den Schuelern. Weiterhin wird die einen solchen Kurs charakterisierende Intensivierung der Arbeit in di= daktischer und methodischer Hinsicht behandelt, wobei der schnelle Uebergang von der Lehrbucharbeit ueber die Arbeit mit Zusatzmate= rialien zur Textarbeit mit Originaltexten im Mittelpunkt steht. An zwei Unterrichtsbeispielen (Lehrbuchtext, Lektueretext) wird gezeigt, wie das vom Autor konzipierte Verfahren in den einzelnen Unterrichtsphasen durchgefuehrt wurde. Die Mitarbeit der Schueler, die durch einen hohen Einsatz gekennzeichnet war, wird dabei als weitgehend positiv bezeichnet. Die eingangs gestellte Frage nach der Wirksamkeit eines Dreijahreskurses als Leistungskurs wird vom Autor - entgegen anderer vorherrschender Meinungen - zusammen= fassend und abschliessend als insgesamt erfolgreich und lohnend beantwortet.

mf78-03-0029

Bossi: Une expérience de correspondance interscolaire.

Die Autorin berichtet von ihren Erfahrungen, die sie seit sechs Jahren als Franzoesischlehrerin in Uruguay im Rahmen eines von ihr initiierten Briefwechsels zwischen einer Schulklasse in Ugan= da und einer ihrer Klassen gesammelt hat. Die von ihr in Abend= kursen auf der Sekundarstufe unterrichteten Schueler stammen aus soziooekonomisch benachteiligten Schichten, und ihr Alter schwankt zwischen 15 und 56. Gerade fuer derartige Lernergruppen hat sich - wie die Ergebnisse einer in der betreffenden Klasse durchge= fuehrten Schuelerbefragung zeigen - die Etablierung einer in franzoesischer Sprache betriebenen Korrespondenz mit Schuelern eines anderen Kontinents als ungeheuer motivierend erwiesen, konnte man doch zum Zweck der Uebermittlung und Rezeption von Informationen aus dem eigenen und dem fremden Kulturkreis das Gelernte unmittelbar anwenden. Notwendige Voraussetzungen dazu war ein interdisziplinaer angelegter Franzoesischunterricht, den die Autorin in Zusammenarbeit mit Geographie-, Geschichts- und Kunst= lehrern durchfuehren konnte, wodurch ein zusaetzlicher Lerneffekt erzielt wurde.

mf78-03-0030

Brandt; Kiršbaum: O sozdanii učebnikov russkogo jazyka dlja škol GDR. (Ueber die Erstellung von Russischbuechern fuer Schulen in der DDR.)

Unter Beruecksichtigung der existierenden Lehrmaterialien fuer den Russischunterricht in der DDR charakterisieren die Autoren, welche Veraenderungen bei der stattfindenden Ueberarbeitung aufgrund neuer methodisch-didaktischer Erkenntnisse vorgenommen werden muessen. Grundlegende Forderung an alle Lehrmaterialien ist dabei die Orientierung an der kommunikativen Auspraegung des Russischunterrichts. Im einzelnen werden u.a. folgende Verbesserungen eroertert: Die Lehrmaterialien muessen grundsatzlich das Prinzip der Lernprogression beruecksichtigen. Auf der Anfangsetappe erfolgt grundsatzlich erst die muendliche, dann die schriftliche Darbietung des Sprachmaterials. Arbeitsanweisungen werden - in Einklang mit der anzustrebenden Unterrichtssprache - in Russisch formuliert. Mehr Uebungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten, verstaerkter Einsatz von audiovisuellen Hilfsmitteln. Der kommunikative Aspekt der Uebungen muss staerker beruecksichtigt werden.

mf78-03-0031

Brannon; Cox: Coping with the real problems in the secondary schools.

Auf der Grundlage ihrer Erfahrungen als Lehrerausbilder und mit Hilfe der Ergebnisse einer Fragebogenaktion beschaeftigen sich die Autoren mit den wichtigsten Unterrichtsproblemen von Fremdsprachenlehrern in den USA. Die Problembereiche: Motivierung von Lernern und potentiellen Lernern sowie Senkung der Ausfallquoten; Unterricht in stark leistungsheterogenen Gruppen; Durchfuehrung von Erprobungskursen (exploratory courses); didaktische und methodische Abstimmung des Kursangebots in einer bestimmten Fremdsprache; Werbemaessnahmen innerhalb und ausserhalb der Schule zur Foerderung von Kursbelegzahlen und einer entsprechenden Finanzierung; Fremdsprachenlernen mit hoer-, seh- und sprechgestoerten Lernern; Fremdsprachenunterricht mit kulturell benachteiligten Lernern; zusaetzliche Unterrichtsmassnahmen fuer Lerner mit einer anderen Muttersprache als Englisch; kontinuierliche Lehrerfortbildung. Zu jedem der Problembereiche werden Loesungsstrategien eroertert.

mf78-03-0032

Braun: Einige Ueberlegungen zur Colloquiumspruefung im Fach Englisch.

Die Tatsache, dass sich Kollegiaten an bayerischen Gymnasien mit ausgebauter Kollegstufe sehr selten der muendlichen Colloquiumspruefung im Fach Englisch unterziehen, obwohl Englisch zu den meistgewaehlten Grundkursfaechern zaehlt, fuehrt der Autor darauf zurueck, dass die vorgesehene halbstuendige Grundkurspruefung zu hohe Anforderungen stellt. Er regt an, die Colloquiumspruefung zu veraendern: Wegfall des einleitenden Referats; engere Fassung der Themenbereiche; klarere Beurteilungskriterien; Neugewichtung des Sachwissens gegenueber den sprachlichen Fertigkeiten; Herabsetzung der Anforderungen.

mf78-03-0033

Brumfit: Book survey reading comprehension - part 1.

Die Sammelbesprechung ist auf Textbuecher zum Leseverstehen bezogen, wobei nur solche Veroeffentlichungen beruecksichtigt wurden, deren Sammlung fiktionaler und Sachtexte durch ausfuehrliche Uebungen zum Textverstaendnis ergaenzt sind. Folgende Titel wurden erfasst: R.Best, PICK AND CHOOSE (Longman); G.Land, READING COMPREHENSION TEST PAPERS (Oxford University Press); A.Maley u. A.Duff, BEYOND WORDS (Cambridge University Press); G. u. V.Mosback, PRACTICAL FASTER READING (Cambridge University Press); J.Munby, READ AND THINK (Longman); M.Swan, INSIDE MEANING (Cambridge University Press). Eine Uebersicht enthaelt zusaetzlich Informationen zum Erscheinungsdatum, zur Seiten- und Kapitelzahl, zu Illustrationen und Zusatzmaterialien sowie zur Zielgruppe (Alter und Leistungsniveau).

mf78-03-0034

Brusch: Zur Neugestaltung des Fremdsprachenunterrichts auf der Sekundarstufe Zwei.

Der Autor geht davon aus, dass eine an der Wirklichkeit internationaler Kooperation orientierte Sprachenpolitik ein verstaerktes Sprachenlernen notwendig macht. Die Oberstufenreform bietet dafuer einen geeigneten Rahmen: Entwicklungen der Literaturwissenschaft, in der Literaturdidaktik und in der Fremdsprachendidaktik lassen Textprojekte und Lehrgespraech als die Komplementaerformen fremdsprachlicher Oberstufenarbeit erscheinen, die der Forderung nach wissenschaftspropaedeutischer, selbstaendiger Arbeit und der Erziehung zur Muendigkeit des Oberstufenschuelers entgegenkommen. Allerdings bewirken numerus clausus und uebertriebene Leistungsanforderungen, dass die Reform ihre selbstgesteckten Ziele z.Z. verfehlt. Der Autor fordert die Aufhebung dieser Missstaende, um eine Deformation des Oberstufenunterrichts auf allen Ebenen zu verhindern.

mf78-03-0035

Bufo: Vers une autonomie de la pédagogie des langues étrangères.

Der Autor befasst sich mit dem Gedanken an eine Erneuerung des Fremdsprachenunterrichts (FU), der auf mehr Freiheit basiert. Ausgangspunkt seiner Ueberlegungen ist eine Schilderung der augenblicklichen Situation des FU. Dabei geht der Autor besonders auf den Stellenwert der Linguistik und Didaktik ein, die den FU seiner Ansicht nach eher negativ beeinflussen, indem sie durch die Schaffung einer kuenstlichen Sprache (Schulsprache) den Zugang zur wirklichen Sprache verhindern. Eine Erneuerung des FU muesse deshalb darauf abzielen, die Kluft zwischen kuenstlicher und echter Sprache zu ueberwinden. In Hinarbeit auf dieses Ziel plaediert der Autor fuer eine Abkehr von den Zwaengen der Didaktik und Linguistik und eine Hinwendung zu einem unabhaengigeren Unterrichtsstil, sowohl was den Stoff als auch was die Methode anbelangt (authentisches Sprachmaterial, Eigentaetigkeit und Kreativitaet des Schuelers von Beginn an). Im Hinblick auf die Vielzahl der unterschiedlichen Unterrichtsmethoden in aller Welt empfiehlt der Autor, zunaechst wenigstens innerhalb einer Sprache - hier das Franzoesische - eine engere Kooperation zwischen den Lehrern des In- und Auslandes an-

zustreben, um auf diese Weise schneller zu einer Erneuerung des Fremdsprachenunterrichts zu gelangen.

mf78-03-0036

Burkholz: Zur Auswahl des Lernstoffes in Englisch (1. Fremdsprache) in der 5. bis 7. Jahrgangsstufe.

Der Autor macht konkrete Vorschlaege zur Auswahl des Lernstoffes in Englisch als erster Fremdsprache in der 5. bis 7. Jahrgangsstufe bei der Arbeit mit dem Unterrichtswerk "Learning English A1, A2" (Stuttgart: Klett). Substanzielle Kuerzungen empfiehlt er in der 7. Jahrgangsstufe, in der den Schuelern wegen der Ausweitung des Gesamtstundenplans eine Entlastung gewaehrt werden sollte.

mf78-03-0037

Buttjes; Suck: Kommunikationssituationen in den Lehrwerken fuer den Englischunterricht.

In dem Beitrag zur empirischen Lehrwerkanalyse wird ein Instrumentarium zur Erfassung von Kommunikationssituationen in Englischlehrwerken vorgestellt. Analysiert werden 150 Lektionstexte aus sechs Lehrwerken fuer den Hauptschulunterricht (Let's Learn English 3,4,5,; English H3,H4,H5,; How do you do C3,C4/5; A/The New Guide 3,4; English is fun 3,4; Learning English 3,4) und einem Lehrwerk fuer den Bereich Realschule (English for you 3,4,5), jeweils zum Thema Arbeitswelt und nach dem Kriterium Vollstaendigkeit der Kommunikationssituation. Hierzu werden die Basiskomponenten dargestellt, die notwendig zur Beschreibung einer Kommunikationssituation erfasst werden muessen. Die Analyse ergibt, dass die Grundvoraussetzungen fuer die Kommunikation von Lektionstexten in Learning English am meisten und in English H am wenigsten beruecksichtigt werden. Auch zeigt sich, dass das untersuchte Realschulwerk das Thema Arbeitswelt deutlich abstrakter darstellt als alle Hauptschulwerke. Abschliessend werden Ueberlegungen angestellt, welche weiteren Leistungen das vorgestellte Analysemodell fuer die Lehrwerksanalyse erbringen kann.

mf78-03-0038

Buttjes; Solmecke: Unterrichtsanalyse in der Lehrerbildung: Entwurf eines Beobachtungsinstrumentes.

Vorgestellt wird ein Instrument zur Beobachtung fremdsprachlicher Unterrichtsstunden. Es besteht aus zwei Beobachtungsboegen: dem Interaktionsprotokoll, das Art und zeitliche Abfolge der Interaktion zwischen Lehrer und Schueler festhaelt, und einer Strichliste, die die Verteilung der Interaktionen auf die einzelnen Schueler der Klasse registriert; beide Boegen sind am Schluss des Beitrages abgedruckt. Erste Ergebnisse zeigen, dass das Instrument Aufschluesse ueber eine ganze Reihe von Einzelaspekten und Zusammenhaengen des Fremdsprachenunterrichts gibt. Die Autoren sind - trotz einiger Vorlaeufigkeiten - der Ueberzeugung, dass das von ihnen entwickelte Beobachtungsinstrument nicht nur im Interesse einer besseren Lehrerbildung einzusetzen ist, sondern auch, um dem bereits Unterrichtenden nuetzliche Hinweise auf Verbesserungsmoeglichkeiten zu geben.

mf78-03-0039

Calbris: Présentation inductive du système vocalique français à partir d'erreurs faites par des étrangers.

Dieser Auszug aus einem Phonetikkurs fuer Fremdsprachenlehrer, die keine spezielle Ausbildung fuer Phonetik erhalten haben, fuehrt auf induktivem Wege zu Grundkenntnissen einer korrektiven Aussprachelehre. Am Beispiel des Vokalsystems wird gezeigt, wie der Lernende vom Tonmaterial ueber verschiedene schriftliche Aufgaben zum eigenen Erarbeiten phonetischer Grundbegriffe wie Oeffnungsgrad, labial, Vokaldreieck gefuehrt wird. Die zugrunde liegenden Tonaufnahmen enthalten phonetisch fehlerhafte Saetze von Sprechern verschiedener Erstsprachen, deren jeweilige Abweichungen in Beziehung gesetzt werden zum franzoesischen Lautsystem.

mf78-03-0040

Chandrasekhar: Base language.

Die Nuetzlichkeit einer kontrastiven Analyse zwischen L1 und L2 fuer den Fremdsprachenunterricht wird in all jenen Faellen fuer fragwuerdig erklart, in denen der Lerner bereits ueber weitere Fremdsprachenkenntnisse verfuegt. Aus den bereits gelernten Sprachen L1 ... In muesse diejenige herausgefunden werden - sie wird zur Basissprache erklart - von der die Interferenzen tatsaechlich ausgehen. Die Beispiele sind einem Fehlercorpus von Deutsch lernenden Sprechern des Hindi entnommen.

mf78-03-0041

Charlot: L'enseignement auprès des travailleurs étrangers en France.

Der Artikel schildert die bisher desolate sprachliche Ausbildung auslaendischer Arbeitnehmer in Frankreich als Aufforderung, sich mit diesem Problem eingehender zu befassen. Nur knapp ein Zehntel der auslaendischen Arbeitnehmer nehmen an den fuer sie angebotenen Sprachkursen (innerhalb und ausserhalb der Arbeitszeit) teil. Diese geringe Teilnahme liegt unter anderem an der paedagogischen Gestaltung der Kurse (Fehlen eines speziellen Sprachprogramms, das auf die Beduerfnisse der Arbeitnehmer abgestimmt ist), der ungenuegenden Qualifikation der Sprachlehrer, der Heterogenitaet der Klassen usw. Ein weiteres Problem in diesem Zusammenhang ist das der auslaendischen Kinder und Jugendlichen, die mangels Sprachbeherrschung oft grosse Lernschwierigkeiten haben und die Schulen oft ohne Abschluss verlassen muessen. Ein Verzeichnis von Informationsstellen zu diesem Bereich fuer interessierte Lehrer schliesst die Untersuchung ab.

mf78-03-0042

Chaudron: A descriptive model of discourse in the corrective treatment of learners' errors.

Das Verhalten des Lehrers bei Fehlern von Schuelern im Fremdsprachenunterricht spielt eine wichtige Rolle. Unter diesem Aspekt wurde ein Modell fuer das korrigierende Eingreifen des Lehrers entworfen, mit dessen Hilfe durch ein eindeutiges Lehrerverhalten die richtige Schuelerantwort hervorgerufen werden soll.

mf78-03-0043

Christ: Les épreuves du français au baccalauréat en République fédérale d'Allemagne.

Der Autor beschreibt die seit der Oberstufenreform notwendige Zusammenarbeit der Kultusminister im Hinblick auf eine Vereinheitlichung der Abiturprüfung im Fach Französisch. Dabei kann es sich wegen der Länderhoheit im Erziehungswesen nicht um die inhaltliche Gestaltung der Prüfung handeln; vielmehr geht es darum, allgemeine Anforderungen für die Prüfung zu definieren und verschiedene Möglichkeiten ihrer Durchführung zu formulieren, wobei das Problem der Leistungsmessung und der Bewertung eine besondere Rolle spielt.

mf78-03-0044

Christ: Der Textkommentar als Prüfungsform.

Vorgestellt werden die von der Verfasserin 1977 in einem dreijährigen Spanischleistungskurs erprobten Abitur-Prüfungsaufgaben. Beschrieben werden die Bedingungen der Abiturprüfung im Leistungskurs in Nordrhein-Westfalen; die im dem Kurs behandelten Themen als Voraussetzung und Bedingung für die gestellten Aufgaben; die Prüfungsaufgaben selbst mit der schriftlichen Prüfung (Text mit Fragen, Formulierung der Leistungsanforderungen, Korrektur) und der mündlichen Prüfung (Text als Grundlage für Vortrag und Gespräch, Bewertung). Der Beitrag versteht sich als Prüfungsvorschlag, mit dem Erfahrungen gesammelt werden können.

mf78-03-0045

Clark: What's the use of imitation?

In der Veröffentlichung werden Argumentation und Belege für und gegen die Imitation als Faktor beim Erwerb der Syntax diskutiert. Die Auswirkungen der Imitation auf den kindlichen Sprachgebrauch sind - so das Ergebnis - zu offensichtlich, als dass sie als irrelevant abgetan werden könnten. Als wichtige Frage verbleibt allerdings, wie das Kind den vorgegebenen Sätzen grammatische Informationen entnimmt.

mf78-03-0046

Clarke; Silberstein: Toward a Realization of Psycholinguistic Principles in the ESL Reading Class.

Der Beitrag befasst sich in drei Abschnitten mit der Vermittlung der Lesefähigkeit im Fremdsprachenunterricht unter Rückgriff auf psycholinguistische Erkenntnisse. Abschnitt 1 erörtert den augenblicklichen Stand einer psycholinguistischen Theorie des Lesens und ihre Ziele; Abschnitt 2 untersucht den Einfluss der Psycholinguistik auf Lernumgebung und Lernverhalten; Abschnitt 3 geht auf Unterrichtsplanung ein.

mf78-03-0047

Clyne: Some experiences with primary school German in Melbourne - a first report.

Es handelt sich um den ersten Bericht zu dem Versuch, eine zweite Sprache, insbesondere Deutsch, an vier öffentlichen Schulen in

Australien einzufuehren. Eroertert werden das Grundprinzip, Details zum Lehrprogramm, die Lehrprinzipien, sowie das Verhaeltnis zwischen Fremdsprachenunterricht im Elementarbereich, bilingualer Erziehung und der allgemeinen Sprachausbildung.

mf78-03-0048

Coe: Comprehension inside and outside the classroom.

Hoer- und Leseverstehen ist ein auch kontext- und situationsgesteuerter Prozess; Verstaendnis und Erwartungen des Lernalers veraendern sich im Verlaufe der Kommunikation (prospektive und retrospektive Anpassungen); fuer ihre Ausbildung besonders beim Hoerverstehen kommen extra-verbale Zeichen eine wichtige Bedeutung zu. In Pruefungs- und in alltaeglichen Unterrichtssituationen wird hingegen die Befaehigung zu realitaetsgerechtem Hoer- und Leseverstehen durch verschiedene Faktoren behindert: Etwa durch Pruefungsbestimmungen, die den Lerner bei der Bewaeltigung von Verstehensaufgaben von Kontext- und Situationshinweisen abschneiden; oder durch die Verwendung nicht authentischen Sprachmaterials. Fuer eine verbesserte Unterrichtspraxis werden eine Reihe von methodischen Hinweisen gegeben.

mf78-03-0049

Cohen: Successful Second Language Speakers: A Review of Research Literature.

Der Aufsatz gibt einen Ueberblick ueber einen Teil der wissenschaftlichen Literatur, die sich mit dem erfolgreichen Erwerb der Fertigkeit Sprechen im Fremdsprachenunterricht befasst. Eroertert werden u.a. folgende Faktoren: Einstellung zur Sprache, Variablen der kognitiven Methode (z.B. Felddependenz und -independenz, Uebergeneralisierung, negativer Transfer von der Muttersprache), Persoenlichkeitsvariablen (Ambiguitaetstoleranz, Extraversion, Einfuehlungsvermoegen), allgemeine Strategien und spezifische Verfahren. Es wird die Frage aufgeworfen, ob der erfolgreiche Lerner eine groessere Faehigkeit besitzt, Interferenzen aus der Muttersprache zu vermeiden. Verschiedene Vermeidensstrategien werden besprochen wie: Vermeiden eines Themas, semantisches Vermeiden, Paraphrase, Sprachwechsel. Ausserdem wird auf zukuenftige Forschungsvorhaben eingegangen. So wird vorgeschlagen, den Lerner bei der Fehleranalyse als Informanten einzusetzen. Zusammenfassend wird die Hoffnung ausgesprochen, dass die Forschung auf diesem Gebiet zu einem erfolgreichen Fremdsprachenlernen beitraegt.

mf78-03-0050

The continuing training of modern language teachers: the first year and after.

Das Heft enthaelt die Referate, die anlaesslich einer Fachkonferenz, veranstaltet vom Centre for Information on Language Teaching and Research (CILT) im April 1976 in London, gehalten wurden. Die acht Referate befassen sich mit verschiedenen Aspekten der Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern in Grossbritannien. Aufgrund der neuen Unterrichtsmethoden, die in den letzten Jahren eine schnelle Entwicklung erfahren haben, werden staendig neue Anforderungen an den Lehrer gestellt, denen er nur mit Hilfe geeigneter Fortbildungskurse gerecht werden kann. Ausserdem wird auf die Wich-

tigkeit von Kursen hingewiesen, die jungen Lehrern nach dem Verlassen der Universitaet im ersten Jahr helfen sollen, die Unterrichtspraxis zu bewaeltigen. In diesem Zusammenhang wird auch die Funktion des Leiters der Fremdsprachenabteilung an der Schule betont und eine entsprechende Ausbildung fuer diesen Posten fuer wuensenswert erachtet. Durch bessere Planung und Koordination hofft man somit, einerseits dem Mangel der Schulen an qualifizierten Fremdsprachenlehrern entgegenzukommen, zum anderen dem Lehrer und Lehrerstudenten zu helfen.

mf78-03-0051

Cooper: A Strategy for Teaching Writing.

Es ist offenkundig, dass die Faehigkeit, syntaktisch komplexe Strukturen in einer Fremdsprache zu produzieren, dadurch beschleunigt werden kann, dass ein anderes Verfahren zur Herausbildung der Schreibfaehigkeit verfolgt wird. Ein solches Verfahren wird skizziert. Danach wird der Lerner schrittweise und streng kontrolliert dazu gebracht, Saetze zu kombinieren.

mf78-03-0052

Coppedge: Lifelong learning.

In der grundlegenden These wird davon ausgegangen, dass bestehende Bildungssysteme den veraenderten Anforderungen moderner Industriegesellschaften nicht gerecht werden. Bei Vernachlaessigung besonders der Weiter- und Erwachsenenbildung fehlt eine uebergreifende, auf lebenslanges formelles (in Institutionen stattfindendes) wie informelles Lernen abzielende Konzeption. Curricular muesste eine solche Konzeption in einem moeglichst breiten, den Beduerfnissen verschiedenster Lerner und Lernerguppen angepassten Bildungsangebot und teilweise individualisierten Lehr-Lern-Formen bestehen. Nach begrifflichen Bestimmungen zum Prozess des "life-long-learning", seines institutionellen Rahmens sowie der Voraussetzungen und Zielbestimmungen fuer einen entsprechenden Lerner geht der Autor auf Konsequenzen dieses Konzepts fuer Unterricht und Curriculumentwicklung im Bereich Fremdsprachenlernen ein; so auf die veraenderte Lehrerrolle, die Diversifizierung von Lehrplaenen und Curricula und deren Anpassung an Lernerbeduerfnisse, auf Individualisierung, Kleingruppenarbeit und Simulation im Unterricht, Beruecksichtigung verschiedener Lernstrategien, Bereitstellung eines breiten Materialfaechers und Aufbau eines Beratungssystems.

mf78-03-0053

Coste: Un niveau seuil de compétence de communication en français. Présentation d'ensemble.

Der Autor eroertert das Problem, einen grundlegenden Schwellenwert ("Threshold-Level", "niveau seuil") kommunikativer Kompetenz in der Zweitsprache zu bestimmen. Darueber hinaus wird der Frage nachgegangen, welche Konsequenzen eine solche Bestimmung fuer den Fremdsprachenunterricht Franzoesisch hat.

mf78-03-0054

Coste: Un niveau seuil parmi d'autres.

Diskutiert wird der "Threshold-Level"-Ansatz, wie er von van Ek ("The Threshold Level for Modern Language Learning in Schools", Strasbourg 1976) formuliert worden ist. Er bildet die systematische Lernzielgrundlage fuer ein unit/credit-System im Bereich Fremdsprachenlernen fuer Erwachsene.

mf78-03-0055

Courtyllon: La grammaire dans un "niveau seuil pour le français".

Diskutiert wird das Problem, wie Grammatik im Fremdsprachenunterricht Franzoesisch, der nach dem Threshold-Ansatz durchgefuehrt wird, praesentiert wird.

mf78-03-0056

Culhane: An attempt to classify and evaluate distractors in tests of listening and reading comprehension.

Distraktoren, das heisst, die nicht richtigen Antworten in einem Multiple-Choice-Test (Mehrfachauswahlantworttest), sollten so gewaehlt werden, dass ein Teil der Bearbeiter des Programms irritiert wird, kompetente Lerner dagegen in die Lage versetzt werden, die Inkorrektheit zu erkennen. Durch eine genaue Analyse lassen sich die Ursachen der Irritation aufdecken. Mit Hilfe einer statistischen Analyse werden die effektivsten Typen ermittelt. Der Aufsatz widmet sich der ersten Aufgabe. Es wird versucht, Distraktoren zu klassifizieren, indem ermittelt wird, wovon sie abhaengen, und indem die von ihnen bewirkten Irritationstypen genauer durchleuchtet werden. Die beigegebenen Beispiele stammen aus Tests fuer Russischlernende.

mf78-03-0057

Culhane: Lexis in Applied Linguistics; Word Frequency in Preparation and Presentation of Russian Reading Texts.

In dem Artikel werden Moeglichkeiten diskutiert, die Wortschatzarbeit fuer Russischlerner zu vereinfachen. Computer-Analysen des Textvokabulars dienen der Auswahl des zu lernenden Vokabulars; ausserdem ermoeeglichen sie, die relative Schwierigkeit von Texten fuer Lerner wie fuer Lehrer einzuschaetzen.

mf78-03-0058

Damiani: A pilot project in teaching English as an international language in Italy.

Italienische Schueler erweisen sich staerker motiviert, wenn Englisch als eine internationale Sprache gelehrt wird, die entweder im eigenen Land oder als lingua franca in Laendern ausserhalb Italiens Verwendung finden soll, anstatt wie ueblich und in erster Linie als Fremdsprache in einem englischsprachigen Land.

mf78-03-0059

Damoiseau: Le baccalauréat (dossier).

Mit der Beleuchtung verschiedener Aspekte des Themas "Abitur in Frankreich" anhand von Ausschnitten aus "Le Monde", "Le Monde de l'Education" und "Le Nouvel Observateur" setzt R.Damoiseau die Reihe der Dossiers zu "dramas sociaux" fort. Das Abitur wird als soziale Institution und Zeremonie gesehen, an der verschiedene, in bestimmte institutionelle Zwaenge eingebundene Personen (Prueflinge und ihre Eltern, Lehrer und Korrektoren in den Juries) beteiligt sind. Vorbereitungen auf die Pruefung sind nicht nur auf Schueler- und Lehrerseite (ein Artikel gibt die Eindruecke eines Journalisten in einer Abiturklasse wieder!), sondern auch auf administrativer Ebene (enormer Verwaltungsapparat!) zu beobachten. Andere Zeitungsauszuege beziehen sich auf den Ablauf der Pruefung (Eintreffen der Kandidaten; zwei Beispiele fuer Themenstellungen im Fach Franzoesisch; Korrektur der Arbeiten), ihre Ergebnisse und deren Konsequenzen (kurze Statistik ueber den weiteren Bildungsweg von Abiturienten; berufliche Moeglichkeiten fuer durchgefallene Kandidaten). Im Anhang sind in einer schematischen Uebersicht die wichtigsten Aenderungsvorhaben des franzoesischen Bildungsministers zum Ablauf und zu Inhalten des Abiturs zusammengestellt. Ausserdem werden Vorschlaege zur Auswertung des Dossiers im Fremdsprachlichen Franzoesischunterricht gemacht.

mf78-03-0060

Darbelnet: Niveaux de la traduction.

Um den Uebersetzungsprozess durchschaubarer zu machen werden neun Stufen fuer literarische und allgemeine Uebersetzungen unterschieden. Die Verantwortlichkeit der Uebersetzer wird diskutiert. Beispiele in Franzoesisch.

mf78-03-0061

Dausendschoen: AKS - Ein Arbeitskreis fuer Fremdsprachenlehrer.

Es werden die Organisation, die Funktionen und die Taetigkeiten seit der Gruendung 1970 des Arbeitskreises der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS) und seiner staendigen Arbeitsgruppen vorgestellt. Der AKS befasst sich mit der Verbesserung der Fremdsprachenlehrer-Ausbildung an den wissenschaftlichen Hochschulen. Insbesondere behandelt der Beitrag die Arbeit zweier Arbeitsgruppen: derjenigen, die sich mit den Inhalten von Studiengaengen fuer Fremdsprachenlehrer beschaeftigt, und derjenigen, die sich Fragen der Sprachlehrforschung widmet. Ausserdem wird auf den Aufbau von Sprachlehrzentren an den Hochschulen eingegangen sowie auf die Arbeitsschwerpunkte der naechsten Jahre.

mf78-03-0062

De Vriendt: Le Threshold Level ou le niveau seuil en langue étrangère.

Das "Threshold-Level"-Konzept wird in seiner Bedeutung fuer den Fremdsprachenunterricht eroertert. Der "Threshold-Level" ist die Bestimmung eines Sprachminimums bzw. eines Mindestniveaus kommunikativer Faehigkeiten, das notwendig ist, um grundlegende

Beduerfnisse zu kommunizieren und erfolgreich zu interagieren.

mf78-03-0063

Degoumois; Maire: Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée.

Nach Revidierung und Erweiterung ihres Kriterienkatalogs hat die "commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée" (CILA) ihre Expertenkommission mit der Evaluation kuerzlich erschiener Sprachlehrmaterialien beauftragt. Als erstes Ergebnis druckt die Expertenkommission eine detaillierte und kritische Eroerterung von Michel Benamou et Jean Carduner, "Le Moulin à parler", Paris, Hachette, 1974, ab.

mf78-03-0064

Dehghanpisheh: Language development in Farsi and English: implications for the second language learner.

Im Anschluss an eine amerikanische und eine schwedische Studie, in denen die syntaktische Komplexitaet schriftlicher Aeusserungen in der Muttersprache und in Englisch als Fremdsprache sich als trennscharfer Index neben anderen Leistungstests bewaehrte, wurden 225 Sprecher des Farsi einem kontrollierten schriftlichen Test unterworfen. Dieser bestand in der "Verbesserung" einer aus einfachen Aussagesaetzen zusammengesetzten Beschreibung ueber das Blei. Durch die geforderte Umformung sollten die Beziehungen zwischen den Saetzen deutlich gemacht werden. Das ermittelte Satzkomplexitaetsmass korrelierte hoch mit einem Leistungstest. Es wird jedoch nicht ausgeschlossen, dass das gehaeufte Auftreten eingebetteter Saetze lediglich ein rhetorisches Mittel indo-europaeischer Sprachen ist, wodurch dieser Test als Mass fuer die Sprachentwicklung nicht benutzbar waere.

mf78-03-0065

Denig: Was motiviert den Erwachsenen fuer den Fremdsprachenerwerb?

Aufgrund der besonderen Bedingungen des Fremdsprachenaneignungsprozesses kommt der Frage nach den Durchhaltungsmotivationen besondere Bedeutung zu. Ausgehend von Umfrageergebnissen stellt der Autor fest, dass Erwachsene de facto insbesondere durch Nuetzlichkeitserwaegungen motiviert werden, abweichend von Gardner/Lambert stuft er allerdings sowohl zweckorientierte als auch zweckfreie Motive in der Erwachsenenbildung als lernguenstig ein. Zur Bewaeltigung des zentralen Problems der dauerhaften Motivation werden folgende anzustrebende Zwischen- und Nebenziele genannt: Ermoeglichung eines positiven Urteils ueber Lernfortschritt, Ausuebung einer anregenden Taetigkeit (Vermeidung von Routine beim Aneignungsprozess), Selbstbestaetigung durch individuelle Mitteilung vergleichsfaehiger Informationen, Gewinnung sozialer Kontakte durch Bildung informeller Gruppen innerhalb des Kurses.

mf78-03-0066

Dickerson: Generative Theory in TESL Practice.

Ein generativer Ansatz im Bereich der Phonologie des Englischen kann nach Auffassung des Autors eine bereits lange Zeit be-

stehende und vernachlaessigte Luecke in der Ausspracheschulung (Englisch als Zweitsprache) schliessen helfen. Dazu ist die Einsicht notwendig, wie die generative Phonologie in die Ausspracheschulung eingefuehrt werden kann und wie sich die Ergebnisse dieser Forschungsrichtung in paedagogisch brauchbare Aussagen umformulieren lassen.

mf78-03-0067

Donoghue: Presenting the cultural component during FLES.

Geboten wird eine Liste mit Anregungen zur Einbeziehung des landeskundlichen Elements in den Fremdsprachenunterricht wie: Volkslieder singen, Zubereiten und Essen von auslaendischen Gerichten, Brieffreundschaften und Auslandsaufenthalte.

mf78-03-0068

Downing: On the creation and use of English compound nouns.

Eine Reihe von Experimenten wurden durchgefuehrt, in denen die Versuchspersonen aufgefordert wurden, neue Komposita (Substantiv-Verbindungen) zu interpretieren bzw. zu bilden. Die Ergebnisse zeigen, dass die semantischen Beziehungen zwischen den Bestandteilen der Komposita nicht durch eine endliche Menge von Ausdruecken zur Kennzeichnung der entsprechenden Verknuepfungsregeln erfasst werden koennen.

mf78-03-0069

Dronov; Potapov: Upotreblenie narečij "bystro" i "skoro". (Der Gebrauch der Adverbien "schnell" und "bald".)

Es handelt sich um Lehrmaterial, das fuer die selbstaendige Erarbeitung bestimmt ist. Als Lernziel wird angegeben die Faehigkeit, die Adverbien "bystro" und "skoro" in ihrer Kontextabhaengigkeit zu differenzieren, die Gebrauchsfertigkeiten in Mikrotexten zu aktivieren und den Gebrauch dieser Adverbien in der muendlichen Rede zu automatisieren. Der Lernprozess vollzieht sich in drei Etappen: 1. Mit Hilfe von Minimalkontexten werden die Grundbedeutungen eingefuehrt; 2. Uebungsaufgaben mit anschliessender Selbstkorrektur; 3. Sprachlaboruebungen. Im Anhang befindet sich ein Schluessel fuer die Uebungen.

mf78-03-0070

Eckert: Die dreizehnte Russisch-Olympiade - Beitrag zur Vorbereitung des Jubilaeums des Roten Oktober.

Mit Beginn des Schuljahres 1977/78 wurde fuer Schueler der Klassen 9 und 10 an DDR-Oberschulen die Moeglichkeit geschaffen, eine Arbeitsgemeinschaft nach dem Rahmenprogramm "Russische Konversation" als freiwillige Unterrichtsveranstaltung zu besuchen. Diese Arbeitsgemeinschaft sollen die Lerner naeher an berufspraktische Anforderungen heranfuehren und ihnen gleichzeitig eine entscheidende Rolle bei der Planung und Leitung der Arbeitsgemeinschaft ueberlassen. Naeher beschrieben werden die Unterrichtsziele, die Verbindung des Kursgeschehens zu anderen, insbesondere auserschulischen Veranstaltungen und Aktivitaeten, die Anforderungen an das Lehrpersonal sowie schulorganisatorische Voraussetzungen, verwendbare Lehrmaterialien und Moeglichkeiten des Erfahrungsaus-

tauschs. Vorgestellt wird ausserdem eine Auswahlbibliographie (allgemeine Didaktik von Arbeitsgemeinschaften; besondere Veröffentlichungen zum Fach Russisch).

mf78-03-0071

Elinek: O vozdejstvii nekotorych metodov obučeniia grammatike russkogo jazyka na intensivnost' interferencii. (Ueber die Einwirkung einiger Methoden des Russisch-Grammatikunterrichts auf die Intensität der Interferenz.)

Am Beispiel von Uebersetzungsaebungen, uebersetzungsfreien Uebungen und Methoden des aeusseren und inneren Sprachvergleichs versucht der Autor die moegliche experimentelle Vorgehensweise aufzuzeigen, mit der die Einwirkung einzelner spezieller Grammatikunterrichtsmethoden auf die Interferenz und auf den positiven Transfer untersucht werden kann. Mit diesem Vorgehen kann auch eine begründetere Definition des Stellenwertes dieser Methoden innerhalb eines komplexen methodischen Systems geleistet werden, das einseitige Loesungen vermeidet und einzelne Elemente optimal zusammenfasst. Bei der Darstellung stuetzt sich der Autor auf experimentelle Ergebnisse, die im Russischunterricht an tschechischen Schulen gewonnen wurden.

mf78-03-0072

Ennis: Error analysis: its contribution to second language teaching.

Gestuetzt auf L. Selinker ("Interlanguage") untersucht die Autorin drei in Australien sehr gaengige Franzoesischlehrwerke ("Ecouter et Parler", Sydney: Holt, Rinehart and Winston; "A.L.M. French I", New York: Harcourt, Brace and World; "À la Française", Sydney: Holt, Rinehart and Winston) im Hinblick auf deren Beruecksichtigung der intra- und interlingualen Generalisierungstendenzen bei Lernenden. Sie empfiehlt eine kritische Auswahl sowie die Hinzuziehung von zusaetzlichem Material fuer den Unterricht.

mf78-03-0073

Un exercice de compréhension et d'expression: une méthodologie possible.

Im ersten Teil dieses Artikels berichten M. Laurent und M.-J. Sievers - Franzoesischlehrer im Staat Elfenbeinkueste - ueber Organisation, Ablauf und Auswertung eines von ihnen durchgefuehrten Unterrichtsversuchs zur Schulung der Hoer- und Sprechfertigkeit unter Einsatz eines didaktisch aufbereiteten Films "Handwerk und Industrie im Staat Elfenbeinkueste". O. Menot und J.-P. Caput nehmen im zweiten Teil eine ausfuehrliche Analyse und Begrueendung der diesem Unterrichtsversuch zugrunde liegenden Methodologie vor. Letztere ist insbesondere dadurch gekennzeichnet, dass die Schueler weitestgehend ohne Steuerung des Lehrers in einem ersten Schritt alle moeglichen Aeusserungen systematisieren, um sie in einer dritten Phase auf die wesentlichsten Zusammenhaenge reduzieren zu koennen. Die Autoren gehen ausserdem auf Schwierigkeiten eines solchen Verfahrens ein, z.B.: Wann sollen welche Fehler korrigiert werden? Welches Lernverhalten ist zur Stimulierung moeglichst spontaner Schueleraeusserungen notwendig, und wie laesst sich dieses analysieren? Wie vollzieht sich der Uebergang von einer Unterrichtsphase zur anderen? Die Vorteile dieser Methodologie sehen die Autoren insbesondere in ihrer motivationsverstaerkenden Wirkung und dem damit verbundenen staerkeren Engagement von Lernenden und Lehrenden gleichermaßen

mf78-03-0074

Farrington; Richardson: A self-instructional language laboratory course in French for first-year university.

Vorgestellt wird ein franzoesischer Sprachlaborkurs fuer Anfaenger-Studenten, der zur Zeit an acht schottischen Universitaeten getestet wird. Das Ziel dieses fuer den Selbstunterricht konzipierten Kurses ist es, die allgemeinen Sprachkenntnisse des Lernalers zu verbessern. Die Sprachlaboruebungen beruhen jeweils auf einem kommunikativ angelegten Einfuehrungstext.

mf78-03-0075

Feeny: "Challenge Questioning" in the Audio-Lingual Approach.

Die Untersuchung wurde durchgefuehrt, um die Effektivitaet eines kommunikativen und eines nichtkommunikativen Ansatzes zur Herausbildung muendlicher Sprachfaehigkeiten im Anfangsunterricht Franzoesisch am Beispiel von zwei Lernergruppen zu vergleichen. Lerner, die nach dem kommunikativen Verfahren gelernt hatten, erwiesen sich gegenueber jenen, die nach dem nichtkommunikativen Verfahren gelernt hatten, in ihrer Faehigkeit, Mitteilungen in der franzoesischen Sprache zu machen bzw. aufzunehmen, als ueberlegen.

mf78-03-0076

Felix: Language acquisition and language learning.

Der Autor konstatiert grosse Anstrengungen waehrend der letzten Jahre, die kontextuellen Variablen von Sprachlernprozessen in den Griff zu bekommen, er bezweifelt aber, ob die entscheidenden Impulse von Motivation, Sprachlerneignung oder Lehrmethoden ausgehen koennen. Die Beschreibung des Kieler Spracherwerbsprojekts gibt ihm Gelegenheit, die These vorzutragen, die Erlernung einer oder mehrerer Sprachen mit oder ohne formale Instruktion folge gewissen invarianten Prinzipien, die der Sprachlernfaehigkeit in unterschiedlichen Spracherwerbstypen (Erstspracherwerb, natuerlicher Zweitspracherwerb, Fremdsprachenunterricht) auf und knuepft an die Beobachtung wiederkehrender Regularitaeten die Frage, ob nicht Lehrtechniken und -materialien so beschaffen sein muessen, dass sie den vom Lerner entwickelten Erwerbsmechanismen nicht entgegenstehen. In diesem Zusammenhang kommt der Fehlerbewertung ebenso wie technischen Geraeten im Fremdsprachenunterricht eine neue Dimension zu.

mf78-03-0077

Ferran: Examen d'un drame, drame d'un examen.

Meinungsfragen in Frankreich zeigen, das 80 Prozent der Befragten fuer eine Beibehaltung des Abiturs sind. Einzeluntersuchungen ergeben allerdings, dass diese positive Einstellung weitgehend auf die Eltern beschraenkt ist, Schueler und Lehrer hingegen aus unterschiedlichen Gruenden das Abitur ablehnen. Sein annaehernd konstanter Stellenwert als "Bezugsgroesse" steht im Widerspruch zum sinkenden Prestige. Die Industrie hat effektivere Selektionsmechanismen entwickelt und ist an der Schule lediglich als "Dressurperiode" interessiert. Diese Erkenntnis muesste zu einem Umdenken in Bezug auf die Unterrichtsziele fuehren.

mf78-03-0078

Fishman: Bilingual education: an international sociological perspective.

In der Veroeffentlichung, die sich an Lehrer, Verwaltungsangehoerige und interessierte Laien wendet, wird der Wert bilingualer Erziehung fuer alle Bevoelkerungsgruppen, und nicht nur fuer (im ethnischen Sinne) Mischbevoelkerungen, verarmte Gruppen oder Umsiedler hervorgehoben. Der Zusammenhang von Sprache und Kultur wird in seiner weltweiten wie in seiner auf die Vereinigten Staaten von Amerika bezogenen Bedeutung diskutiert und der Wert sprachlicher und kultureller Vielfalt unterstrichen. Bilinguale Erziehung wird in vier Kategorien untergliedert, wobei jede Kategorie nach Zielsetzung und Programmatik erlaeutert wird. Ausserdem wird auf die Bedeutung einer soziolinguistischen Perspektive fuer das Fremdsprachenlernen eingegangen. Im zweiten Teil der Veroeffentlichung erfolgt eine Diskussion internationaler Forschungsergebnisse zum Thema bilinguale Erziehung. Fuer die Zukunft wird das Bild sprachlicher Vielfalt und eines breiter gefaecherten Fremdsprachenunterrichts, als er gegenwaertig gegeben ist, entworfen. Es folgt ein Ueberblick ueber die bilinguale Erziehung im Sekundarschulwesen von insgesamt 110 Laendern. Hierzu wird auf soziale und wirtschaftliche Besonderheiten vieler dieser Laender eingegangen ebenso wie auf internationale Perspektiven bilingualer Erziehung. Teil III in Form eines Anhangs enthaelt Skizzen bilingualer Schulen sowie bibliographische Hinweise zu den Themenbereichen bilinguale Erziehung und Geschichte des Bilingualismus.

mf78-03-0079

Frechette: Directions of research in the 1970s.

Auf der Grundlage von Befragungen sowie Auswertungen von Veroeffentlichungen werden die Schwerpunkte fremdsprachendidaktischer Forschung in den USA seit 1970 skizziert, wissenschaftsmethodische Verallgemeinerungen vorgenommen und die Restriktionen, denen Forschungsvorhaben im allgemeinen unterliegen, beschrieben. Neben Bemerkungen zur Relevanz dieser Forschungen fuer die Unterrichtspraxis werden Feststellungen getroffen, wie Lehrer sich Forschungsergebnisse aneignen koennen, aber auch, wie dieser Aneignungsprozess durch die Wissenschaftler erleichtert werden kann. Folgende Forschungsbereiche werden beruecksichtigt: Angewandte Linguistik, Curriculumtheorie und -entwicklung, Physiologie und Psychologie des Spracherwerbs, Theorie der Lehrmaterialentwicklung, Lehrerausbildung, Methodik, Testen, Bilingualismus und bilinguale Erziehung.

mf78-03-0080

Frei: Materialien und Modelle fuer den Franzoesischunterricht in der Sekundarstufe Zwei.

Fuer den Franzoesischunterricht in der Sekundarstufe Zwei werden eine Reihe von Dossiers vorgestellt, die aus vorwiegend authentischen Texten zu aktuellen Themen zusammengestellt sind. Sie eignen sich sowohl fuer einen Leistungskurs als auch - in beschraenkterem Umfang - fuer einen Grundkurs. Der Diesterweg-Verlag bietet vier "Modelle fuer den neusprachlichen Unterricht - Franzoesisch" mit Themen wie: Stellung der Frau, heutige Jugend, Spra-

che der Werbung, franzoesischer Kolonialismus. Der Lensing-Verlag bietet "Kursmaterialien Franzoesisch Sekundarstufe II" zu den Themen: Jungsein-heute, Ferien und Tourismus, modernes Stadtleben, Kriminalitaet, franzoesische Politik. Fuer beide Dossiers-Sammlungen werden jeweils Fragen des Textmaterials (Zahl, Umfang und Anordnung der Einzelbeitraege, Verschiedenheit der Textsorten, Aktualitaet) besprochen, außerdem die Aufbereitung der Texte fuer den Schueler sowie Hinweise und Hilfen fuer den Lehrer eroert.

mf78-03-0081

Frey: Teaching Spanish. A critical bibliographic survey.

Diese annotierte Bibliographie fuer den Bereich Angewandte Linguistik und Methodologie des Spanischunterrichts will Lehrern und Forschern mit einer umfassenden Beschreibung wichtiger Untersuchungen auf beiden Gebieten zur Hand gehen. Die abgedeckten Bereiche spiegeln die Interessen und Probleme von Spanischlehrern wider. Die Eintraege wurden nach den Kriterien der Nuetzlichkeit und der wissenschaftlichen Bonitaet vorgenommen. Insgesamt werden zwolf Kategorien erfasst: 1.Allgemeine Studien, 2.Wie lehrt man Phonologie? 3.Wie lehrt man Grammatik? 4.Hoerverstehen und Sprechen, 5.Lesen und Schreiben, 6.Verfahren des Drills, 7.Methodologie und Evaluation, 8.Materialevaluation, 9.Sprachlabor, 10.Programmierte Instruktion, 11.Testen, 12.Verschiedenes. Eine Liste mit Bibliographien und ausgewaehlten Werken zur Struktur des Spanischen ist im Anhang abgedruckt.

mf78-03-0082

Funke: Moeglichkeiten und Bedingungen amerikakundlicher Textbehandlung auf der Sekundarstufe Zwei und im Grundstudium der Universitaet.

Die Frage, wie die Vermittlung amerikakundlicher Texte auf der Sekundarstufe Zwei und im Grundstudium der Universitaet vermittelt werden kann, wird vom Verfasser in drei Problembereiche unterteilt. Der erste befasst sich mit der Bestimmung und Abgrenzung der Amerikastudien generell. Er ist eng verknuepft mit der Frage nach dem Stellenwert der Landeskunde; in einem Rueckblick wird gezeigt, unter welchen unterschiedlichen Perspektiven Landeskunde im Laufe der Jahre betrachtet wurde und welche entsprechende Akzentuierung in Unterricht und Studium sie erfahren hat. Der zweite Problembereich vergleicht Lerninhalte und -ziele von Sekundarstufe Zwei und Studienstufe im Hinblick auf die Problemstellung des Themas und stellt fest, dass eine weitgehende Uebereinstimmung besteht. In Hinarbeit auf das daraus folgende gemeinsame Richtziel wendet sich der dritte Problemkreis der verwendbarkeit von in Frage kommenden Texten zu. Dazu wird zuerstaechst ein Funktionskatalog von Texten nach dem Prinzip der didaktischen Progression aufgestellt, dann werden die noch verbleibenden Probleme unter den Kontrastpaaren: Historizitaet/Aktualitaet, Ueberblick/Schwerpunkt, Generalisierung/Spezialisierung, Intensitaet/Extensitaet, Addition/Progression/Komposition und Makro-/Mikrokataloge (von Themen) zusammengefasst und im einzelnen abgehandelt. Im Hinblick auf die didaktische Qualitaet von Texten werden abschliessend Auswahlkriterien zusammengestellt.

mf78-03-0083

Goddu: Pursuing continuing education as a foreign language teacher: an overview.

Bestehende Angebote und Modelle fuer eine verbesserte, kontinuierliche Fortbildung von Fremdsprachenlehrern in den USA werden diskutiert: Hervorgehoben wird, dass nicht nur Fertigkeiten und Kenntnisse (zur Zielsprache, Zielkultur, zur Fachdidaktik und -methodik) in Abstimmung mit den individuell unterschiedlichen Fortbildungsbeduerfnissen und -notwendigkeiten zu vermitteln sind, sondern dass auch zu gewaehrleisten ist, dass sich die Unterrichtspraxis im Gefolge von Fortbildungsveranstaltungen tatsaechlich aendert. Zusaetzlich werden Dokumentationen zur Fortbildung vorgestellt, theoretische Annahmen ueber das Lernverhalten von Lehrern referiert und Vorschlaege zur Bewertung von Fortbildungsbemuehungen vorgetragen.

mf78-03-0084

Gak: Problemi dell'insegnamento della lingua Russa come lingua straniera ai filologi Russisti. (Problems of teaching Russian as a foreign language to philologists of Russian.)

Italienische Universitaeten bilden Russischstudenten im Verlaufe ihres Philologiestudiums auf die Berufslaufbahn eines Wissenschaftlers aus, obwohl die meisten von ihnen Fremdsprachenlehrer werden. In dem Artikel wird ein Studiengang vorgeschlagen, der besser der Berufssituation kuenftiger Fremdsprachenlehrer angepasst ist.

mf78-03-0085

Gak: Problemy prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo filologam-rusistam. (Probleme des Russischunterrichts als Fremdsprache fuer Philologen-Russisten.)

Der Artikel behandelt die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern, und zwar ausschliesslich in der Grundausbildung ohne sprachliche Vorkenntnisse. Unterschieden wird zwischen dem Inhalt der Ausbildung und den Methoden und Verfahren des Unterrichts. Unter dem ersten Punkt sind die Kenntnis des Sprachsystems, der Alltags- und Standardsprache, das Funktionieren von Sprache, der Gegenwartssprache als auch der Sprachgeschichte sowie entsprechende Sprachpraxis zusammengefasst. Der paedagogische Bereich umfasst die Kenntnis der jeweiligen Lehrmethoden und -techniken.

mf78-03-0086

Galyean: Humanistic education: A mosaic just begun.

Beschrieben werden verschiedene Methoden (bzw. Begrueendungen zu diesen Methoden), die trotz ihrer noch unvollstaendigen Ausarbeitung und partiellen Widerspruechlichkeit einem sog. humanistischen Ansatz zum Fremdsprachenerwerb zugeordnet werden. Die wesentliche Zielsetzung dieses Ansatzes besteht darin, die Beduerfnisse des Lernalters, ueber sich selbst, reflexiv, zu sprechen, zur Grundlage der Sprachpraxis im Unterricht zu machen. Folgende methodische Richtungen werden naeher erlaeutert: "Psychological Education", "Moral Education", "Futuristic Education", "Values Education", "Affective Education", "Process Education", "Transpersonal Education", "Confluent Education". Die Adressen von Institutionen, ueber die naehere Informationen zu den genannten Methoden erhaeltlich sind, sind angegeben.

mf78-03-0087

Gautherot: Finalités, objectifs et contrôles (examens et compositions) ou l'affiche du spectacle et comment on paye à la sortie.

Ausgangspunkt des Autors ist die Diskrepanz der Forderung nach gegenwartsnahem Französischunterricht und der herrschenden Praxis in den schulischen Institutionen, aufgezeigt am Beispiel Oesterreichs. Situatives Sprachenlernen und Lernziel Kommunikationsfähigkeit werden gefordert, Zielrichtung und Inhalte der entsprechenden Examina aber nicht daran angeglichen. Der Autor fordert die Verwendung lernzieladäquater Unterrichtsmittel (Tonband etc.), insbesondere bei Prüfungen in Sprechfertigkeit und Hörverstehen.

mf78-03-0088

Geddes; Sturtridge: Jigsaw listening and oral communication.

Zur Bewältigung von Kommunikationshemmungen im Konversationsunterricht wird als neue Übungsform ein "Hör-Puzzle" (jigsaw-listening) vorgeschlagen. In Gruppen aufgeteilt hören die Lerner verschiedene, aber inhaltlich aufeinander bezogene, auf Tonband aufgenommene Texte. Arbeitsblätter dienen der Verständnisseüberprüfung und enthalten Anregungen, nach denen die Gruppen Fragen und Antworten austauschen. Ein Unterrichtsbeispiel mit Tonbandmitschriften, Arbeitsblatt und Lehrerhinweisen zur Unterrichtsgestaltung wird vorgestellt.

mf78-03-0089

Gelman: Pungent Gallic wisdom. Treasure in French proverbs.

Eine Sammlung französischer Sprichwörter und deren englische Entsprechungen. Sprichwörter sollen dazu benutzt werden, das Vokabellernen ebenso zu fördern wie Grammatik und Aussprache, aber auch Sprechgelaufigkeit und Verständnis gegenüber französischer Kultur zu erhöhen.

mf78-03-0090

Godard: Same Setting, Different Norms: Phone Call Beginnings in France and the United States.

Untersucht man die sprachlichen Reaktionen auf Telefonanrufe, die von französischen Muttersprachlern in den USA geäußert werden, so zeigen sich unterschiedliche Interaktionsnormen zwischen beiden Ländern. Dieser Unterschied wird verständlich, wenn man Telefonanrufe als Redeereignis und als Gegenstand unterschiedlicher kultureller Interpretationen begreift.

mf78-03-0091

Godfrey: Listening Instruction and Practice for Advanced Second Language Students.

Um im Fremdsprachenunterricht mit fortgeschrittenen Lernern die Hörverstehens-Fertigkeit zu verbessern, wird - unter Zuhilfenahme psychologischer Erkenntnisse über die Gedächtnisspanne und linguistischer Befunde aus Diskursanalysen - ein Drei-Stufen-Programm vorgeschlagen.

mf78-03-0092

Goehrum: Englischunterricht. Grundlagen - Aufbau - Praxis. T.3. Arbeitsformen auf der Primarstufe und im Anfangsunterricht.

Als Anregung und Hilfe fuer die Verwirklichung der Lehrplaene, die die Einfuehrung von Englischunterricht auf der Primarstufe als Schulversuch zum Inhalt haben, stellt die Autorin eine Reihe von Arbeitsformen zu diesem Thema vor. Die theoretischen Ueberlegungen zu Formen der Planung, Durchfuehrung und Ueberpruefung von Unterricht werden durch zahlreiche praktische Vorschlaege veranschaulicht. Vorrangige Unterrichtsprinzipien sind dabei die Entwicklung kommunikativen Verhaltens, ein alterstufengemaesser Unterrichtsstil und die Integration des Englischunterrichts in das Primarstufen-Curriculum. Die sechs Kapitel des Buches befassen sich im einzelnen mit folgenden Themen: 1. Begrueundung fuer die Einfuehrung des neuen Schulfaches auf dieser Stufe aus gesellschaftlich-politischer, lernpsychologischer und fachdidaktischer Sicht. 2. Lernzielbestimmung und Stufen ihrer Operationalisierung. 3. Zwei Vorschlaege fuer die Durchfuehrung der Curriculumeinheit "Anziehen-Ausziehen". 4. Die Problematik des Begriffs "Situation" im Hinblick auf die Entwicklung kommunikativen Sprachverhaltens. 5. Vorschlaege zum Aufbau der Kommunikationssituation "Einkaufen" am Beispiel von drei Lerneinheiten. 6. Moeglichkeiten und Grenzen einer objektiven Leistungsmessung.

mf78-03-0093

Goldin: Who wouldn't want to use the natural approach?

Dieser Beitrag enthaelt Anmerkungen zu einem in derselben Zeitschrift abgedruckten Artikel von Tracy Terrell. Terells Beitrag zur Diskussion um die Frage, ob Kommunikationsfaehigkeit oder Strukturen in den Zweitsprachen gelehrt werden sollten, wird positiv eingeschaezt. Der Autor hebt jedoch hervor, dass Erlernung und Analyse sprachlicher Strukturen Verstaendnis und Memorierung als wesentliche Bedingung kognitiver Entwicklung zur Voraussetzung haben.

mf78-03-0094

Gorodilova: Tehničeskie sredstva v sisteme intensifikacii obučenija. (Technische Hilfsmittel im System der Unterrichtsintensivierung.)

Der unter der Rubrik "Materialien des III. Kongresses von MAPRJAL" veroeffentlichte Artikel gibt eine Uebersicht ueber Probleme und Fragen, die heute bei der Verwendung technischer Unterrichtsmittel im Fremdsprachenunterricht existieren. Rolle und Funktion der technischen Unterrichtsmittel werden unter dem Aspekt ihrer Anwendung zur Intensivierung des Unterrichtsprozesses betrachtet. Behandelt werden u.a. folgende Punkte: Anwendung, Effektivitaet, psychologische Fragen, Funktion des Lehrers, Funktion des Schuelers, Erstellung von Lehrmaterialien.

mf78-03-0095

Groene: Das Hoerspiel im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins.

Es werden die vielfaeltigen Moeglichkeiten dargelegt, die die Arbeit mit Hoerspielen im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins bietet. Diese Literaturform ist nach Meinung des Autors

in den schwierigen Jahren des Mittelstufenunterrichts besonders geeignet, die Schueler zu motivieren und einige wichtige Unterrichtsziele fachdidaktischer, literaturdidaktischer und medienpädagogischer Art zu verwirklichen. Auf folgende Moeglichkeiten der Hoerspielarbeit wird eingegangen: Anfertigung von Tonaufnahmen durch die Schueler selbst, Textanalyse, Umformen von Prosatexten zu Hoerspielen, Schulung des Hoerverstehens bei Originalhoerspielen. Es werden eine Reihe von Hinweisen zum methodischen Vorgehen der einzelnen Arbeitsformen gegeben sowie auf das reichlich zur Verfuegung stehende Material hingewiesen. Im Anhang wird eine Auswahl von Texten zur Hoerspielarbeit aufgefuehrt.

mf78-03-0096

Grueninger: Journal de classe.

Eine Studentin an der Abteilung fuer angewandte Linguistik der Universitaet Bern veroeffentlicht ihr Lerntagebuch ueber einen audiovisuellen Intensivkurs mit den Lehrwerken "Audio-visuelles Unterrichtswerk - Deutsch I" (Didier) und "Deutsch 2000" (Hueber). Sie kommentiert und kritisiert Progression, Anleitung und technisches Instrumentarium aus der Sicht der Kursabsolventen.

mf78-03-0097

Grytz: Zur Gestaltung der Arbeitsgemeinschaft nach Rahmenprogramm "Russische Konversation".

Im Mittelpunkt des Aufsatzes stehen inhaltliche und methodische Fragen zum Unterricht in Arbeitsgemeinschaften nach dem Rahmenprogramm "Russische Konversation", der von Schuelern der Klassen 9 und 10 an DDR-Oberschulen freiwillig besucht wird (vgl. Eckert, W., "Arbeitsgemeinschaft nach Rahmenprogramm 'Russische Konversation' fuer die Klassen 9 und 10", in: Fremdsprachenunterricht 9/1977). Bei der Frage der Inhalte wird insbesondere auf die Auswahl von Themen, Situationen und Lexik bei der Erstellung von Unterrichtsplaenen durch den einzelnen Kursleiter eingegangen. Als grundlegendes methodisches Problem wird die Vorbereitung und Auswertung von echten, relativ echten und simulierten Situationen behandelt. Besondere Bedeutung wird Kontakten mit russischen Muttersprachlern im Rahmen des Unterrichts sowie der Gestaltung von Situationen ausserhalb des Schulgebaeudes beigemessen.

mf78-03-0098

Gschwind-Holtzer: Une nouvelle approche du contenu thématique et situationnel d'une méthode audio-visuelle: "C'est le Printemps".

Der Autor kritisiert die in den gaengigen audiovisuellen Sprachkursen zu beobachtende Unterordnung der inhaltlichen Komponente ohne intrinsischen Wert unter dem "Imperialismus" linguistischer Progression. Als Belege fuehrt er sozial entschaerfte Beziehungen in konventionellen, banalen Konstellationen (auf der Post, im Cafe) an. Als Alternative wird der neue Kurs "C'est le Printemps" (C.L.P., le partie, Paris, Cle international, 1976) vorgestellt, in dessen Aufbau oekonomische und soziale Probleme der modernen Zivilisation nicht ausgespart und aus linguistischer, psychopädagogischer Perspektive begruendbar erscheinen. Die a-soziologische Betrachtungsweise strukturalistischer wie generativ-transformationeller Linguistik will der Kurs im Interesse einer

besseren Motivation der Lerner aufheben und dem lernenden Subjekt das zu erlernende Objekt unterordnen.

mf78-03-0099

Guého: "Un grand crème bien noir!"

Anhand von Beispielen aus dem Franzoesischen und Deutschen illustriert der Autor seine These, dass die Opposition "Singular-Plural" im Franzoesischen - haeufig im Gegensatz zum Deutschen - mit der Opposition "unzaehlbar-zaehlbar" verbunden ist. Ausserdem macht der Autor aufmerksam auf die mit diesen Oppositionspaaren verbundene semantische Differenzierungen.

mf78-03-0100

Gutknecht: Kontrastive Linguistik: Zielsprache Englisch.

Nahezu die Haelfte dieser Publikation ist reserviert fuer die mit einer Einleitung zur "Standortbestimmung: Angewandte Linguistik, Kontrastive Linguistik; Interlanguage" versehene Bibliographie zur Kontrastiven Linguistik, in der, nach Monographien und Zeitschriftenaufsaetzen getrennt, Arbeiten zu den Sprachen Deutsch, Franzoesisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Polnisch, Russisch, Tschechisch, Serbokroatisch, Japanisch, Chinesisch, Arabisch, Persisch, Hebraeisch, sowie skandinavischen, afrikanischen und indischen Sprachen, jeweils im Kontrast mit Englisch als Zielsprache aufgelistet werden. Der zweite Teil informiert ueber das Buch von D. Crystal, "Prosodic Systems and Intonation in English" (Cambridge, 1969), und stellt den Bemuehungen dieses Autors die amerikanischen Forschungen von Pike, Trager-Smith bis Bolinger zu den Suprasegmentalia gegenueber. Auch das abschliessende Referat ueber semantico-syntaktische Probleme am Beispiel des Adverbs bewegt sich notgedrungen im einzelsprachlichen (vorkontrastiven) Bereich.

mf78-03-0101

Gutschow: Probleme des Englischunterrichts der Hauptschule.

Im Rahmen einer Gesamtpublikation, die unter dem Titel "Hauptschule in der Diskussion" ausgewaehlte Beitrage des ersten Hauptschul-Kongresses der GEW in Kiel veroeffentlicht, wendet sich der Autor den Problemen des Englischunterrichts innerhalb dieser Schulform zu. Als seinen Ausgangspunkt waehlt er den bei Begrueindung der Hauptschule vorhandenen Konsens ueber Lernziele und Verfahrensfragen (Stoffbeschaenkung, Lehren der Gebrauchssprache, Fehlertoleranz) und stellt den Verlust gemeinsam geteilter Ueberzeugung fest: die Kommunikation zwischen Didaktiker und Praktiker sei gestoert und der Lehrer werde in einem veraenderten Lernklima, in dem der Leistungsbegriff eine spuerbare Abwertung erfahren habe, ohne sichere Anleitung allein gelassen. Am Beispiel des Differenzierungsproblems und der theoretischen Auseinandersetzung innerhalb der Linguistik, in deren Verlauf Behaviorismus und unterrichtliche Konzeption in unzulaessiger Weise gleichgesetzt wurden, aber auch unter Hinweis auf den im Operationalisierungsangebot enthaltenen Pruefperfektionismus und die vom Lernziel kommunikative Kompetenz ausgehende Ueberforderung der Schueler werden die beiden Pole der Theorieglaubigkeit und des Pensendenkens als Belastungen einer sinnvollen Arbeit auf der Hauptschule herausgestellt.

mf78-03-0102

Haas: The potential and limitation of computer assisted instruction in the teaching of foreign languages.

In der Veroeffentlichung werden Moeglichkeiten und Grenzen computer-gestuetzten Unterrichts und seiner Beziehung zum individualisierten Sprachunterricht diskutiert. Zwei Lehrprogramme zur Vermittlung der Grammatik der deutschen Sprache fuer Lerner der Anfangsstufe werden beschrieben. Beide Programme sind vollstaendig in den Klassen- sowie Sprachlaborunterricht, in Hausarbeit und Textbuch integriert. Das herausragende Merkmal computergestuetzten Unterrichts ist seine Vertraeglichkeit mit Prinzipien des individualisierten Unterrichts, was z.B. individuelles Lerntempo, das Eins-zu-eins-Verhaeltnis von Lehrmaschine und Lerner, die Verzweigungstechnik und die Ausrichtung auf die Lerner-Performanz anlangt. Die groessten Moeglichkeiten liegen im Bereich eines remedialen Fremdsprachenunterrichts. Obwohl gegenwaertig nur Lese- und Schreibfertigkeiten beruecksichtigt sind, gibt es keinen Grund, warum in Zukunft nicht auch die Ausbildung von Hoerverstehen und Sprechen mit einbezogen werden sollte. In der Regel ist die Reaktion der Lerner auf das System computer-gestuetzten Unterrichts positiv. Die Grenzen dieses Lehr-Lernverfahrens zeigen sich u.a. im gegenwaertigen Mangel an Richtlinien fuer Tests und Evaluation, an negativen Einstellungen von Lehrern, die im computer-gestuetzten Unterricht eine Bedrohung ihrer Arbeit sehen sowie an logistischen Problemen. Im Anhang: Index und Beispiele zu Pattern Practice im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht.

mf78-03-0103

Hatakka: Translation is an essential skill.

In einem Kurzbeitrag mit bibliographischen Hinweisen plaediert die Autorin fuer eine Neubewertung der Uebersetzung im fremdsprachlichen Unterricht.

mf78-03-0104

Hawkins: What are schools for?

Es wird dafuer plaediert, aeltere Schueler nicht nur Sprachen lernen, sondern auch sie beim Lehren von Sprachen mit juengeren Schuelern als Tutoren teilhaben zu lassen. Sowohl die juengeren als auch die aelteren Schueler waren mit Begeisterung bei der Sache.

mf78-03-0105

Haycraft: Formal and informal English.

Beim Erlernen von Idioms der englischen Sprache muss deren Verwendungszusammenhang beruecksichtigt werden. Beispiele werden nach der Kennzeichnung 'familiar', 'safe' und 'formal' gruppiert. Ausserdem wird hervorgehoben, dass die Wahl der Stilebene durch Konventionen wie die folgenden beeinflusst wird: Aeussert sich ein Sprecher ueber sich selbst, so ist die Stilebene 'familiar' eher akzeptabel, als wenn die Aeussderung auf den Gespraechspartner abzielt. Das gleiche gilt fuer Aeussderungen, die eine positive Bewertung des Gespraechspartners enthalten.

mf78-03-0106

Heredia-Deprez: Le bilinguisme chez l'enfant.

Ein Literaturbericht zum Stand der Bilingualismusforschung im Kindesalter zur Beantwortung der Frage, ob Erst- und Zweitsprache in derselben Weise erworben werden. Mehrere Studien werden beschrieben und klassifiziert. Die Diskussionspunkte betreffen Sprachgebrauch, Aussprache, Interferenz und die Frage nach der dominanten Sprache.

mf78-03-0107

Hill; Barley: Using language broadcasts.

Verschiedene Möglichkeiten der Verwendung fremdsprachiger Radio= sendungen in Hörverstehensübungen, Sprechübungen und schrift= lichem Gebrauch werden beschrieben. Sendungen der BBC und anderer Stationen in verschiedenen Sprachen werden aufgelistet und im Hin= blick auf Altersstufen und Inhalte kommentiert.

mf78-03-0108

Hillebrand: Spannender Englischunterricht.

Der Aufsatz beschreibt einige Möglichkeiten zur Förderung der Lernmotivation im Englischunterricht vorwiegend jüngerer Schue= ler. Dazu zählen der Einsatz von Medien (besonders Tafelzeich= nung, Flanelltafel und Tageslichtprojektor), von Spielelementen (Lieder, Spiele, Rätsel), von englischen Werkstudenten und von Texten (kurze, lustige Geschichten oder Lektüren, die in der Interessensphäre des Schülers liegen).

mf78-03-0109

Hinz: Grammatik im Englischunterricht.

Grammatik im Fremdsprachenunterricht wird im Zusammenhang mit dem übergreifenden Unterrichtsziel "Kommunikative Kompetenz" diskutiert. Im allgemeinen Teil werden Modelle der Sprachbe= schreibung (traditionelle Grammatik, taxonomischer Struktura= lismus, generative Transformationsgrammatik) im Hinblick auf ihre didaktische Verwendbarkeit erörtert und zur aktuellen Ent= wicklung die Bedeutung notionalgrammatischer Kategorien (vgl. A. Wilkins, An investigation into the linguistic and situational content of the common core in a unit/credit system, Strasbourg 1972) hervorgehoben. Es folgt ein detaillierter Abschnitt zur Phasengestaltung des Unterrichts (Einführungs-, Übungs-, Kom= munikationsphase), wobei eine Vielzahl von Übungstypen vorge= stellt werden. Im Abschnitt zur Leistungskontrolle werden ferner die Erstellung informeller Tests verschiedener Aufgabenformen bzw. Antwortkategorien erörtert. Bei den Vorschlägen zur Unterrichts= planung werden die Analyseschritte in Anlehnung an Schulz' Struk= turmodell des Unterrichts beschrieben. Stundenentwürfe sollten nach Auffassung des Autors nach einem allgemeinen Planungsschema (didaktischer Kommentar, geplantes Lehrerverhalten, erwartetes Schülersverhalten, Medium) erfolgen; insgesamt werden sieben Un= terrichtsmodelle (Einführung in ein neues Tempus; Overlayfolien bei der Einführung neuer Strukturen - Thema: Häufigkeitsadver= bien im Simple Present; Festigung von Strukturen - Thema: Present Continuous Form; die Schriftbildfolie bei der Festigung einge=

fuehrter Strukturen - Thema: Umschreibung mit do/does bei Negationen; Uebungsprozesse im Sprachlabor - Thema: Direct Object/ Indirect Object; Grammatik als Remedialhilfe - Thema: Wiederholung der indirekten Rede; Grammatik zur Entwicklung sprachlicher Situationsbeherrschung praesentiert.

mf78-03-0110

Hobert: Franzoesische Satire in der Sekundarstufe Zwei.

Zur Behandlung im franzoesischen Literaturunterricht der gymnasialen Oberstufe und der Hochschule wird eine Textgattung vorgestellt, die nach Meinung des Autors sehr selten Eingang in die Schulen findet, naemlich die Satire. Am Beispiel von Voltaire's "Guerre" (Aus: Dictionnaire philosophique) zeigt der Autor die literarische und sprachliche Ergiebigkeit des Dichters und der durch ihn repraesentierten Textgattung fuer den Unterricht auf. Der Analyse des Textes gehen folgende Arbeitsschritte voraus: 1. Vermittlung von Hintergrundinformation im Hinblick auf Definition, Erscheinungsform und Darstellungsweise der Satire. 2. Sprachliche Erlaeuterungen zu Lexis und Morphosyntax sowie Ermittlung der inhaltlichen Gliederung des Textes (thematische Sequenzen) In der darauf folgenden Detailanalyse werden die einzelnen Textsequenzen Zeile fuer Zeile eingehend besprochen. Dabei steht das Erkennen und Beschreiben der verschiedenen satirischen Stilmittel, derer sich Voltaire bedient, um im Rahmen seines aufklaererischen Engagements den Krieg und die menschliche Unvernunft an den Pranger zu stellen, im Mittelpunkt des Interesses. Zur Bewusstmachung der stilistischen Besonderheiten des Textes wird im Rahmen der methodischen Anregungen u.a. die Abfassung eines nicht-satirischen Kontrasttextes empfohlen. Am Schluss des Aufsatzes ist der Voltaire-Text abgedruckt.

mf78-03-0111

Hollingsworth: A classroom trip.

Ein Bericht ueber den simulierten einwoechigen Ausflug nach Frankreich im Franzoesischunterricht einer High-School. Der "Ausflug" noetigte die Schueler, sich all jenen Erfordernissen zu stellen, mit denen auch ein Tourist konfrontiert wird. Dabei wurden die vier Fertigkeiten unter kommunikativen Gesichtspunkten verwendet. Die Techniken zur Foerderung dieses Vorgangs sowie zur Evaluation der Schuelerleistung werden beschrieben.

mf78-03-0112

Hoppenkamps: Urteilen oder Verurteilen? Einige Probleme der sprachwissenschaftlichen Analyse von Schueleraufsuetzen und deren Bewertung.

Am Beispiel von zwei Deutschaufsuetzen aus dem sechsten Schuljahr einer Realschule werden grundlegende Probleme des Aufsatzunterrichts eroert. Zunaechst werden die Aufsuetze (zum Thema Argumente fuer und wider das Fuehren von Tagebuechern) vorgestellt, ihre Argumentationsstruktur kontrastierend analysiert und die Differenzen in der Realisierung unterschiedlicher Textsorten festgestellt. Obwohl die Unterschiede zwischen gesprochener und geschriebener Sprache im Unterricht, der dem Text vorausging, nicht ausreichend behandelt wurden, zeigt eine Analyse der Bewertungen durch den Lehrer, dass diese nicht nur subjektivwertend sondern auch schriftsprachlich orientiert sind.

mf78-03-0113

An integrative approach to foreign language teaching: choosing among the options.

Der Sammelband enthaelt Beitrage, die einer neuen Richtung in der amerikanischen Curriculumtheorie und -entwicklung folgen: Bereitstellung einer Vielfalt alternativer Lernmoeglichkeiten ("Choice of options"), Individualisierung des Unterrichts, moeglichst weitgehende Beruecksichtigung persoenerlicher Interessen und Beduerfnisse bei der inhaltlichen Gestaltung von Lernprozessen. Im einzelnen sind folgende Beitrage enthalten: G.A.Jarvis, A.C. Omaggio: Introduction: Teachers, options, and the future; F.L. Coppedge: Lifelong learning; R.E.Baker: Small-group learning; R.C.Lafayette: The minicourse: A viable curricular alternative; J.L.Walker: The student view: Attitudes towards foreign language learning; R.M.Brannon, D.E.Cox: Coping with the real problems in the secondary schools; B.Galyean: Humanistic education: A mosaic just begun; E.K.Allouche, G.L.Ervin: Expanding the options: Curricula in many languages; D.Adcock: Foreign languages in elementary and emerging adolescent education; R.Goddu: Pursuing continuing education as a foreign language teacher: An overview; E.A. Frechette: Directions of research in the 1970s.

mf78-03-0114

Jaeschke: Probleme der Leistungsmessung im Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Zwei.

Unterschiedliche Leistungsanforderungen und Bewertungsmaassstaebefuer Franzoesischkurse der Sekundarstufe Zwei in verschiedenen Bundeslaendern werden gegenuebergestellt. Ausgehend davon, dass moeglichst hohe Lernzielorientiertheit und Messgenauigkeit anzustreben sind und diese eine Operationalisierung von Lernzielen und die Objektivierung des Pruefverfahrens verlangen, werden sprachliche Fertigkeiten und Faehigkeiten unter diesem Aspekt diskutiert.

mf78-03-0115

James: The Acquisition of Second-Language Intonation Using a Visualizer.

In dem Beitrag wird ein Geraet beschrieben, mit dessen Hilfe es moeglich ist, die Intonationskontur eines gesprochenen Satzes simultan auf einem Oszillographen abzubilden. Der Lerner wiederholt den Satz und beobachtet dabei die Intonationskontur seiner eigenen sprachlichen Leistung.

mf78-03-0116

Jimenez: Contribution a une bibliographie sur la methodologie SGAV et le systeme verbo-tonal.

Die Bibliographie enthaelt Angaben zu Monographien und Artikeln (in Englisch, Franzoesisch, Italienisch, Deutsch, Spanisch und Rumaenisch) zum Thema "audio-visuelle strukturell-globale" (AVSG) Lehrmethode und zur verbo-tonalen Methode fuer den Bereich Phonetik im Fremdsprachenunterricht.

mf78-03-0117

Joergens: Oberstufen-Kompaktlehrgaenge in der 2. und 3. Fremdsprache.

Der Autor spricht sich fuer Oberstufen-Kompaktlehrgaenge in der zweiten und dritten Fremdsprache aus, die sich durch zeitliche Begrenzung, strenge Lernzielorientierung, altersspezifische Kursstrukturierung und durch ein erhoehtes Mass kognitiver und zeitoeconomischer Lernformen auszeichnen. Er stellt hierzu einige didaktische Modelle fuer Kompaktlehrgaenge mit begrenzter Zielsetzung und Kompaktlehrgaenge mit erhoehtem Anspruchsniveau vor, die teilweise in Niedersachsen mit guten Ergebnissen erprobt wurden.

mf78-03-0118

Johnson: Syllabus design and the adult beginner.

Die Frage, ob Fremdsprachenunterricht fuer erwachsene "Nullanfaenger" zur kommunikativen Kompetenz hin ausbildet, haengt sowohl von der gewaehlten Unterrichtsmethode als auch vom Prinzip der Lehrprogramm-Konstruktion (struktureller oder semantischer - z.B. funktionaler - Ansatz) ab. Nach Ansicht des Autors ist es falsch, anzunehmen, dass nur ein funktionaler Ansatz der Lehrwerk-Konstruktion die Ausbildung kommunikativer Kompetenz foerdere. Mit Hinweis auf die Entwicklungsarbeiten des Europarats (van Ek "The Threshold-Level", Strasbourg 1975) werden Ueberlegungen angestellt, wie Strukturorientierung mit kommunikationsbezogenen Unterrichtsschritten und Lernzielen vereinbar ist.

mf78-03-0119

Joiner: Communicative versus Non-Communicative Language Practice in the Teaching of Beginning College French.

Der Einsatz von Fragespielen ist ein Verfahren zur Anregung fremdsprachlicher Konversation im Klassenzimmer. Auf der Grundlage einer ausgewaehlten Lektuere stellen die Lerner Fragen, deren Antworten nicht ohne weiteres dem Text entnommen werden koennen. Der Kursleiter oder andere Lerner werden aufgefordert zu antworten, wodurch spontane Konversation leichter moeglich wird.

mf78-03-0120

Jones: Why foreign language teachers should be active participants in public relations and publicity activities.

Geboten wird der Text der Rede, die der Autor im Herbst 1977 als Public Relations-Chairman der U.S.-amerikanischen Spanisch- und Portugiesischlehrervereinigung hielt. Er geht auf die verschiedenen Ursachen der veraenderten Lage des Fremdsprachenunterrichts in den USA ein (wie: weniger hohe Leistungsanforderungen, Budgeteinsparungen, Akzentverschiebung in Richtung auf verstaerkte Foerderung berufsorientierter Bildungsgaenge) und empfiehlt, dass die Lehrer als Gegenmassnahme in der Oeffentlichkeit verstaerkt auf die individuelle und gesellschaftliche Nuetzlichkeit von Fremdsprachenunterricht hinweisen.

mf78-03-0121

Jung: Zum Aufbau textueller Aeusserungsformen im Fremdsprachenunterricht.

Der Beitrag befasst sich mit der Bedeutung der Textlinguistik fuer den Spanischunterricht. Es wird davon ausgegangen, dass ein Aufbau kommunikativer Textkompetenz und Textperformanz nur in einem wechselseitigen Bezug von textreflektierenden und textproduzierenden Uebungsphasen erreichbar ist. Die didaktische Diskussion bezieht sich dabei besonders auf die Spracheinheiten, die als Textkonnektoren (Konjunktionen, Artikel, Pronomina, Pronomina u.a.) den Zusammenhang des Gesamttextes wesentlich mitbestimmen. Diese Textkonnektoren werden fuer das Spanische herausgestellt; mit der Erarbeitung von textbildenden Faktoren soll eine Lernhilfe fuer den Fremdsprachenunterricht geboten werden.

mf78-03-0122

Kane: Was motiviert Erwachsene fuer den Fremdsprachenerwerb?

Der Autor geht davon aus, dass Erwachsene als besondere Lerner eine vielfaeltige inter- wie auch intraindividuelle Motivationsstruktur aufweisen. Aufgrund empirischer Untersuchungen werden verschiedene Ansaetze angeboten, Motivation zu strukturieren, wie die Unterscheidung intrinsische/extrinsische Motivation oder instrumentelle/integrative Motivation. Da diese Unterscheidungen oft nicht ausreichen, das Feld der Motive zufriedenstellend abzudecken, bietet der Autor eine Gliederungsmoeglichkeit in Motivbereiche an, wie etwa "auf Fremdkultur und ihre Sprache gerichtete Motivation" oder "beruflich bedingte Motive". Er stellt fest, dass - besonders bei Erwachsenen - die Motivation fuer Fremdsprachenerwerb auf der Basis der schon vorhandenen Beduerfnis- und Motivationslage der Lerner weiterentwickelt werden muss.

mf78-03-0123

Kaufmann: Einfuehrung in den Gebrauch des Woerterbuches.

Das Heft bietet dem Lehrer eine Hilfe, der im Rahmen der Wortschatzarbeit seine Schueler mit dem richtigen und rationellen Gebrauch des Woerterbuches vertraut machen will. In den einleitenden Bemerkungen zum Stand der Wortschatzdidaktik wird dargelegt, dass auch in diesem Bereich des Fremdsprachenunterrichts ein Umdenken stattgefunden hat, das sich auf die Wortschatzarbeit bzw. den Umgang mit Woerterbuechern auswirkt. Es folgt die Beschreibung der Unterrichtseinheit "Einfuehrung in den Gebrauch des Woerterbuchs", die fuer circa 12-jaehrige Anfaenger im Franzoesischunterricht geplant ist (Dauer: 50 Minuten). Sie basiert auf Ergebnissen einer Umfrage, die zuvor bei Schuelern im Anfangsunterricht durchgefuehrt wurde und deren Schwierigkeiten im Gebrauch des Woerterbuches zeigte. Abschliessend wird die Frage behandelt, ob fuer das Festhalten des nachgeschlagenen Wortes das Vokabelheft oder die Wortkartei vorzuziehen ist.

mf78-03-0124

Keiner: Stunden-abstract.

Es wird eine Unterrichtsstunde im Fach Englisch in einer 10. Klasse einer Realschule beschrieben, die als Einfuehrung in die Unterrichtseinheit "USA" fungierte. Dabei sollten - unter Beruecksichtigung historischer und geographischer Aspekte - ein Hinfuehren zu soziologischen Erkenntnissen ueber dieses Land angestrebt und die erworbenen Sachkenntnisse in der Fremdsprache artikuliert werden. Im Rahmen dieser Groblernziele stand als Teillernziel der Einfuehrungsstunde die Erarbeitung des Liedtextes "I like to be in America" im Mittelpunkt. Der Verlauf der Unterrichtsstunde wird in seinen einzelnen Phasen geschildert und vom Autor kommentiert. Die jede Phase kennzeichnenden einleitenden Fragen, angestrebten Lernziele und verwendeten Materialien werden in einer Tabelle uebersichtlich dargestellt.

mf78-03-0125

Kelly: Focus on reading skills. A report on the 1977 TESOL Convention.

Veroeffentlicht werden mehrere Beitraege zur Ausbildung der Lesefaehigkeit im Fremdsprachenunterricht Englisch. Die inhaltlichen Schwerpunkte: Die verschiedenen Bereiche sprachlicher Fertigkeiten, Gebrauch der Diskursanalyse, Lesen als Verwirklichung eines zugrundeliegenden kommunikativen Prozesses.

mf78-03-0126

Klein: Une prise de position d'une équipe d'auteurs SGAV à propos du niveau seuil.

Argumentiert wird gegen den "Threshold"-Ansatz fuer den Zweitsprachen-Unterricht, nach dem der Erwerb funktionaler und praxisbezogener Aspekte der in Frage kommenden Sprache im Vordergrund steht.

mf78-03-0127

Kleinmann: Avoidance behavior in adult second language acquisition

Erwachsene Lerner vermeiden beim Fremdsprachenerwerb die Strukturen, die ihnen im Vergleich zu ihrer Muttersprache schwierig erscheinen. Diese Behauptung wird bestaetigt durch das Ergebnis einer entsprechenden Untersuchung, die mit Englisch-Lernern arabischer, spanischer und portugiesischer Muttersprache durchgefuehrt wurde.

mf78-03-0128

Klink: Anregungen zur Foerderung der Sprachkompetenz im Elementarkurs des Faches Spanisch als spaeteinsetzende Fremdsprache.

Unter Beruecksichtigung der spezifischen Lehr- und Lernsituation erwachsener Schueler werden Anregungen zum Aufbau einer fremdsprachigen Kompetenz im Elementarkurs Spanisch ab Jahrgangsstufe 11 geboten. Fuenf Sequenzen werden zur Ergaenzung des lehrwerkgebundenen Unterrichts vorgelegt. Es werden verschiedene Texte, versehen mit didaktischen Hinweisen, vorgestellt, die vor allem dazu dienen sollen, stufenweise Hoer- und Sprechkompetenz mit den Teilfertigkeiten des dialogischen und monologischen Sprechens zu steigern.

mf78-03-0129

Kloepfer; Melenk: Exercices de texte. Die Funktionen verschiedener Texttypen im Fremdsprachenunterricht.

Die Autoren befassen sich mit der praktischen Verwendbarkeit der Textwissenschaft im Fremdsprachenunterricht, d.h. mit der Frage, wie die Funktionen, Abfolgetypen und Komplexionsstufen von Texten im Unterricht nutzbar gemacht und inszeniert werden koennen. Die Ueberlegungen auf diesen drei Ebenen werden jeweils mit Bezug auf ein Textbeispiel in franzoesischer Sprache veranschaulicht. Zunaechst wird darauf hingewiesen, dass Texte, die im Literaturunterricht der Sekundarstufe Zwei und der Hochschule normalerweise monofunktional verwendet werden (Inhaltsaspekt), auch noch andere Funktionen (Beziehungsaspekt) haben, die u.a. fuer das Zustandekommen von Kommunikationsprozessen wichtig sind. Die polyfunktionale Verwendung von Texten erzeugt eine bestimmte Abfolge verschiedener Sprechakttypen bzw. Texttypen, von denen drei Arten besprochen werden. Neben diesem syntagmatischen Aspekt der Textbehandlung werden dann die verschiedenen Komplexionsstufen eines Texttyps und ihre paradigmatischen Variationsmoeglichkeiten eroert. Abschliessend wird der in der Praxis des Textumgangs stattfindenden Ueberlagerung der drei - hier getrennt behandelten - Ebenen (Polyfunktionalitaet, Sprechakttypen, Komplexionsstufen) in einem Schema Rechnung getragen. Der Beitrag ist eine ueberarbeitete Fassung eines im Oktober 1976 auf der "7. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker an Hochschulen und Studienseminaren" in Giessen und in anderem Kontext in Duesseldorf und Saarbruecken gehaltenen Vortrages.

mf78-03-0130

Kloepfer; Melenk: Literarische Kommunikation und literarische Verfahrensweisen im Fremdsprachenunterricht.

Die Autoren setzen sich mit der Frage auseinander, ob im Fremdsprachenunterricht der Einbezug von Literatur dem Sprachlernprozess dienlich ist. Ausgangspunkt ihrer Ueberlegungen ist die Feststellung, daß ein beträchtlicher Teil der menschlichen Kommunikation literarische Zuege traegt. Der breite Ueberschneidungsbereich zwischen alltaeglicher und literarischer Kommunikation laesst sich auch auf den Fremdsprachenunterricht uebertragen, wo die Bewaeltigung von alltaeglichen Kommunikationssituationen sehr haeufig unter Rueckgriff auf literarische Textmuster und unter Verwendung literarischer Verfahrensweisen geschieht. Anhand von zwei stark strukturierten Texten (Unterrichtstext, poetischer Text), die beide sowohl unter dem Aspekt einer Strukturuebung als auch unter dem der Poesie betrachtet werden koennen, wird die Frage aufgeworfen, warum einzelne Texte nicht ebenso zum Einueben von Strukturen wie auch zum Erfuellen kommunikativer Funktionen eingesetzt werden koennen. In diesem Zusammenhang wird auch darauf hingewiesen, dass der Umgang mit poetischen Texten die Moeglichkeiten des Sagens erweitert. Die angestellten Ueberlegungen, die durch Textbeispiele in franzoesischer Sprache veranschaulicht werden, muenden dahin, dass die Autoren dafuer plaedieren, literarische und alltaegliche Kommunikation nicht laenger isoliert zu betrachten, sondern die Literatur in die Alltaeglichkeit zu integrieren und sie damit auch fuer den Fremdsprachenunterricht neu erschliessbar zu machen.

mf78-03-0131

Kroo; Ervin: Expanding the options: curricula in many languages.

Nach dem Fremdsprachenboom in den USA, der nach 1958 besonders durch die National Defense Education Act gefoerdert worden war, ist gegenwaertig die Zahl der Fremdsprachenlerner in diesem Land wieder rueckklaeufig. Dies gilt gleichermassen fuer den Spanisch-, Franzoesisch- und Deutschunterricht, allerdings nicht fuer einen Grossteil der sogenannten "uncommonly taught" Fremdsprachen. Die Gruende hierfuer werden eroertert un das Programm von Institu= tionen (regierungseigene Sprachschulen, Berufs- und Fachorganisa= tionen, Sprachen- und Kulturzentren, Foerderungseinrichtungen), die sich besonders intensiv mit "uncommonly taught languages" be= fassen, dargestellt. Abschliessend wird auf eine Vielfalt metho= discher Probleme verwiesen, die im Unterricht mit diesen Sprachen entstehen.

mf78-03-0132

Kuon: Ein Textvorschlag (etwa fuer Klasse 11).

Fuer den franzoesischen Literaturunterricht zu Beginn der Ober= stufe wird die Bearbeitung des Textes "Goethe en Alsace" (in: Robert Minder, Allemagnes et Allemands, Seuil 1948) vorgestellt. Der Text beruehrt eines der zentralen Themen des Strassburger Kongresses "l'ethnocentrisme" und ist in 2-3 Unterrichtsstunden zu bewaeltigen. Zur Wortschatzarbeit und Texterschliessung ent= haelt der Beitrag - ausser dem Text - Vorschlaege zur Vokabel= kontrolle und -festigung, Aufgaben zu Grammatik und Stil, sowie textbezogene und ueber den Text hinausgehende Inhaltsfragen.

mf78-03-0133

Lacombe: French for business and journalism.

Beschreibung eines universitaeren Franzoesischkurses, dessen Ziel es ist, die Lerner mit der franzoesischen Gegenwarts= sprache, entnommen aus Zeitungen, Zeitschriften, Radiosendungen und Filmen, zu konfrontieren und ihnen ausserdem eine gegenwarts= bezogene landeskundliche Einfuehrung zu vermitteln. Eingesetzte Techniken: Leseuebungen, Uebersetzung, Erstellung von Zusammen= fassungen, Korrespondenzen und Interviews.

mf78-03-0134

Lafayette: The minicourse: A viable curricular alternative.

Seit Beginn der 70er Jahre entwickelt sich in den Vereinigten Staaten eine Curriculum- und Schulreform, die am besten mit Be= zeichnungen wie "alternative Schulen", Diversifizierung des Lehrplans und Individualisierung des Unterrichts gekennzeichnet ist. Fuer den Fremdsprachenunterricht gewinnen sog. Minikurse an Bedeutung. Diese sind zeitlich kuerzer als die ueblichen, das Schuljahr gliedernden Einheiten; sie decken verschiedene Lern- und Leistungsniveaus ab und sind nur zum Teil in eine strenge Sequenz von Kursen eingebettet. Berichtet wird ueber die Ergebnisse einer Fragebogenaktion, die mit Schulvertretern zu Lehrplanung, den Inhaltsbereichen, der Unterrichtsmethode und den Lernerreaktionen von bzw. zu Minikursen durchgefuehrt wur= de. In einer Detailanalyse wird das Spanisch-Programm der Bloo=

mington (Indiana) High School South vorgestellt. Abschliessend werden Planungskriterien fuer die Einfuehrung eines Minikurs=programms genannt; dabei wird auf allgemeine Planungsprobleme (wie Mindestgrosse einer Schule, Kosten und Dauer der Programm=entwicklung) als auch auf fremdsprachenspezifische Fragen wie die der Beschaffung und Entwicklung geeigneter Unterrichtsmaterialien eingegangen.

mf78-03-0135

The language connection: from the classroom to the world.

Ausgehend davon, dass Sprachen in unserer international verflochtenen Welt zu einem immer staerkeren Bindeglied werden und zur Voelkerverstaendigung beitragen, widmen sich verschiedene Autoren in zehn Kapiteln dem Fremdsprachenunterricht (FU) der Zukunft mit dem Ziel, den Lerner ueber den Klassenraum hinaus kommunikationsfaehig zu machen. Dabei wird von den Autoren im wesentlichen die Lehr- und Lernsituation in den USA beruecksichtigt. Als Einfuehrung beschreiben die Verfasser des 1. Kapitels den Einfluss der sich momentan rasch veraenderten Welt auf den zukuenftigen FU aus globaler Sicht (H.G.Shane and D.L.Silvernail: "Foreign language study for a world in transition"). Die weiteren neun Kapitel befassen sich eingehend mit folgenden Aspekten des FU: Die heutige Sprachsituation in den USA - besonders der Bilingualismus - aus historischer Sicht (Sh.B.Heath: "Our language heritage: A historical perspective"); Die Rolle der Kreativitaet in einem auf Kommunikationsfaehigkeit ausgerichteten FU (D.W.Birckbichler: "Communication and beyond"); Alternativen zum traditionellen Klassenunterricht wie interdisziplinaere Kurse (Kombination von FU und Unterricht in anderen Faechern), sowie Camps, Kurse und Volksfeste im Ausland (M.W.Conner: "New curricula connections"); allgemeine Probleme des FU wie staatliche Unterstuetzung, Kooperation, Lehrplaene (B.M.Enwall: "Responding to today's issues"); didaktische und methodische Fragen der Landeskunde (D.K.Jarvis: "Making crosscultural connections"); Lehrerausbildung, Ausbildung von Lehrerassistenten sowie berufliche Alternativen fuer ausgebildete Lehrer ausserhalb des Erziehungswesens (L.G.Bailey: "Teacher education for a changing world"); Abgrenzungen, Aufgaben und Gemeinsamkeiten folgender drei Bereiche des FU: Fremdsprache, bilingual-bikulturelle Erziehung, Englisch als Fremdsprache, mit dem Ziel einer staerkeren Kooperation (J.F.Kunkle: "The 'L' Connection: The interdependence of second language programs"); Neuorientierung in Tests und Leistungsmessung (R.L.Jones: "Testing: A vital connection"); Fragen, die sich mit der Einstellung des Lernalerns zur Zielsprache befassen (J.A.Lett: "Assessing attitudinal outcomes").

mf78-03-0136

Lantolf: Aspects of Change in Foreign Language Study.

In einem kurzen Abriss wird die Geschichte des Fremdsprachenlernens in den USA sowie einige bekannte Sprachlehrtheorien beschrieben. Nachdem die Bedeutung kommunikativer Faehigkeiten in der Fremdsprache betont worden ist, werden verschiedene Verfahren zur Anregung von Kommunikation im Klassenraum vorgeschlagen.

mf78-03-0137

Lee: Non-specialist use of foreign languages in industry and commerce.

Der Beitrag gibt einen Ueberblick ueber den Gebrauch von Fremdsprachen in kaufmaennischen Berufen. Die tabellarisch festgehaltenen Daten beziehen sich auf das Personal, linguistische Analysen und linguistische Profile. Es zeigt sich, dass in kaufmaennisch orientierten Sprachkursen der Entwicklung der Sprech- und Hoerfaehigkeit ein Vorrang eingeraeumt werden sollte.

mf78-03-0138

Lindner: Hoeren und Verstehen.

In dem Bewusstsein, dass das Beduerfnis der Praxis nach einer anwendungsbereiten, zusammenfassenden Beschreibung der bei der Perzeption lautsprachlicher Zeichen ablaufenden Prozesse ausserordentlich gross ist, versucht der Autor die gesammelten empirischen Daten in einer zusammenfassenden Hypothese aufzubereiten. Zahlreiche Experimente, die der Sammlung solch empirischen Datenmaterials dienten, sind ebenso detailliert beschrieben wie der akustische Analysator selbst. Auch die Beschreibung der akustischen Struktur lautsprachlicher Zeichen sowie die Abgrenzung auditiver Lautperzeption gegenueber anderen Perzeptionsvorgaengen ist geleistet. Der Status experimenteller Daten, die aus einer von der normalen Kommunikationssituation abstrahierenden Konstellation gewonnen werden, ist gekennzeichnet durch die Tatsache, dass sie die Erkenntnisse aus Beobachtungen nicht-experimenteller Art ergaenzen. Bei den neueren unter den referierten Modellen zur Erklaerung des Perzeptionsvorgangs wird Uebereinstimmung insofern konstatiert, als sie die Perzeption als Prozess mit eigenem Ablauf, als stufenweise gegliedertes Geschehen und als von aeusseren und noch staerker von inneren Bedingungen abhaengig konzipiert haben. Die Defizite all dieser Modelle werden darin gesehen, dass sie nur Ausschnitte der Gesamtleistungsfahigkeit beruecksichtigen. Als Grundlage fuer ein befriedigendes Modell wird das Vorbild eines lernfaehigen dynamischen Systems mit multistabilen Zustaenden genannt.

mf78-03-0139

Lobanova; Gorbačik: Porjadok slov v russkom jazyke. (Die Wortstellung in der russischen Sprache.)

In diesem Aufsatz wird die Problematik der Wortabfolge im russischen Satz behandelt. Eine grosse Anzahl der russischen Saetze laesst sich in Thema und Rhema aufgliedern; dabei steht das Thema (das, worueber etwas mitgeteilt werden soll) in der Regel vor dem Rhema (der eigentlichen Mitteilung). Um diese Gliederung dem Lernenden zu vermitteln sind mehrere Uebungen angegeben. Des weiteren wird die Wortabfolge bei sogenannten ungegliederten Aussagen behandelt, bei denen sehr haeufig das Praedikat intransitive Verben des Seins, des Erscheinens und des Handlungsverlaufes stehen. Das Praedikat steht in solchen Saetzen jeweils vor dem Subjekt. Auch zu diesem Problem sind Uebungen angegeben. Am Schluss des Artikels befindet sich ein Schluessel zu den Uebungen.

mf78-03-0140

Loebner: Fremdsprachliche Literaturdidaktik in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft.

Nach einer kritischen Bestandsaufnahme der verschiedenen Strömungen fremdsprachlicher Literaturdidaktik seit 1945 entwickelt der Autor eigene Vorstellungen fuer eine Neuorientierung des fremdsprachlichen Literaturunterrichts. Dieser soll auf eine Fremdbestimmung durch andere Disziplinen verzichten. Ein nach Qualitaet, Thematik, Epochen, Gattungen und Autorenrang ausgewogener Lektuerekanon (der Hochliteratur) sollte nach Massgabe bestimmter Bildungsziele und eindeutig fixierter Lernziele den Orientierungsrahmen bilden; den Lerninhalten muesste staerkere Beachtung geschenkt werden; das uebergeordnete Bildungsziel muesste das einer "Sensibilisierung fuer Literarisches" sein. Anfallende gesellschaftsrelevante Fragen werden nur gestreift; groessere Betonung sollte wieder auf die Grammatik, weniger auf linguistische Sprachtheorie, gelegt werden.

mf78-03-0141

Lorenzen: Englischunterricht.

In dieser Fachdidaktik fuer den Englischunterricht an Hauptschulen wird in Theorie (Teil 1) und Praxis (Teil 2) der hauptschulgemaessen Arbeitsweise eingefuehrt. Zu den grundlegenden Bezugswissenschaften zaehlen die allgineidaktik, diepsychologie, die paedagogische Anthropologie und die Fachwissenschaft. Der unterrichtspraktische Teil behandelt u.a. Unterrichtsverfahren, Medien, Leistungskontrolle sowie Vor- und Nachbereitung von Englischstunden. In einem umfangreichen Modellteil werden neun Unterrichtseinheiten beschrieben und kommentiert (Behandlung der Zeiten). Hauptanliegen der dritten Auflage ist die Integration der Problematik um die Kommunikationsfaehigkeit.

mf78-03-0142

Lutzeier: Reflections on the aspects space and time in a natural language like English or German.

Ziel der Veroeffentlichung ist es, moegliche Unterschiede und Aehnlichkeiten in sprachlichen Ausdruecken des Englischen und Deutschen hinsichtlich der Dimensionen Zeit und Raum hervorzuheben. Es wird festgestellt, dass der zeitliche Aspekt in beiden Sprachen in jedem Satz markiert sein muss, wohingegen der raeumliche Aspekt nicht notwendig markiert sein muss. In der Erlaeuterung wird naeher darauf eingegangen, warum die Herstellung zeitlicher Bezuege auch in die Bestimmung des oertlichen Bezugs eingeht.

mf78-03-0143

Maas-de Brouwer; Rossum, van: Les examens de français langue étrangère dans l'enseignement secondaire aux Pays-Bas.

Die Autoren beschreiben die Endpruefungen im Fach Franzoesisch im hoeheren Bildungswesen in den Niederlanden. Die Pruefungen bestehen aus zwei Teilen: einer zentralen Pruefung, die fuer alle Prueflinge eines Schultyps einheitlich ist, und einer Pruefung, fuer die nur die jeweilige Schule zustaeendig ist.

Dabei faellt der zentralen Pruefung die Aufgabe zu, das Leseverstehen, und der Pruefung der jeweiligen Schule, Hoerverstehen und muendliches und schriftliches Ausdrucksvermoegen abzupruefen. Die Pruefungsteile werden genau beschrieben. Kritische Bemerkungen und ein Ausblick auf Entwicklungstendenzen schliessen sich an.

mf78-03-0144

Mackey: Cost-Benefit Quantification of Language Teaching Behaviour.

Um den Ursachen eines erfolgreichen Fremdsprachenunterrichts auf den Grund zu kommen, untersucht der Autor den Lerneffekt einer Unterrichtsstunde gemessen am Aufwand des Lehrens. Dazu wird das Verhalten von Lehrern und Schuelern beobachtet. Es werden zunaechst Ueberlegungen zu Lehrplan, Lehrbuch und Lehrmethode angestellt sowie ueber verschiedene bisher angewandte Verfahren zur Beobachtung von Unterrichtsstunden berichtet. Dann wird das vom Autor vorgeschlagene Verfahren zur Messung von Unterrichtsverhalten vorgestellt: Es wird das dafuer verwendete Messgeraet (Polychronometer) beschrieben, die einzelnen Verhaltenskategorien didaktischer und sprachlicher Art sowie die Dauer und Haeufigkeit ihres Vorkommens. Die gewonnenen Daten werden tabellarisch dargestellt und eingehend besprochen. In der abschliessenden Reliabilitaetsanalyse wird auf die Abhaengigkeit der Ergebnisse von den einzelnen Parametern (Lehrziel, Klassenstaerke, Medieneinsatz, eindeutige Definition der Kategorien) hingewiesen, was fuer eine vergleichende Analyse von Wichtigkeit ist.

mf78-03-0145

Mackiewicz: Auf dem Pruefstand.(3).

Der Autor haelt in Anlehnung an Guenther Zimmermanns Ausfuehrungen in "Grammatik und Fremdsprachenunterricht" (Frankfurt a.M., 1977) dafuer, dass am Konzept eines separaten Sprachlabors begruendet festgehalten werden koenne und skizziert die wuensenswerte Medienausstattung zugeordneter Fachraeume.

mf78-03-0146

Maillard: "La fraicheur sauvage des citrons verts".

Dieser Erfahrungsbericht ueber einen Unterrichtsversuch mit Schuelern eines franzoesischen Gymnasiums in Suedamerika schildert den vielschichtigen Ertrag, den die Behandlung von Werbung im Unterricht haben kann. Am Beispiel des Ausdrucks "Frisch" (fraicheur) wird das Zusammenspiel von Bild und Text von den Schuelern erschlossen, die der Franzoesischlehrer mit seinen Schuelern gegangen ist und die von der Steuerung durch vorgegebene Kategorien (Jakobson, Barthes) zur Anregung der Eigenetaetigkeit der Schueler fuehrten. Die Werbetexte wurden dann in einen Bezug zu literarischen Texten (Baudelaire u.a.) gesetzt und dadurch ein besonderer Zugang zu diesen gefunden.

mf78-03-0147

Man: Leksika i voprosy interferencii. (Die Lexik und Probleme der Interferenz.)

Der Einfluss der Interferenz zeigt sich in den verschiedensten lexikalischen Bereichen. Sie ist bedingt vor allem durch Bedeutungsunterschiede von Wortstrukturen, durch andersartige syntaktische und lexikalische Wortverbindungen, durch Abweichung von Inhaltsplänen bei Identität der Ausdruckspläne sowie Phraseologie und Aphoristik. Exemplifiziert werden diese Schwierigkeiten durch einen Sprachvergleich tschechisch-russisch. Die tschechoslowakische Linguistik hat bereits mögliche Interferenzfehler registriert und arbeitet an der Erstellung eines Vorbeugungssystems, wonunter Übungssysteme, zweisprachige Valenzwörterbücher sowie sog. Interferenzwörterbücher gefasst sind.

mf78-03-0148

Mariani: English through sounds.

Es wird ein Unterrichtsverfahren vorgeschlagen, bei dem der Lehrer von ihm selbst auf Tonband aufgezeichnete, non-verbale Stimuli (z.B. Schreibmaschinengeräusche, Telefonzeichen, Wecker, Regen etc.) fuer Struktur- und Wortschatzübungen einsetzt. Ein möglicher Unterrichtsverlauf wird beschrieben.

mf78-03-0149

Mariet: Pour une pédagogie de la sémiologie graphique.

Graphische Darstellungen, ihre semiotischen Eigenschaften und ihre Funktion im Text werden erläutert und ihre Verwendungsmöglichkeiten im Sprachunterricht vorgestellt. Von besonderer Bedeutung erweist sich dabei die Bild-Text Beziehung. So können zum Beispiel die vielschichtigeren Informationen des Bildes mit den selektiveren Informationen des Textes verglichen und aufgearbeitet werden. Die Beschäftigung mit dem Bild setzt allerdings die Verfügbarkeit eines metasprachlichen Repertoires voraus, dessen wichtigste Begriffe kurz aufgelistet werden.

mf78-03-0150

Mariet: Des documents authentiques pour la conversation.

Die Autorin schildert ihre Erfahrungen im Umgang mit Unterrichtsmaterialien fuer ausschliesslich auf Sprechfertigkeit ausgerichtete Sprachkurse. Sie bezieht sich dabei auf einen sechswöchigen Sommersprachkurs Französisch an der Universität von Middleburg (USA). Zielsetzung dieses Kurses war das Erreichen einer besseren Fertigkeit im spontanen Gebrauch gesprochener Sprache sowie den Versuch, sprachliche Aspekte und solche der Landeskunde zusammen zu vermitteln. Als Unterrichtsmittel wurden Bildgeschichten und Dias verwandt, deren Auswahl und Anwendung gewissen Bedingungen unterliegt, auf die die Autorin u.a. in zwei konkreten Beispielen eingeht.

mf78-03-0151

Matter: Kritisches.

Diese kritischen Anmerkungen zu L.Jungs Aufsatz "Zum Aufbau textueller Aeusserungsformen im Fremdsprachenunterricht" in "Zielsprache Spanisch" 1977/1 bemaengeln, dass L.Jung die Angewandte Linguistik bemueht, um in theoretisierender Fachsprache Selbstverstaendlichkeiten des Fremdsprachenunterrichts zu formulieren.

mf78-03-0152

Merioe: The psycholinguistic analysis and measurement of interference errors.

Die Basis dieser Arbeit bilden etwa 10000 Fehler von 462 quasi-bilingualen Versuchspersonen im Alter von 17-20 Jahren aus dem finnisch-schwedischen Sprachraum. Das Fehlercorpus wird einer detaillierten Analyse unterzogen, in deren Verlauf auch die jeweiligen linguistischen Kontraste beschrieben sind. Die bei der Fehleranalyse und der Durchsicht vorausgegangener Literatur zur Interferenzproblematik gemachten Erfahrungen werden in eine erweiterte Definition der Interferenz (DID theory of interference) eingebracht und im einzelnen erlaeutert.

mf78-03-0153

Meržeevskaja: Nekotorye svedenija ob etikete russkogo pis'ma primenitel'no k ustovijam zaočnogo obučenija. (Einige Kenntnisse ueber die Etikette des russischen Briefs in Anwendung auf die Bedingungen des Fernstudiums.)

Unter der Rubrik "Wenn Sie Fernstudent sind" die sich an die im Fernstudium sich weiterqualifizierenden auslaendischen Russischlehrer wendet, sind Lehrmaterialien veroeffentlicht, die die Fernstudenten mit allgemeinen Elementen des russischen Briefs und einigen Normen der Briefetikette am Beispiel des Briefwechsels Fernstudent-Lehrer bekannt machen. Die Lehrmaterialien gliedern sich in zwei Teile: 1. Allgemeine Elemente des Briefs, worunter sich Anrede, abschliessende Redewendungen sowie die graphischen Kennzeichen des Datums befinden. 2. Die gebraeuchlichsten Konstruktionen im russischen Brief, die Ausdrucksweisen der Bitte, des Dankes, des Wunsches und Glueckwunsches, der Entschuldigung, der Freude sowie des Bedauerns. Die Lehrmaterialien sind dargeboten in Form von Tabellen, Beispielsaetzen bzw. -briefen und Übungsaufgaben.

mf78-03-0154

Messora; Sherill: A new 'role' for audio-visual aids: a slide sequence for strategies and protocols.

Unter dem Eindruck von Gespraechsinteraktionsforschung und unter Zugrundelegung von Rollentechniken im Fremdsprachenunterricht wird ueber eine kombinierte Verwendung von Diapositiven und Tonbandmaterial berichtet. Die Lernstadien von der Praesentation des situationellen Kontextes bis zum Transfer in eine authentische Gespraechssituation werden an Beispielen aus einem Italienischkurs erlaeutert.

mf78-03-0155

Met: Bilingual education for speakers of English.

Muttersprachlern des Englischen, die in den Kindergarten bzw. die Erstklasse der public schools von Cincinnati (USA) eingeschult werden, wird angeboten, Franzoesisch, Deutsch oder Spanisch zu erlernen. Darueber hinaus besteht die Moeglichkeit, diese Zweitsprache als Unterrichtssprache (fuer andere Faecher) in spaeteren Klassen zu benutzen.

mf78-03-0156

Mey: Moeglichkeiten zur Foerderung elementarer rezeptiver und diskursiver Fertigkeiten im englischen Anfangsunterricht durch den Umgang mit Filmen.

Ausgehend von der Beobachtung, dass sowohl rezeptive als auch diskursive Fertigkeiten im Fremdsprachenunterricht eine Aufwertung erfahren haben, die Lehrwerke fuer den Anfangsunterricht aber ein eklatantes Defizit an Materialien aufweisen, die einerseits einfach genug, zum anderen inhaltlich so strukturiert sind, dass Schueler motiviert werden, ueber die Inhalte zu kommunizieren, wendet sich der Autor der WDR-Schulfernsehreihe "Captain Peters" zu. Die vierteilige Serie wird beschrieben und als geeignet befunden, nicht nur die rezeptiven Fertigkeiten 5. Jahrgangsklassen zu foerdern, sondern auch erste Ansaetze zur Erarbeitung diskursiver Sprachfertigkeiten zu ermoeeglichen. Ein Verlaufsplan fuer zwei Unterrichtsstunden ist beigegeben.

mf78-03-0157

The Modern Language Association of Great Britain: Foreign languages in British schools.

Der Artikel ist die gekuerzte Fassung eines Memorandums, das der britische Fremdsprachenlehrerverband (M.L.A.) dem House of Commons im Fruehjahr 1977 vorgelegt hat. Er befasst sich mit verschiedenen Aspekten des Fremdsprachenunterrichts in Grossbritannien (wie Auswirkungen der neuen Curricula, Lehrerausbildung, Verminderung der Zahl auslaendischer Assistenten an britischen Schulen), gibt Kommentare und macht Aenderungsvorschlaege hierzu aus der Sicht des M.L.A..

mf78-03-0158

Moirand: Approche globale de textes écrits.

Geprueft wird die Hypothese, dass Anfaenger in einer Fremdsprache lernen koennen, spezialisierte Texte zu lesen, bevor sie die Faehigkeit erworben haben, sich angemessen aktiv auszudruecken. Textbeispiele wie Werbetexte und Zeitschriftenartikel, die verschiedenen speziellen Themen gelten, werden geboten. Didaktische Hinweise sind den einzelnen Texten beigegeben.

mf78-03-0159

Moirand: Les textes aussi sont des images.

Jeder Leser formt sich ein "Bild" eines Textes bei der Lektuere und erweitert dieses bei der naeheren Betrachtung (selbst bei Texten in einer Sprache, die er nicht beherrscht). Der Autor

zeigt verschiedene Vorgehensweisen bei der Lektüre und daraus resultierende "Bilder" an drei Beispielen (pharmazeutische Gebrauchsanweisung in griechischer Sprache, Flugblatt, Zeitungsartikel). Die Beschreibung der Textmerkmale, die zur Entstehung solcher Bilder führen, kann eine Hilfe sein für die rasche Entwicklung einer selektiven Lesefertigkeit in einer Fremdsprache. Der Lehrer projiziert zu diesem Zweck zunächst den Text unscharf an die Wand, gibt anschließend bestimmte Schlüsselwörter und erweitert so die Informationen über den Text.

mf78-03-0160

Moorwood: Structures through situations.

Zur Einübung von Passiv-Sätzen auf allen Zeitebenen werden insgesamt acht Übungen mit einer realistischen Themenwahl vorgeschlagen. So wird etwa die Zeichnung eines Hauses vor und nach seiner Renovierung präsentiert und mit der Frage "What has been done?" eine Anzahl von Antworten im present perfect passive angeregt.

mf78-03-0161

Mothe: Faut-il supprimer les examens?

In diesem Beitrag werden die derzeit bestehenden traditionellen Prüfungsverfahren einer Kritik unterworfen. Der Autor bemängelt insbesondere ihre nicht hinreichende Objektivität und Validität. Letztere ist dadurch beschränkt, dass die Prüfungen zu wenig an eindeutig definierten Lernzielen orientiert sind. Prüfungen in ihrer jetzigen Form sind zu sehr Instrument der Selektion und tragen lediglich dazu bei, ein übersteigertes Konkurrenzdenken unter den Schülern zu fördern. Das soll aber nicht heissen, dass man die Prüfungen abschaffen soll. Es sind vielmehr Anstrengungen zu unternehmen, um zu einer lernzielorientierten Leistungsmessung zu gelangen.

mf78-03-0162

Moulding: Meaningful work in the language laboratory.

Möglichst viele Übungen im Sprachlabor sollten so angelegt sein, dass der Lerner integriert alle vier sprachlichen Grundfertigkeiten ausbilden kann. Das vorliegende Unterrichtsbeispiel ist nach drei Phasen gegliedert: Im ersten Teil wird vom Lerner verlangt, einem gesprochenen Text bestimmte Informationen zu entnehmen; im zweiten Teil stellt er Fragen und erhält die gesuchten Informationen; im dritten Teil sind sprachlich angemessene Antworten zu äussern.

mf78-03-0163

Muchanov: Upotreblenie intonacionnyh konstrukcij v dialogičeskoj reči. (Die Verwendung der Intonationsmuster im Dialog).

Es handelt sich um die Fortsetzung eines Artikels in der Zeitschrift "Russkij jazyk za rubežom", (1976) 6. Der Autor stellt ein weiteres Übungssystem zu einigen Aspekten von Frage-Antwort-Einheiten vor. Es werden die Realisierung folgender Redeanlässe und -intentionen erarbeitet: Ausdruck des Erstaunens, Fragen nach dem Vorhandensein bzw. Existenz von Gegenständen und Personen, das Erfragen der Meinung des Gesprächspartners,

die Bestaetigung einer Aussage, die Praezisierung einer Information, das Aeussern einer Bitte und die zustimmende Reaktion darauf. Ein Schluessel zu den Uebungen befindet sich am Schluss des Artikels.

mf78-03-0164

Muehlen-Achs: Filmsprache und Wirklichkeit.

Die Untersuchung zielt auf die Ermittlung der Wirkungen vorhandener oder unterdrueckter "filmsprachlicher" Mittel auf die Beurteilung des Inhalts einer Unterrichtsdokumentation durch unterschiedlich vorgebildete Adressaten. Weil "Filmsprache" systematisch auf die Erzeugung von auf konventioneller Uebereinkunft der Zeichenbenutzer beruhenden Konnotationen gerichtet ist, werden zwei Versionen ein und derselben Unterrichtsstunde, die eine mit filmsprachlichen Mitteln (Einstellungsdauer, Einstellungsgroesse, Bewegung der Kamera, Perspektive, Schnitt etc.) angereichert, die andere unter Verzicht auf diese Gestaltungselemente, einer Population von 158 freiwilligen und bezahlten Versuchspersonen vorgefuehrt und deren Reaktion ueber einen Fragebogen und mehrere semantische Differenziale erfasst. Die korrelationsstatistische Auswertung von 152 auswertbaren Protokollen (76 Studenten und 76 Lehrer), die unter vier Vorfuehrbedingungen entstanden, ergibt als eines der wichtigsten Resultate, dass ein Regisseur durchaus in der Lage waere, seine Einschaeztung des Unterrichtsgeschehens durch den Einsatz filmsprachlicher Mittel oder deren Unterdrueckung dem Rezipienten als objektive Eigenschaft des Gegenstandes manipulativ zu vermitteln.

mf78-03-0165

Muller: Prononciation et graphie dans le lexique français.

Der Autor zeigt an einer Reihe von Beispielen, dass franzoesische Woerter bei gleicher Schreibweise eine unterschiedliche Aussprache haben. Fuer diese Inkonsequenz ist - trotz vorhandener Ausspracheregeln - der herrschende Sprachgebrauch ausschlaggebend. Obwohl der Autor eine entsprechende Reform - Anpassung der Aussprache an die Schreibweise oder der Schreibweise an die Aussprache - fuer zwecklos haelt, ist er der Meinung, dass durch eine bessere Information ueber die korrekte Aussprache schrittweise Verbesserungen durchgefuehrt werden koennen.

mf78-03-0166

Neufeld: A theoretical perspective on the nature of linguistic aptitude.

Dieser Beitrag enthaelt eine kritische Wuerdigung des hauptsaechlich mit den Namen Carroll und Sapon in Zusammenhang gebrachten Konzepts einer spezifischen, auf Fremdsprachen bezogenen, Sprachlerneignung. Sein Autor kann sich auf einen breiten Konsens in der Frage, ob Vorpubertaere der Faehigkeit eine Fremdsprache zu erwerben nach Erlernung der Muttersprache verlustig gehen, stuetzen und sie verneinen. Der Problematik des nachpubertaeren Fremdsprachenerwerbs stellt er sich in einer Diskussion der auf Penfield zurueckgefuehrten Hemisphaerendominanzthese, die er im Rahmen des Fremdsprachenerwerbs fuer untauglich erklaert. Am Beispiel einer hypothetischen italienischen Einwandererfamilie in Kanada illustriert er seine Vorstellungen darueber, warum die Eltern des schnell lernenden Kindes aus psychologischen und sozialen

Gruenden nicht mit derselben Sprachlernbereitschaft zu Werke gehen und deshalb auf einer minderen Erwerbsstufe stehen bleiben.

mf78-03-0167

Ninth International Conference (IATEFL).

In der vorliegenden Ausgabe des IATEFL-Newsletter wird die Berichterstattung ueber die Neunte Internationale Konferenz der International Association of Teachers of English as a Foreign Language (Oxford 1977, vgl. auch die Nummern 47, 48 und 49 des IATEFL-Newsletter) in Form von Vortragskurzfassungen und Diskussionsprotokollen fortgesetzt. Folgende Beitrage werden beruecksichtigt: The Writing Component of a Foreign Language Course (M.Sharwood Smith). Designing and Working with Recorded Material (R.Janssens). Project-based learning (M.Gerbert). The Neglect of Lexis (P.C.S.Lindsay). Group-Testing of Listening Comprehension and Oral Proficiency (V.Whiteison). The Assessment of Student Progress on Language Courses (B.J.Carroll). Types of Success in Foreign-Language Teaching - English as a Lingua Franca (W.R.Lee). Some Aspects of Structural Grading in Teaching Adults (E.Olah). Effective International Communication by Word of Mouth (P.A.D.MacCarthy).

mf78-03-0168

Nissen: Schuluebergreifende Oberstufen-Koordination im Fach Englisch ("Eimsbuettler Modell").

Der Autor, gewaehlter Sprecher der beteiligten Englischlehrer am "Eimsbuettler Modell" (Zusammenschluss von drei Hamburger Gymnasien in der zweiten Phase der Hamburger Oberstufenreform im Februar 1972 zu einem Oberstufen-Schulverband), beschreibt dieses Modell in seinen Aufgabenstellungen, seiner Entstehung und Arbeit. Die Realisierung des Modells fuer den Fachbereich Englisch wird dargestellt; verdeutlicht wird die Anwendung im Unterricht durch die Wiedergabe eines Planungsrahmens fuer einen englischen Halbjahres-Leistungskurs mit den Leitmotiven: Lernen-lernen; Beruecksichtigung der Wechselwirkung von Unterricht und persoenlichem Impuls, Schule und auserschulischem Erfahrungsraum; systematischer Aufbau zugleich sprachlicher, kognitiver und attitudinaler Strukturen; Optionsangebote fuer die Schueler innerhalb aquivalenter Kontexte.

mf78-03-0169

Nott: Les examens de français dans le second cycle en Grande-Bretagne.

Der Autor - Leiter der franzoesischen Abteilung der 'Grammar-School' in Manchester - zeigt auf, dass die gegenwaertige Krise des Franzoesischunterrichts nicht nur ein bundesdeutsches Phaenomen ist, sondern in noch groesserem Masse fuer Grossbritannien gilt. Nott fuehrt dies nicht zuletzt darauf zurueck, dass die derzeitigen Lehrprogramme nach wie vor auf den traditionellen Grundpfeilern der Uebersetzung und Literatur beruhen. Er plaediert fuer eine staerkere Gewichtung der an den Lernerbeduerfnissen orientierten Ausbildung kommunikativer Fertigkeiten auf der Grundlage entsprechender methodischer Innovationen und illustriert seine Ueberlegungen an vier Beispielen fuer Franzoesischpruefungen neueren Datums. Ihre Einordnung in das Ge-

samtprüfungssystem wird durch die einleitenden Bemerkungen zur allgemeinen Struktur und Ansätzen zur curricularen Reform des Sekundarschulwesens in Grossbritannien ermöglicht.

mf78-03-0170

Novikov: Lingvostilističeskoe tolkovanie chudožestvennogo teksta. (Linguo-stilistische Interpretation eines künstlerischen Textes.)

Am Beispiel eines Gedichtes von E. Evtušenko (idut belye snegi) illustriert der Verfasser die linguistisch-stilistische Interpretation eines künstlerischen Textes, die sich seiner Meinung nach als eine der effektivsten Arbeitsformen zur Weiterentwicklung der Sprachkenntnisse im fortgeschrittenen Fremdsprachenstudium erweist. Eine derartige Interpretation erfordert in erster Linie eine Analyse der Sprachfakten, die dem Fremdsprachenlerner besondere Schwierigkeiten bereiten (Lexik, grammatische Formen, besondere syntaktische Konstruktionen, etc.). Der linguistischen Interpretation des Textes müssen folgende Schritte vorgeschaltet werden: 1. Kurze Einführung autobiographischer Daten; 2. Analyse der im Werk enthaltenen phonetischen, lexikalischen, phraseologischen und grammatischen Schwierigkeiten; 3. Stilistische Analyse.

mf78-03-0171

Nowak: Studienwahlmotive, Studienzielbewertung und Interessenstrukturen bei Studienanfängern der Anglistik.

Ausgehend von der Erkenntnis, dass ein interesseorientiertes Lernen bessere Studienerfolge erbringt und mit dem Ziel, zu einer wirkungsvolleren Studienberatung zu gelangen, wurde als Voruntersuchung zu einer Längsschnittstudie Studienwahlmotive, Studienziele, und Interessen von Studienanfängern der Anglistik durch Fragebogen ermittelt. Befragt wurden 53 Studenten der Anglistik und - teilweise als Kontrollgruppe - 34 Studenten der Germanistik des Philosophischen Fachbereichs II an der Universität Augsburg. Nach Schilderung der Probleme der Studieneingangsphase (durch Schule und Elternhaus vorgeprägte Einstellung zu bestimmten Fächern, unklare Berufsziele) geht der Autor auf die Motive für die Fachbereichs- und Fachwahl und die einzelnen Aspekte der Studienziele ein. Bei der Interessenmessung wurde nach den vier Teildisziplinen der Anglistik, 1. Angewandte Sprachwissenschaft, 2. Didaktik, 3. Linguistik, 4. Literaturwissenschaft unterschieden, die von den Studenten sowohl unter dem Aspekt des Fachinteresses als auch unter dem Aspekt der Berufsbedeutsamkeit eingestuft werden. Die Ergebnisse der Umfrage sind tabellarisch festgehalten.

mf78-03-0172

Olbert: "Praeceptor Germaniae".

Der Autor bringt eine Entgegnung auf K. Schroeders Beitrag "Französisch am Ausgang seiner Epoche?" (Neusprachliche Mitteilungen, 1977/4). In diesem Beitrag tritt Schroeder für einen Ausbau des Französischunterrichts bzw. der Romanistik im Schul- und Hochschulbereich ein, hält aber eine Liberalisierung der Sprachenfolge für nicht sinnvoll. Anhand eines sprachpolitischen Rückblicks auf die Entwicklung des Französischunterrichts bis heute weist Olbert Schroeders Argumentation aufgrund mangelnder Sachkenntnis als nicht stichhaltig zurück. Schroeders Plädoyer für Englisch als erste

und Franzoesisch als zweite Fremdsprache ist ihm im Hinblick auf folgende Fakten unverstaendlich: Hinarbeit auf eine deutsch-franzoesische Verstaendigung; Frankreich als unser Nachbar; Elternwuensche fuer Franzoesisch als erste Fremdsprache; Europa-Gedanke, der die Privilegierung einer Sprache als Leitsprache ablehnt; einseitige Ausrichtung der Bildungspolitik durch Festlegung auf den anglo-amerikanischen Referenzbereich allein.

mf78-03-0173

Olmos: Enseignement de la langue maternelle à des enfants d'émigrants.

Es wird von einem zweijaehrigen Experiment mit in ihren Heimatlaendern ohne grossen Erfolg beschulten Gastarbeiterkindern in Genf berichtet. Die Schwierigkeiten galicisch oder katalanisch sprechender spanischer Kinder sind hauptsaechlich auf dem Gebiet der Orthographie angesiedelt. Im ersten Jahr wurde die "Muttersprache" in der Absicht gefoerdert, explizite Vergleiche zwischen dem grammatikalischen System der Gastsprache und dem Spanischen durchfuehren zu koennen. Im zweiten Jahr wurde die Muttersprache nicht mehr allein wegen ihrer Hilfsfunktion bei der Erlernung des Franzoesischen gefoerdert, sondern auch wegen ihrer persoenlichkeitsstabilisierenden Funktion. Im Vorgriff auf eine noch zu veroeffentlichende Studie wird auf die ueber psycholinguistische Tests ermittelte positive Wirkung des Verfahrens hingewiesen und die Einfuehrung muttersprachlichen Unterrichts in allen Schulen empfohlen.

mf78-03-0174

Page; Thomas; Marshall: International dictionary of education.

Dieses internationale Lexikon enthaelt ueber 10.000 Eintraege aus den Gebieten paedagogische Psychologie, Unterrichtstechnologie, Curriculumforschung und Testen sowie Schul- und Universitaetsverwaltung. Desgleichen werden beruehmte Erzieher und Wissenschaftler in Kurzbiographien vorgestellt. Des weiteren werden ausgedruckt ca. 400 Abkuerzungen und deren Aufloesungen - teilweise mit Adressenangaben. Querverweise schliuesseln die Sachgebiete auf.

mf78-03-0175

Papalia: Learner-centred language teaching: methods and materials.

Das Lehren einer Fremdsprache ist ein Prozess, der auf Interaktion, Kommunikation, personalem Kontakt und einem tiefreichenden Verstaendnis des Lernalters basiert. Lehrer muessen Faehigkeiten, mit verschiedenen Lernertypen zusammenzuarbeiten, entwickeln, wenn ein effektiver Fremdsprachenunterricht gewaehrleistet sein soll. Im vorliegenden Buch werden solche Faehigkeiten identifiziert und Wege zu ihrer Aneignung aufgezeigt. Im ersten Teil wird der Stellenwert des Fremdsprachenlernens im Unterricht an Sekundarschulen beschrieben; ausserdem werden Moeglichkeiten zur Ermittlung unterschiedlicher Lernstile und ein Entwurf fuer eine lernerzentrierte Unterrichtsplanung eroertert. Inhalt des zweiten Teils: Hinweise zur Schaffung eines lernerzentrierten "environment", erfolgreiche Techniken zur Vermittlung der grundlegenden sprachlichen Fertigkeiten, der Grammatik und kulturkundlicher

Kenntnisse sowie effektive Evaluations-Techniken. Im dritten Teil werden Probleme wie Disziplin im Klassenzimmer, die Bedeutung von Hausaufgaben, Gebrauch der Medien, Notengebung, Evaluation der Lehr-Lern-Prozesse, Einschätzung der Lernumgebung, der Hilfsmittel und Unterrichtsmaterialien behandelt.

mf78-03-0176

Perdue: Étude d'un corpus de productions écrites.

Aus dem Bereich der Fehleranalyse setzt sich der Beitrag mit Nem= sers Theorie auseinander, die aussagt, dass das Interimssystem eines Lernalters auf einem bestimmten Lernniveau ähnliche Merkmale aufweist wie dasjenige eines anderen Lernalters auf dem gleichen Lernniveau.

mf78-03-0177

Pichlbauer: Gedichtinterpretation im Englischunterricht mit Schuelern am Ende der Sekundarstufe Eins.

In diesem Beitrag wird eine Interpretation des Keatsschen Sonetts "On the grasshopper and cricket" vorgefuehrt, die so angelegt ist, dass sie direkt in eine Unterrichtseinheit ueberfuehrt werden kann. In acht Lernschritten (1. Zur Entstehungsgeschichte, 2. Romantische Naturdichtung, 3. Charakteristika des Sonetts, 4. Text- und Wortverstaendnis, 5. Metaphorik, 6. Sachgerechtes Lesen, 7. Lautmalerische Elemente, 8. Intention des Dichters) wird dieses Gedicht als "Wunder an Improvisation" vorgestellt und betort, dass die Begeisterung des Lehrers eine der wichtigsten Voraussetzungen fuer eine erfolgreiche Literaturstunde ist.

mf78-03-0178

Pons-Ridler: Introduction précoce de la langue seconde. Expérience suisse: exemple à suivre.

Es wird von einem Versuch in der Schweiz berichtet, eine Zweitsprache noch vor dem Alter von zehn Jahren erlernen zu lassen. Es zeigt sich, dass vorpubertaeres Lernen einer Zweitsprache erfolgreich sein und auch die Fertigkeiten in der Erstsprache verbessern kann. Darueber hinaus ergibt sich, dass weniger die Lehrmethode als die Ausbildung des Lehrers von entscheidender Bedeutung ist.

mf78-03-0179

Porcher: Signes sur des pistes pédagogiques.

Ausgehend von der Skepsis und Enttaeuschung gegenueber audiovisuellen Lehrmethoden im Franzoesischunterricht und den Gruenden fuer den Niedergang der "Bilder" als paedagogische Hilfsmittel, zeigt der Autor neue Wege auf, die das Bild im Franzoesischunterricht wieder zu Geltung kommen lassen. Die bisherigen didaktisierten und kuenstlichen Bilder sollen ersetzt werden durch authentische Bilddokumente, die echte kommunikative Situationen darstellen und so dem Lernziel der kommunikativen Kompetenz entsprechen.

mf78-03-0180

Porquier: L'analyse des erreurs. Problèmes et perspectives.

Der Beitrag diskutiert die Möglichkeiten und Grenzen der Fehleranalyse. Er befasst sich zudem mit einer Neuorientierung der Fehleranalyse, besonders im Hinblick auf den Grammatikunterricht und die Bedeutung von Fehlern.

mf78-03-0181

Prescriptive categories in microteaching in a pre-service TEFL programme.

Das schottische Centre for Education Overseas in Edinburgh bildet regelmässig saudi-arabische Studenten fuer den Englischunterricht in Saudi-Arabien nach dem Standardlehrwerk "Living English in the Arab World" aus. Dabei haben sich Verhaltensanweisungen fuer Micro-Teaching Situationen herauskristallisiert, die der Beitrag im einzelnen schildert.

mf78-03-0182

Pustovojt: Metodologija prepodavanija ruskoj literatury inostrancam. Stat'ja pervaja. (Methodologie des Unterrichts in russischer Literatur fuer Auslaender. Erster Aufsatz.)

Ausgehend von der allgemeinen Aufgabe und Problematik der Vermittlung von Literatur behandelt der Autor 1. die allgemeine Methodologie des Unterrichts in klassischer russischer Literatur und 2. die Spezifik des Unterrichts in russischer Literatur fuer Auslaender. Zum ersten Komplex fordert der Autor nach einer Charakterisierung von synchronischer und diachronischer Darstellung von Literatur eine Verbindung der beiden Methoden, die zudem je nach gestellter Aufgabe flexibel eingesetzt und ergaenzt werden muessen. Er veranschaulicht dies jeweils mit einer Reihe von Beispielen. Im zweiten Schwerpunkt bestimmt der Autor - anknuepfend an das Landeskundekonzept von Vereščagin/Kostomarov - Ziele, Bedeutung, Schwierigkeiten und moegliche Prinzipien der Vermittlung russischer literaturwissenschaftlicher Sachverhalte an Auslaender.

mf78-03-0183

Quénelle: Le mariage.

Auf der Grundlage umfangreichen authentischen Materials aus Zeitungen, statistischen Erhebungen, Frageboegen etc. beleuchtet der Autor verschiedene, mit der Eheschliessung im heutigen Frankreich verbundene Aspekte, die die Heirat als sozialen Akt, die Ehe als soziale Institution sichtbar machen sollen. Der Leser erhaelt auf diese Weise Informationen zu u.a. folgenden Fragestellungen: Gruende fuer Eheschliessung, Heiratsalter in Abhaengigkeit von Regionen und sozialen Gruppen, Problematik der Ehevermittlungsinstitute und Heiratsanzeigen, die Hochzeitsfeier und ihre sozialen Implikationen. Abschliessend gibt der Autor kurze Hinweise zu einer didaktischen Auswertung und Bearbeitung des zitierten Dokumentationsmaterials im Franzoesischunterricht, und zwar sowohl unter rein sprachlichen als auch landeskundlichen Aspekten.

mf78-03-0184

Quirk: Aspects of English as an international language.

Der Beitrag geht den vielfaeltigen Aspekten des Englischen als einer Weltleitsprache nach. Das linguistische Ethos der englischsprachigen Welt, als nicht normativ gekennzeichnet, wird neben wirtschaftlichen und machtpolitischen Gegebenheiten als ein ur-saechlicher Faktor fuer die grosse Flexibilitaet des Englischen und fuer dessen internationale Geltung in vielen Bereichen vom Wissenschaftsenglisch bis zur Folklore dargestellt. Am Beispiel der Sprachenpolitik in Neuseeland, Singapur und Indien werden Probleme der Standardisierung eroertert sowie die Moeglichkeiten und Gefahren einer Fragmentierung des Englischen nach dem Vorbild des Lateinischen in untereinander nicht mehr oder nur sehr schwer vermittelbare Nationalsprachen angedeutet.

mf78-03-0185

Raasch: Les examens de français dans les universités populaires en R.F.A.

In dem Artikel geht es um die Beschreibung des VHS-Zertifikats Franzoesisch und um die durch das Zertifikat angestrebten Lernziele. Die Zertifikatspruefung ist dabei nur das aeussere Zeichen fuer eine tiefgreifende Reform im modernen Fremdsprachenunterricht, in dessen Vordergrund das Bemuehen steht, die Interessen und Beduerfnisse der Lerner zu beruecksichtigen. Das Zertifikat wird zunaechst in den Kontext der gegenwaertigen didaktischen Diskussion gestellt, dann wird seine Entwicklung (Anforderungen und Zielsetzungen seit 1968) nachgezeichnet und die jetzige Zertifikatspruefung kurz beschrieben. Interessanten werden fuer naechere Auskuenfte an die Paedagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes in Frankfurt verwiesen.

mf78-03-0186

Racle: La vitesse, facteur d'apprentissage?

Nach Meinung des Autors ist das Lerntempo als Faktor des Lernprozesses in der bisherigen Theorie und Praxis des Unterrichts noch ungenuegend beruecksichtigt. Das Interesse konzentriert sich mehr auf die Fertigkeit, die nach einem bestimmten Lernabschnitt erreicht wird oder werden soll. Das Lerntempo wurde bisher als ein aus dem Lernprozess resultierender - durch Medien, Gruppenspezifika etc. bedingter - Faktor gesehen. Zu langsames und monotones Vorgehen, das dem Schueler den zu erlernenden Stoff als uebermaessig schwierig erscheinen laesst, muss dadurch ausgeschaltet werden, dass das Lerntempo als eine steuernde Variable des Unterrichtsprozesses schueler- und methodenspezifisch im voraus festgelegt wird.

mf78-03-0187

Rainer: L'insegnamento dell' Inglese nelle opere di Harold E. Palmer. (The teaching of English in the works of Harold E. Palmer.)

Die Methodologie und die wichtigsten Veroeffentlichungen des englischen Fachdidaktikers Harold E. Palmer werden diskutiert.

mf78-03-0188

Rassudova: Naučno-metodičeskie problemy Kratkosročnych form obučenija.

Ausgehend von der Feststellung, dass Intensivkurse fuer Fremdsprachen in den letzten Jahren erheblich an Verbreitung und somit an Bedeutung gewonnen haben, werden folgende Fragestellungen erörtert: 1. Die notwendige Ausrichtung der Ziele an der Zeitdauer des Intensivkurses. 2. Die Entwicklung besonderer Methoden fuer den Intensivunterricht. 3. Die Ausrichtung des Lehrprogramms nach dem Niveau der Sprachbeherrschung der Teilnehmer. 4. Die Korrelation zwischen "Korrekturcharakter" des Kurses und Neueinfuehrung von Material. Abschliessend wird hervorgehoben, dass die Methodik des Intensivstudiums eine Reihe von Aufgaben bedingt, deren adaequate Loesung die Entwicklung spezifischer Lehrmaterialien erfordert.

mf78-03-0189

Reboullet: Le "drame social": une nouvelle notion en civilisation?

Der Autor geht von der Weiterentwicklung der Landeskunde im inhaltlichen und methodischen Bereich aus. Diese Entwicklung fuehrt von der Darstellung der franzoesischen Literatur, Geschichte und Geographie zu soziolinguistischen, anthropologischen und semiotischen Ansaetzen. Innerhalb dieser Entwicklung sieht der Verfasser auch das Projekt, Landeskunde vom Begriff des "drame social" her zu lehren. Darunter wird ein Zusammenspiel von Handlung, Person, soziokulturellem Ritual und sprachlicher Ausdrucksformen verstanden. Beispiele sind etwa Wahlen, Gemeinderatssitzungen, Tour de France, Abitur usw., d.h. drames sociaux, die jeweils Bereiche des gesellschaftlichen Lebens in charakteristischer Weise darstellen helfen. Didaktische Schwierigkeiten werden angesprochen, und es wird auf das Beispiel "le mariage" von Gilbert Quénelle im gleichen Heft dieser Zeitschrift verwiesen.

mf78-03-0190

Redard: La prise de conscience du système phonologique par de jeunes enfants francophones en milieu scolaire.

Am Beispiel von Kindern in den ersten drei Pflichtschuljahren wird der Frage nachgegangen, inwieweit diese Sprachbenutzer sich des phonologischen Systems ihrer Muttersprache bewusst sind und welche Techniken sie unter Anleitung entwickeln koennen, um diese zu analysieren. Erst die Drittklaessler meistern dem Bericht zufolge in diesem Sinne das phonologische System des Franzoesischen in seiner Gaenze. Bei Schuleintritt jedoch kann von einer vollstaendigen Beherrschung nicht die Rede sein. Die Vorzuege eines Analyseverfahrens auf artikulatorischer Basis werden in der Entdeckung des Unterschieds zwischen code oral und code écrite und (hypothetisch) in der Anwendung auf eine zu erlernende Zweit- oder Fremdsprache gesehen. Die von den Kindern erarbeiteten Matrizen sind abgedruckt.

mf78-03-0191

Reisener: Fuenfzehn Fragenkomplexe zur Beurteilung von Lehrbuechern fuer den Fremdsprachenunterricht.

Geboten wird ein Fragenkatalog zur Beurteilung von Lehrbuechern fuer den Fremdsprachenunterricht durch den Fachlehr. ie Fragen erstrecken sich auf die Bereiche: Lehrplan, Aeusseres, Wortschatz, Aussprache, Grammatik, Textsorten, Inhalte, Authentizitaet, Organisation der Lernprozesse, Differenzierung, Kontrollen, Behinderung, Zusatzmedien, Lehrerelemente, "Service"-Elemente.

mf78-03-0192

Réquédat: Films et formation pédagogique: la série "Témoignages pédagogiques".

Der Autor berichtet von einer Serie von Filmen, die in letzter Zeit in die Lehrgaenge fuer franzoesische Lehrer, die im Ausland unterrichten sollen, Eingang fanden. Es handelt sich dabei um Filme, die fuer die jeweiligen Laender charakteristische Unterrichtssituationen darstellen. Die Probleme, die sich bei der Erstellung solcher Filme ergeben, und prinzipielle Richtlinien dafuer werden eroertert. Eine Liste der bereits existierenden Filme schliesst sich an.

mf78-03-0193

Reschke: Career Education at the College Level: A Modest Proposal.

Erlaeutert wird der Bedarf an Fremdsprachenfaehigkeiten (wobei das Kriterium "Fluency" hervorgehoben wird) fuer leitende Angestellte multinationaler Unternehmen. Ein Pilotprogramm mit dem Charakter eines umfassenden, grundlegenden, 12monatigen, semi-intensiven Fremdsprachenlehrgangs wird skizziert. Als Zielniveau wird ein Mindestkonzept berufsbezogenen Sprachkoennens fuer Berufsbilder mit internationalem Aktionsradius bestimmt.

mf78-03-0194

Richards: On communicative efficiency and the treatment of error.

Eine Eroerterung der Fehleranalyse unter dem Gesichtspunkt der Unterschiede zwischen dem Sprachgebrauch erwachsener Muttersprachler und der Art, wie Lernende sprechen. Die unvermeidlichen Fehler koennen paedagogischem Nutzen zugefuehrt werden, wenn der Lehrer fuer angemessenes Feedback sorgt, um dem Lerner die Modifizierung seiner Grammatik zu erleichtern.

mf78-03-0195

Richmond; Wallace-Childers: Verbal Modification via Visual Display.

Ausgangssituation fuer das Experiment war die Unfaehigkeit von Fremdsprachen-Lernern, akzeptable Annaeherungen an das Vokalsystem der Fremdsprache zu vollfuehren. Dazu wurde ein technisches System zur Simultanuebertragung akustischer Einheiten auf die visuelle Ebene (Bildschirm) entwickelt. Mit Hilfe dieses Systems ist es den Lernern moeglich, ihre eigenen Vokalproduktionen mit einem visuell dargebotenen Modell zu vergleichen und den An-

passungsvorgang zu steuern. In dem beschriebenen System wurde eine Amateurradio-Ausrüstung und die Standardausführung eines Oszillographen eingesetzt.

mf78-03-0196

Ringbom: On learning related and unrelated languages.

Der Autor behandelt die Frage, inwieweit der Erwerb einer Fremdsprache beeinflusst wird von der Tatsache, dass diese der Muttersprache (oder auch einer zuvor gelernten Fremdsprache) verwandt ist oder nicht. Es wird dargelegt, dass eine Verwandtschaft zwischen Muttersprache und Fremdsprache zumindest im rezeptiven Bereich das Erlernen der Fremdsprache erleichtert. Die Überlegungen des Autors konzentrieren sich dabei auf die Situation von Skandinavien mit schwedischer oder finnischer Muttersprache, die Englisch lernen.

mf78-03-0197

Ringbom: On the difficulty of English listening comprehension in Finland.

Lernende, die eine ihrer Muttersprache verwandte Fremdsprache lernen, haben im allgemeinen weniger Schwierigkeiten im Erwerb derselben als Lernende, die eine ihrer Muttersprache nicht verwandte Fremdsprache lernen. Obwohl es sich zeigt, dass die Verwandtschaft zwischen zwei Sprachen neben Erleichterung auch Probleme mit sich bringen kann (aufgrund der Ähnlichkeit eher auftretende Interferenzerscheinungen, besonders bei den produktiven Fertigkeiten), bleibt festzustellen, dass Lernende beim Erwerb einer nicht verwandten Sprache die grösseren Nachteile haben, was sich vor allem bei den rezeptiven Fertigkeiten zeigt. Das ist das wesentliche Ergebnis mehrerer Untersuchungen in Finnland für finnisch und schwedisch sprechende Finnen, die Englisch lernten. Um diesem Mangel abzuhelpen, schlägt der Autor vor, schon in einem sehr frühen Spracherwerbsstadium verstärkt Hörverstehensübungen einzusetzen unter Einbezug von Fernsehen und Radio.

mf78-03-0198

Rivenc; Porcher: Suggestion pour une évaluation par images.

Ausgehend von der Tatsache, dass heute die kommunikative Kompetenz beim Erlernen einer Fremdsprache im Vordergrund steht und die bisherigen Bewertungsmethoden, die sich nur auf lexikalische und syntaktische Aspekte beschränken, nicht mehr adäquat sind, schlagen die Autoren authentische Bilder als Hilfsmittel zur Bewertung von Lernerleistungen vor. Sie versprechen sich von diesen Bildern eine möglichst grosse Annäherung an reale Situationen, mit denen der Lerner sich konfrontiert sehen soll.

mf78-03-0199

Rix: Russian for sixth-form beginners.

Ein auf freiwilliger Teilnahme basierender Russischkurs in York, England, wird beschrieben. Die verwendeten Lehrmaterialien und Texte sind erläutert. Ausgehend von einer intensiven Hörschulung werden die anderen Fertigkeiten aufgebaut. Die Sprech- wie auch die Hörfähigkeit bei Kursende sind beeindruckend. Lesen.

uebungen werden als Hausaufgabe erledigt und zur Entwicklung der oral-auralen Fertigkeiten jeweils in Beziehung gesetzt.

mf78-03-0200

Rohrer: How to define temporal conjunctions.

Im ersten Teil wird kritisch auf einige Definitionen temporaler Konjunktionen eingegangen und die Auffassung vertreten, dass diese Definitionen zwei Nachteile aufweisen: Entweder umfasst eine Definition mehrere zeit-spezifische Varianten ("tensed versions") oder die Definition kann nicht fuer alle Zeitebenen benutzt werden. Im zweiten Teil wird argumentiert, dass eine befriedigende Definition temporaler Konjunktionen nur dann erarbeitet werden kann, wenn der Umfang von "tense operators" eingeschaenkt wird. Drei entsprechende Restriktionstypen werden diskutiert.

mf78-03-0201

Rozanova: Nekotorye zakonomernosti v razvitii rečevych navykov. (Einige Gesetzmässigkeiten bei der Entwicklung von Sprechfertigkeiten.)

Der Aufsatz behandelt das Problem von Ungleichmässigkeiten bei der Ausbildung von Sprechfertigkeiten. Nach der Feststellung, dass dieses Problem nur unter Einbeziehung der Physiologie und Psychologie geloest werden kann, berichtet der Autor ueber Gesetzmässigkeiten, die bei der Untersuchung von Perioden zeitweiliger Stagnation bei der Entwicklung von Sprechfertigkeiten analysiert werden konnten. Darueberhinaus liefert er konkrete Arbeitshinweise fuer eine Unterrichtseinheit "Einfuehrung der Possessivpronomen und Adjektive", die zum Ziel haben, den Lernprozess zu unterstuetzen und auftretende Hemmnisse bei der Weiterentwicklung der Sprechfertigkeiten zu reduzieren bzw. vollstaendig zu eliminieren.

mf78-03-0202

Rozental'; Telenkova: Stilističeskoe ispol'zovanie glagola. (Stilistische Verwendung des Verbs.)

In dem sprachpraktischen Beitrag werden stilistische Variationsmoeglichkeiten beim Gebrauch des Verbs erlaeutert. Eingegangen wird auf Varianten des konjugierten Verbs, den synonymischen Gebrauch verschiedener Personalformen, den synonymischen Gebrauch verschiedener Zeitformen auf Synonymie im Bereich des Modus sowie auf stilistische Varianten bei Aspektpaaren. Die Ausfuehrungen werden durch zahlreiche Beispiele und einen Uebungsvorschlag ergaenzt.

mf78-03-0203

Sander; Osterle: German studies in America.

Wiedergegeben werden zwei Referate, die im Rahmen eines Forschungsprojekts ueber die Bundesrepublik und die USA auf der Tagung "West Germany and the United States: A Systems Comparison Analysis" 1977 in den USA gehalten wurden. Der Autor des ersten Referats (V.Sander: "German Studies in America") umreisst die kritische Situation des Fremdsprachenunterrichts in den USA im

allgemeinen und die des Faches Deutsch im besonderen. Gleichzeitig zeigt er Wege auf, wie der rucklaeufigen Entwicklung der Germanistik in seinen Augen Einhalt geboten werden kann. Seine Vorstellungen werden getragen von der Idee eines erweiterten Kulturbegriffes: Aufgabe der Fixierung auf Sprache und Literatur zugunsten einer Ausdehnung auf wirtschaftliche, politische, kulturelle und soziale Entwicklungen auch der juengsten Zeit in allen vier deutschsprachigen Laendern. - Das zweite Referat (H.D.Osterle: "Historicism, Marxism, Structuralism: Ideas for German Culture Courses") befasst sich in dem oben skizzierten Rahmen mit dem Konzept einer neuen Landeskunde, dessen Grundgedanke ein Vergleich zwischen Ost- und Westdeutschland einerseits und zwischen Deutschland und den USA andererseits ist. Eine dergestaltete Landeskunde verlange eine Betrachtungsweise von Kultur und Gesellschaft aus dreierlei Sicht: Historismus, Marxismus und Strukturalismus werden in ihrer theoretischen Grundlegung skizziert und auf ihre Praxisrelevanz hin untersucht. - Der Anhang enthaelt einen mehrwoechigen Unterrichtsplan fuer einen Kurs nach diesem komparativen Ansatz, versehen mit Vorschlaegen zu der dazu benoetigten Lektuere.

mf78-03-0204

Šanskij; Bystrova: O principach sostavlenija učebnogo frazeologičeskogo slovarja russkogo jazyka dlja inostrancev. (Ueber die Prinzipien bei der Zusammenstellung eines phraseologischen Woerterbuchs der russischen Sprache fuer Auslaender.)

Die Autoren waehlen fuer ihre Betrachtung aus den verschiedenen Typen phraseologischer Woerterbuecher den Typ des zweisprachigen, der bestimmt ist fuer Auslaender, die Russisch studieren. Sie legen besonderen Wert auf den Charakter eines solchen Woerterbuchs als Lehrbuch. Fuer eines der Hauptprinzipien bei der Zusammenstellung eines phraseologischen Woerterbuchs halten sie den kommunikativen Wert eines Phraseologismus, fuer ein zuverlaessiges Kriterium bei der Auswahl des lexikalischen Materials die Haeufigkeit. Als ein weiteres Auswahlkriterium nennen sie die Normativitaet der phraseologischen Einheit sowie die Beruecksichtigung von Systemzusammenhaengen des Phraseologismus. Die genannten Prinzipien treten im Prozess der Arbeit am Woerterbuch in einer bestimmten Wechselwirkung auf.

mf78-03-0205

Sapin-Lignières: Rétroprojecteur: pas de chômage.

Der Overhead-Projektor wurde im Fremdsprachenunterricht bisher nur sporadisch eingesetzt; der Grund dafuer wird vor allem darin gesehen, dass dieses Medium bisher noch nicht zum Leitmedium einer "Methode" geworden ist; dies sei erst 1976 mit 'Le Français et la vie I' erstmalig geschehen. Die vielfaeltigen Einsatzmoeglichkeiten des Overheadprojektors werden systematisch aufgelistet, mit Angabe der jeweiligen Zielsetzung und der besonderen Vorteile dieses Mediums. Beispiele zeigen die Kombinationsmoeglichkeiten, von Zeichnungen, Figurinen, Sprechblasen usw. Methodische Hinweise zu diesen Einsatzmoeglichkeiten geben Anregungen fuer die praktische Arbeit.

mf78-03-0206

Saragi; Nation; Meister: Vocabulary learning and reading.

Unter der Annahme, dass die Kenntnis von mindestens 3600 Wortformen fuer die erfolgreiche Bewaeltigung nicht-vereinfachter Lesestuecke erforderlich ist und unter Hinweis auf die geringen Uebereinstimmungen im Wortschatz gaengiger Lehrbuecher beschreiben die Autoren, die Praktikabilitaet indirekter und direkter Verfahren zur Steigerung des Wortschatzes. Das Ausmass indirekter Bereicherung des Wortschatzes wird an 90 nadsat-Woertern (Woerter russischen Ursprungs) aus dem Roman von Anthony Burgens "A Clockwork Orange" getestet. 20 englisch-sprachige Versuchspersonen lasen den Roman unter dem Vorwand einer literarkritischen Aufgabenstellung. Sie bearbeiten dann einen Multiple-Choice-Test zur Semantisierung dieser Woerter. Die Korrelation zwischen richtig beantworteten Testitems und der Vorkommenshaeufigkeit der Items im Roman ist signifikant und zeigt, dass Wiederholung in diesem Fall einen Einfluss auf das Ergebnis hat. Die Mindestzahl an Wiederholungen fuer unbekannte Texte in einem Lesebuch wird danach auf zehn geschaetzt. Direkte Wortschatzerweiterung wird, an speziell konstruierten Uebungsformen erlaeutert. Beiden Verfahren ist die Individualisierung des Lernprozesses gemeinsam.

mf78-03-0207

Savignon: "En parlant avec mon fils" ou l'aptitude à la communication.

Ausgehend von einem Gespraech auf Franzoesisch mit ihrem Sohn, stellt die Verfasserin Ueberlegungen zur Methode des Fremdsprachenerwerbs an. Es erweist sich dabei als vorteilhafter, das Erlernen von grammatischen Strukturen zugunsten einer Wortschatzerweiterung zurueckzustellen, denn worauf es ankommen sollte, ist nicht, moeglichst fehlerfreie Saetze und Strukturen zu produzieren, sondern das Vermoeen, seinen eigenen Beduerfnissen Ausdruck zu verleihen. Dies setzt voraus, dass man Schueler in eine Lernsituation versetzt, in der das moeglich ist. Auch erfordert der Schwerpunkt "Kommunikationsfaehigkeit" die Ausarbeitung angemessener Tests. Ein Beispiel dafuer befindet sich am Ende des Aufsatzes.

mf78-03-0208

Schaefer: Lernmotivation und Fremdsprachenunterricht.

Da die Zahl der verschiedenen Ansaetze zum Problem der Motivation sehr gross ist, stellt der Aufsatz den Versuch dar, "einige Anregungen aus der Unterrichtspraxis fuer die Unterrichtspraxis" zu gewinnen. Durch Befragung der Lerner koennen Kenntnisse ueber ihre Grundmotivation erlangt werden. Dabei laesst sich ein grundsatzlicher Unterschied zwischen der Motivation von Schuelern in allgemeinbildenden Schulen und der von Erwachsenen in der Erwachsenenbildung feststellen. Waehrend Schuelern eine Sprache oft "aufgezwungen" wird, kann man bei Erwachsenen generell von einer Grundmotivation ausgehen. Diese kann jedoch sehr verschieden sein. Deshalb empfiehlt es sich, um den Lernerfolg zu steigern, die Lerner in moeglichst homogenen Gruppen was Motivation, Alter und Vorkenntnisse angeht, zusammenzufassen.

mf78-03-0209

Schaefer: Aspects of education.

Berichtet wird ueber die Gestaltung des Leistungskurses "Aspects of Education" im Fach Englisch einer Jahrgangsstufe 12. Ziel des Kurses war die Auseinandersetzung mit grundsatzlichen Problemen der Erziehung, des Unterrichts und der Schulpolitik - besonders in Grossbritannien und den USA. Die diesen Kurs charakterisierende Neuerung lag darin, dass die Schueler bei allen Unterrichts= schritten weitgehend die Rolle des Lehrers uebernahmen. Die ein= zeln Schritte bei der Planung und Durchfuehrung des Kurses werden geschildert: Aufteilung der Arbeit, der Themen und des Arbeits= materials; Anleitung zum unterrichtspraktischen Vorgehen; Verlauf einer Unterrichtsstunde; Bewertung der Lehrer-Taetigkeit der Kurs= teilnehmer. In der abschliessenden Rueckschau auf den Kurs werden neben den positiven Ergebnissen auch die Schwierigkeiten und Pro= bleme eruertert, die im wesentlichen in der unzureichenden metho= disch-didaktischen Bewaeltigung des Stoffes lagen. Im Anhang ist eine Liste zur Beurteilung von Unterrichtsstunden abgedruckt.

mf78-03-0210

Scherwionke: Poetische Dokumentation eines historischen Ereig= nisses, dargestellt am Dubliner Osteraufstand 1916.

Als Beispiel eines problemorientierten Literaturunterrichts wird gezeigt, wie anhand unterschiedlicher literarischer Texte ein historisches Ereignis aus verschiedener Sicht betrachtet werden kann. Es handelt sich um den Dubliner Osteraufstand von 1916, der vor dem Hintergrund allgemeinerer Probleme (Verhaeltnis von Literatur und Politik, politische Gewaltanwendung) als Thema eines Leistungskurses im Fach Englisch behandelt wird. In den einleitenden didaktischen Ueberlegungen wird die Wahl des Kurs= themas aus landeskundlicher, literarischer und sprachlicher Sicht begruendet. Fuer den Ablauf des Kurses, der im wesentlichen unter inhaltlichen Gesichtspunkten beschrieben wird, wird eine Vierteilung vorgeschlagen, die neben Einfuehrungs- und Abschluss= phase die geschichtliche Einbettung und - als Hauptteil - die lite= rarische Darstellung des Themas umfasst. Die zentrale Funktion jeder Phase wird - unter Hinweis auf dafuer in Frage kommendes Material - herausgestellt. Fuer die literarische Phase wird die Durchnahme von drei Balladen, einem Gedicht, einem Drama und einem Roman vorgeschlagen, die mit Hilfe eines konstanten Fragenkatalogs den irischen Aufstand aus unterschiedlicher Sicht beleuchten.

mf78-03-0211

Schilder: Medien im neusprachlichen Unterricht seit 1880.

Lueckenloser Darstellung verpflichtet bemueht sich der Autor ein ueberraschend reichhaltiges Material aus deutschen Monographien, Zeitschriftenaufsaetzen, Verhandlungsberichten, Lehrplaenen und Pruefungsordnungen zu einem Gesamtbild zu fuegen. Bei aller termi= nologischen Unsicherheit konnte fuer den Zeitraum von 1880-1918 im Bereich der visuellen Medien eine Anlehnung an und Weiterent= wicklung von Modellen des muttersprachlichen Anschauungsunterrichts registriert werden. Charakteristisch fuer die Situation der audi= tiven Medien sind sehr zahlreiche Erprobungen in konstruktiver Absicht. Fuer den zweiten Untersuchungsabschnitt (1918-1945) liess

sich auf dem Sektor der Anschauungsmaterialien lediglich ein Konglomerat tradierter Verfahrensweisen beobachten. Trotz technischer Weiterentwicklung konnten weder die Schallplatte noch der Rundfunk in Frontstellung zur kulturkundlichen Bewegung Entscheidendes zur Fundierung einer eigenstaendigen "auditiven Methode" beitragen.

mf78-03-0212

Schindler: Wieder einmal: Englisch in der Volksschule.

Die Autorin setzt sich kritisch mit dem negativ formulierten Bericht des oesterreichischen Zentrums fuer Schulversuche und Schulentwicklung (G.Petri und A.Zrzavy, Untersuchungen zur Evaluation des Schulversuches "Fremdsprachliche Vorschulung", Arbeitsberichte des Zentrums fuer Schulversuche und Schulentwicklung, Abteilung II, Reihe II, Nr. 8, Graz, 1976) ueber den Versuch, institutionalisierten Fremdsprachenunterricht auf der Grundschulebene zu erteilen, auseinander. Sie wirft den Autoren vor, sich in ausgesprochen unfairer Weise an die Evaluation gemacht zu haben und begruendet, warum die auch von ihr nicht bestrittenen Testergebnisse aus institutionellen Gruenden wahrscheinlich so ausfallen mussten. Allerdings bestreitet sie, dass die erhobenen Messdaten mit den urspruenglich an den Versuch geknuepften Intentionen in einer sinnvollen Relation stehen, und sie verweist auf zu erwartende weitere Daten nach Abstellung von entdeckten Maengeln.

mf78-03-0213

Schroeder: Ueberlegungen zu einer Amerikakunde in der Sekundarstufe Zwei.

Als Beitrag zur Landeskunde im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei wird ein amerikakundliches Modell vorgestellt, das als Charakteristikum einen Orientierungsrahmen bietet, in den der Schueler seine neugewonnenen, landeskundlichen Kenntnisse einordnen kann. Die vorausgehenden Ueberlegungen befassen sich mit dem Modell zugrundeliegenden sozialpsychologischen Ansatz von H.L. Nostrand, der in seinen wichtigsten Punkten beschrieben, kommentiert und erweitert wird. Das wesentliche, ueber mehrere Stufen zu erreichende Ziel ist dabei die kritische Auseinandersetzung des Schuelers mit stereotypen Urteilen ueber fremde Kulturen, zu denen auch die Selbsturteile eines Volkes gehoeren. Im Rahmen des Stereotyps "American Mission" wird deshalb die Behandlung des Autostereotyps "Der George-Washington-Mythos" vorgeschlagen. Die Unterrichtsvorbereitung des Lehrers umfasst folgende Aufgaben: 1. Beschreibung und Definition des fremden Autostereotyps, 2. Einordnung des Autostereotyps in ein Stereotypengefuege, 3. Erarbeiten des historischen Rahmens fuer das fremde Autostereotyp sowie das Stereotypengefuege, 4. Analyse des fremden Autostereotyps und Lernzielbestimmung, 5. Methodische Gesichtspunkte, 6. Textauswahl.

mf78-03-0214

Schroeder: Zur Verwirklichung des kommunikativen Ansatzes im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins.

Der Autor zeigt Wege auf, wie der kommunikative Ansatz im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins verwirklicht werden kann. In der theoretischen Vorueberlegungen zu diesem Thema wird zunaechst der

Stand der fachdidaktischen Diskussion umrissen: Definition der Begriffe "Kommunikative Kompetenz" und "Situation" mit ihren jeweiligen verwandten Begriffen, Gegenueberstellung der kommunikativen Ansätze von Wilkins, Candlin und Piepho. Ausserdem wird die Kritik verschiedener Fachdidaktiker am kommunikativen Ansatz besprochen, die sich im wesentlichen auf das Lernziel Kommunikative Kompetenz, die Rangfolge der Grundfertigkeiten und die Methoden zur Verwirklichung des Ansatzes richtet. Auf der Basis dieser Ueberlegungen werden dann - veranschaulicht durch zahlreiche Beispiele - praktische Hinweise zur Verwirklichung des kommunikativen Ansatzes gegeben. Folgende Fragenkomplexe werden behandelt: 1. Wecken des Kommunikationsbeduerfnisses des Schuelers durch Umorientierung von Lerninhalten, wobei der Einbezug von fremdsprachlicher Kommunikation im muttersprachlichen Bereich im Vordergrund steht. 2. Techniken zur Ueberwindung des limitierten fremdsprachlichen Kodes des Schuelers. 3. Zusammenstellung von Wendungen zu Formen der muendlichen Kommunikation des Schuelers im Unterricht. 4. Didaktische und methodische Fragen zum Einsatz des Mediums "action chart" einschliesslich Hinweisen fuer seine Erstellung. Im Anhang sind Beispiele fuer Formen des "action chart" zusammengestellt.

mf78-03-0215

Schulz: In puncto Bedeutungsvermittlung...

Der Autor setzt an der verbreiteten Unterrichtserfahrung an, dass umstaendliche Techniken der Bedeutungsvermittlung kaum noch Zeit fuer die lernzielrelevante Transfer- und Kommunikationsphase lassen. Er fuehrt dies auf den Rigorismus zurueck, mit dem von Parrerens lernpsychologisch begruendete Thesen zur Einsprachigkeit auf die Unterrichtspraxis angewandt wurden, woran weder von Parrerens spaeter erfolgte Einschraenkungen noch die Diskussion um Butzkamms Forderung nach "aufgeklaerter Einsprachigkeit" entscheidendes geaendert haetten. Gefordert wird eine pragmatische Einstellung, die den didaktischen Wert der Muttersprache fuer den Fremdsprachenunterricht nicht verkennt.

mf78-03-0216

Sellen: Skylines.

Die beschriebene Unterrichtseinheit dient der Einuebung von Passiv-Strukturen (besonders der Vergangenheit und Gegenwart). Mit einfachen zeichnerischen Mitteln wird die "Skyline" einer Stadt auf verschiedenen Stufen ihrer geschichtlichen Entwicklung in ihren Veraenderungen dargestellt. Eine Vielzahl von schriftlichen und muendlichen Uebungen koennen durchgefuehrt werden. Ein Muster von "Skyline"-Zeichnungen ist beigegeben.

mf78-03-0217

Seren-Rosso: What's in an accent? And how to overcome it.

Verweisend auf ihre eigene persoenliche Lernerfahrung beim Erwerb des Franzoesischen zeigt die Autorin Bedingungen auf, die fuer ein moeglichst optimales Lernergebnis erfuehlt sein muessen. Nicht "Sprachbegabung" ist fuer eine akzentfreie Aussprache notwendig, sondern: ein Auslandsaufenthalt verbunden moeglichst mit einer kosmopolitischen Einstellung; fruehzeitige Einbeziehung der eigenen Interessen in den Sprachlernprozess; Sensibilisierung der auditiven Fertigkeit in der Zielsprache durch Musik, Filme u.ae.

mf78-03-0218

Servin: The English-as-a-second-language child's learning of grammar and syntax.

Fremdsprachenlehrer sind sich nicht einig ueber das noetige Ausmass an expliziter Darstellung von Sprachmustern und Strukturen im Fremdsprachenunterricht. Diejenigen, die Spracherwerb als Entwicklungsprozess verstehen, sehen keinen Sinn darin, eine explizite Unterweisung in Grammatik vorzunehmen, da sie erwarten, der Lerner werde diese Fertigkeiten ohnehin beim Aufbau des neuen linguistischen Systems erwerben. Die anderen verstehen Sprachenlernen als Habit Formation und glauben daher, dass die Gewohnheiten aus der Erstsprache sich auf die zweite Sprache uebertragen. Deshalb muessen die Muster der neuen Sprache eingeuebt werden bis sie zur Gewohnheit geworden sind. Eine Analyse syntaktischer Fehler, wie sie von Kindern gemacht werden, die eine zweite Sprache erlernen, liefert Evidenz fuer die im Zweitsprachenerwerb involvierten Prozesse. Die bei ESL (English as a Second Language) verwendeten Methoden sollten auf den aus diesen Lernprozessen herruehrenden Erkenntnissen basieren. Die Publikation eroertert beide Sprachlerntheorien. Ihr liegt die Hypothese zugrunde, dass ein Kind die grammatischen Strukturen der Zweitsprache in der Weise organisiert, dass auf Lernstrategien, die denen beim Erwerb der Erstsprache aehneln, zurueckgegriffen wird.

mf78-03-0219

Siegrist: Ueberlegungen zur Auswahl sprachlichen Materials unter dem Aspekt der Lernerleichterung im Englischunterricht.

Lernpsychologische Massnahmen muessen an sprachlichen Gegebenheiten orientiert bleiben. Gibt es in der Zielsprache mehrere Formen der Aussprache oder Schreibung eines Wortes, so soll sich die didaktische Entscheidung des Fremdsprachenlehrers an der Lernerleichterung fuer seine Schueler orientieren. Er soll nur eine und die leichtere Form waehlen. Der Verfasser bringt zahlreiche Beispiele einer intralingualen, interlingualen und intralingualen-interlingualen Stuetzung aus den Bereichen der Orthographie, der Phonetik und der Grammatik.

mf78-03-0220

Singer: Enjoying Vocabulary Learning in Junior High: The Keyword Method.

Bei der "Schluesselwort"-Methode handelt es sich um eine Mnemotechnik, die auf den Wortschatzunterricht beschraenkt ist. Sie beinhaltet, dass die Lerner zum Teil bizarre Vorstellungen mit der Wortbedeutung assoziieren, was zu attraktiven, spielerischen Unterrichtsablaeuften fuehren kann. Die Ergebnisse zeigen, dass Motivation und Interesse der Lerner angeregt und ihre Wortschatzkenntnisse verbessert werden.

mf78-03-0221

Solmecke: Anmerkung zur Theorie und Praxis der Motivation in Fremdsprachenkursen fuer Erwachsene.

Der Autor zeigt die Probleme auf, die sich dem Kursleiter stellen, wenn er die individuell verschiedene Motivation der Kursteilnehmer positiv beeinflussen will. Er muss sich zunaechst die Frage nach der allgemeinen Lernmotivation stellen, d.h. dem Mass der Bereitschaft des Lernenden, sich unabhaengig vom Fach am Unterricht zu beteiligen. Er muss sich dann Kenntnisse ueber die spezielle Lernmotivation sowie ueber das Interesse des Lernenden am Fach und seinen Zielen verschaffen und sich ueber die Moeglichkeiten der Aktualisierung ueberdauernder fachspezifischer Motivation informieren. Der unmittelbaren unterrichtlichen Vorgehensweise muss ein Konzept zugrunde liegen, das auch laengerfristige Zielsetzungen in motivationaler Hinsicht umfasst.

mf78-03-0222

Spolsky: The comparative study of first and second language acquisition.

Der Austausch zwischen theoretischer Linguistik und Sprachunterricht ist traditionell problematisch gewesen. Dieser Austausch wird hier vom Standpunkt der "paedagogischen" Linguistik aus beleuchtet. "Paedagogische" Linguistik hat ihren Standort zwischen der Linguistik mit den ihr beigeordneten Wissenschaften ueber Sprache sowie formaler und funktionaler Erziehung. Es geht um die Frage, auf welchen Gebieten die Kenntnis des Spracherwerbs nutzbringend zur Problemloesung beitragen kann. Aus diesem Grunde werden drei zusammenhaengende Fragenkomplexe aus den Gebieten der Psycholinguistik und des Spracherwerbs untersucht: 1. Wie verlauft die Sprachentwicklung eines Individuums normalerweise? 2. Welches sind die Faktoren, die die individuelle Variabilitaet in der Entwicklung der kommunikativen Kompetenz eines Individuums innerhalb der normalen Streubreite dieser Faehigkeit besorgen? 3. Welche dieser Faktoren kann ein Erziehungssystem steuern? Es wird dafuer gehalten, dass die Antworten auf diese Fragen fuer die Spracherziehung grundlegend sind, da sie sowohl ihre Grenzen markieren als auch Hinweise auf Interventionsmoeglichkeiten geben, die das Ziel verfolgen, den einzelnen Lehrer zu foerdern.

mf78-03-0223

Stansfield: Dictation as a Measure of Spanish Language Proficiency.

Wie Vergleiche mit Leistungs- und Fertigkeitstests zeigen, ist das Diktat im englischen und franzoesischen Fremdsprachenunterricht ein nuetzliches Mittel zur Messung der allgemeinen Sprachkompetenz. Fuer den spanischen Fremdsprachenunterricht jedoch ist diese Feststellung nach Ansicht des Autors nicht zutreffend, da Spanisch eine phonetische Sprache ist, deren Transkription einfach und ohne Verstehen moeglich ist. Zur Pruefung dieser Hypothese wurden 127 Studenten, die im ersten Jahr Spanisch studierten, zusammen mit einem Abschlusstest ein Diktat gegeben. Die Ergebnisse, die datentechnisch ermittelt wurden und in einem Diagramm dargestellt sind, zeigen, dass das Diktat zur Leistungsmessung fuer Spanisch kein so wirksames Mittel ist wie fuer Englisch und Franzoesisch.

mf78-03-0224

Stiefenhoefer: Schueler gestalten einen Lehrbuchtext.

Geschildert wird die Dramatisierung eines narrativen Lehrbuchtextes im Fach Englisch von Schuelern einer 7. Klasse. Es handelt sich um den Text "How big is a foot?" in "English for Today", Bd.3, (Dortmund, Hannover: Lensing, Schroedel). Die Arbeitsform der Dramatisierung ist nach Ueberzeugung des Autors besonders geeignet, einige wichtige Unterrichtsziele (Eigentaetigkeit der Schueler, Motivation zur sprachlichen Erarbeitung des Textes, Verwirklichung einer kommunikativen Unterrichtsarbeit) zu erreichen. Die einzelnen Schritte bei der Planung und Durchfuehrung der Unterrichtseinheit werden geschildert: Texteinguehrung, Verstaendniskontrolle, Aufteilung des Textes in einzelne Arbeitsgruppen, Auffuehrung, Diskussion, schriftliche Fixierung des Scripts. In diesem Zusammenhang entkraeftet der Autor auch die haeufig vorgebrachten Einwande gegen die Gruppenarbeit. Im Anhang wird das aus den Einzelscripts zusammengestellte Gesamtscrip wiedergegeben.

mf78-03-0225

Strack: Das Verb im gesprochenen Franzoesisch.

Die Arbeit stellt eine Neuauswertung der Sprachaufnahmen dar, die den Wortlisten des Francais Fondamental 1er Degré zugrunde gelegen haben. Einer kritischen Pruefung des angewandten Verfahrens dieser Frequenzuntersuchung folgt die Entwicklung einer neuen Methode zur Ermittlung des Minimums fuer den fremdsprachlichen Franzoesischunterricht. Der Hauptteil der Arbeit besteht aus der Anwendung dieses Verfahrens fuer den Bereich der Verben des gesprochenen Franzoesisch, in Form dreier Listen: 1.Verzeichnis aller gefundenen Verben und Verbalausdruecke, nach semantischen und syntaktischen Gesichtspunkten differenziert; 2.Verzeichnis aller Verben und Verbalausdruecke, die in mehr als einem Text vorkommen, nach semantischen (nicht nach syntaktischen) Gesichtspunkten differenziert und nach abnehmender Frequenz geordnet; 3.Verzeichnis aller Verben und Verbalausdruecke, die in mehr als zwei Texten vorkommen, semantisch differenziert und nach inhaltlichen Gesichtspunkten geordnet. Die Bedeutung dieser neu gewonnenen Listen wird darin gesehen, dass sie eine moegliche Grundlage fuer die Planung und Organisation von Sprachmaterial unter kommunikativen Gesichtspunkten bilden.

mf78-03-0226

Stevens: Causes of failure and conditions for success in the learning and teaching of foreign languages.

Der Autor eroertert in listenmaessigem Detail die Gruende fuer Erfolg und Versagen in fremdsprachigen Unterrichtsprozessen und kommt zu dem Schluss, dass groesste Erfolgsraten immer dann erzielt werden, wenn faehige und hingebungsvolle Lehrer von der Gesellschaft und vom Berufsstand ermuntert werden, sich lernwilligen Schuelern mit Engagement zuzuwerden. Das Bedingungsgefuege der den Lernprozess beeinflussenden Faktoren ist in einer Schautafel dargestellt.

mf78-03-0227

Strevens: Special-purpose language learning: a perspective.

Der Autor stellt einen orientierenden Ueberblick zum Problem fachspezifischen Fremdsprachenunterrichts, dessen Definition(en), Potential und Schwierigkeiten bereit, weil er der Ueberzeugung ist, dass die Vorteile des Verfahrens die Nachteile der Modeerscheinung ueberwiegen. Solche Kurse fuer besondere Zwecke sieht er charakterisiert durch a) Beschraenkung auf die tatsaechlich benoetigten der vier Fertigkeiten, b) Auswahl unter den grammatischen und lexikalischen Einheiten, c) Spezialisierung im Bereich bestimmter Themen und Situationen sowie d) der kommunikativen Beduerfnisse innerhalb dieser. Er betont jedoch, dass fachspezifischer Fremdsprachenunterricht keine Methode per se und die Grenze zu nicht-spezifischen Kursen fliessend sei.

mf78-03-0228

Student Evaluation of Peer-Group Microteaching as Preparation for Student Teaching.

Microteaching in sogenannten peer-groups war jahrelang Teil der Ausbildung fuer Fremdsprachen-Lehrerstudenten an der Universitaet von Minnesota. Die Studenten beschrieben diese Erfahrung als wichtigsten Aspekt ihrer Vorbereitungskurse.

mf78-03-0229

Tabbert: Das Gedicht eines Jugendlichen im Englischunterricht.

Zur Behandlung im Englischunterricht der Sekundarstufe I wird das Gedicht eines 14-jaehrigen englischen Schuljungen vorgestellt. Die besondere Eignung dieses poetischen Textes - vor allem im Vergleich zu klassischen Gedichten und Popsongs - wird herausgestellt. Neben der Analyse des Textes werden unterrichtspraktische Vorschlaege zur Einfuehrung des Gedichts gemacht, naemlich durch die inhaltliche Auswertung des dem Gedicht vorausgehenden Prosatextes, in dem sich der Schueler selbst darstellt. Nach der Erschliessung des Gedichts wird zum Prosatext zurueckgegangen und Uebereinstimmendes in beiden Texten herausgestellt.

mf78-03-0230

Teoretičeskie osnovy lingvostranovedčeskogo slovarja. (Theoretische Grundlagen eines linguo-landeskundlichen Woerterbuchs.)

Die Erstellung eines linguo-landeskundlichen Woerterbuchs ist Gegenstand dieses Aufsatzes. Fuer die Autoren ist, ausgehend von der Verbindung von Sprache und Kultur, die Kultur eines Landes dessen Sprache erlernt wird, notwendiger Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts. Nur mit Hilfe landeskundlicher Informationen koennen die Begriffe der Fremdsprache umfassend von den Lernenden verstanden werden. Das linguo-landeskundliche Woerterbuch dient demnach zur Semantisierung vor allem nichtaequivalenter Woerter des Russischen auf dem Hintergrund der Kultur und der heutigen Verhaeltnisse in der Sowjetunion. Es erfuehlt die Funktion eines Nachschlagewerkes, gibt landeskundliche Informationen und ordnet den angesprochenen Themen lexikalisches Material zu. Das Woerterbuch wird am Puškin-Institut in Moskau erarbeitet.

nf78-03-0231

Thiery: Le Bilinguisme vrai.

Es liegt das Resümée einer laengeren Studie ueber Bilingualismus vor. Als tatsaechlich bilingual wird derjenige bezeichnet, der zweisprachig ist und von beiden Kulturkreisen voll akzeptiert wird. Es wird unterschieden zwischen echtem Bilingualismus und der Faehigkeit eine zweite Sprache zu sprechen.

mf78-03-0232

Thuemmel: Argumente gegen die parafrasemetode.

Unter "parafrasemetode" versteht der Autor eine Methode der syntaktischen Beschreibung von Ausdruecken einer natuerlichen Sprache, bei der die Struktur eines gegebenen Ausdrucks A auf die Struktur zurueckgefuehrt wird, die der Paraphrase B des Ausdrucks A zugeordnet werden kann. In drei Abschnitten werden Argumente gegen diese Paraphrase-Methode angefuehrt. Als Beispielfaele werden 1. Entscheidungsfragesaetze im Deutschen, 2. "because"-Saetze im Englischen und 3. Modalpartikel (Satzadverbien) im Deutschen herangezogen.

mf78-03-0233

Tkačenko; Lebedeva: Trudnye slučai upotreblenija imennych slovo-sočetańij. (Schwierigkeiten des Gebrauchs von nominalen Wortfuegungen.)

Bei diesem Aufsatz handelt es sich um den vierten Teil einer Serie, die bisher in der Zeitschrift "Russkij jazyk za rubežom" in den Nummern (1973)4, (1975)2 und (1976)6 abgedruckt ist. Die Autoren erlaeuern nominale Wortfuegungen (N1-N2), die Mass- und Mengenangaben ausdruecken. Sie gelangen dabei ausgehend von der Bedeutung des Hauptgliedes zu einer Aufteilung in zwei Gruppen: a) materiell ausgedruecktes Mass und b) Ausdruck eines Teils des Gegenstandes oder Stoffes. Zu einem Teil der ersten Gruppe koennen noch andere Wortfuegungen mit denselben Komponenten (N1-Adj.; N1-pN2 (dlja)) gebildet werden, die aber jeweils eine andere Bedeutung haben. Die zweite Gruppe laesst sich wiederum aufgrund der Semantik des Hauptgliedes in drei Untergruppen aufteilen. Zwischen diesen Gruppen gibt es Unterschiede hinsichtlich der Umschreibungsmoeglichkeiten durch Wortfuegungen des Typs N1-Adj. Am Schluss des Artikels befinden sich einige Uebungen mit Schluessel.

mf78-03-0234

Tolérances grammaticales ou orthographiques.

Wiedergegeben wird ein Schreiben (Juni 1977) des Bayerischen Staatsministeriums fuer Unterricht und Kultus an die Gymnasien Bayerns, das den geduldeten Abweichungen von der Norm in Grammatik und Rechtschreibung bei der Erhebung von Leistungsnachweisen in Franzoesisch gilt. In Anlehnung an den Erlaß des Franzoesischen Erziehungsministers vom Dezember 1976 werden einige Abweichungen von der Norm jetzt nicht mehr als Fehler gewertet; hierzu werden Beispiele angefuehrt.

mf78-03-0235

Tyacke: English for Special Purposes.

Beschrieben wird ein Kurs Englisch als Zweitsprache, der in erster Linie fuer Medizinstudenten entwickelt wurde. Sein Format und seine methodische Konzeption eignen auch fuer andere Programme im Bereich fachsprachliche Ausbildung mit dem Lernziel= Schwerpunkt 'Befaehtigung zur muendlichen Kommunikation'.

mf78-03-0236

Uessler: Zur Schreibung und Betonung englischer Substantive vom Typ break(-)down, go(-)between.

Die in den letzten Jahren rapide gestiegene Verwendung von Substantiven aus Verb plus Partikel (Phrasal Nouns; z.B. make-up, break-down, check-up) fuehrte zu einer Untersuchung von Texten (Monographien, Zeitschriften, Tageszeitungen aus dem britischen und amerikanischen Bereich), deren Ergebnisse zur Schreibung und Betonung referiert werden. So wird etwa fuer die Schreibung festgestellt, dass insgesamt eine Tendenz zur Zusammenschreibung gegeben ist; Einschränkungen dieser Aussage werden naeher erlaeutert. Fuer die Betonung gilt, dass sie bei ueber 90 Prozent der analysierten Beispiele auf dem verbalen Bestandteil des Substantivkompositums nachzuweisen war.

mf78-03-0237

Ulijn: Comment enseigner le français à des étudiants non littéraires en Hollande.

Der Einfuehrung von Franzoesisch als Wahlfach fuer das "do-to-raalexamen" ("maîtrise") an den technischen Universitaeten von Holland gingen eine Reihe von curricularen Ueberlegungen voraus, bei denen zwei Aspekte im Vordergrund standen: Soll von Anfang an eine - dem Adressatenkreis der naturwissenschaftlich orientierten Studenten entsprechende - moeglichst technische Sprache erworben werden, und soll die Grammatikvermittlung implizit oder explizit erfolgen? Der Autor berichtet von zwei jeweils 2-jaehrigen Unterrichtsversuchen, die in diesem Zusammenhang gemacht wurden, und stellt als deren wesentliche Ergebnisse heraus, dass - insbesondere unter dem Gesichtspunkt der Motivation - expliziter Grammatikunterricht und moeglichst breite Themenwahl (das bedeutet: Vermittlung keiner zu spezialisierten Sprache!) Grundpfeiler eines effektiven Franzoesischunterrichts sind, der zwar den angestrebten Berufszielen seiner Adressaten Rechnung traegt, aber gleichzeitig nicht zu einseitig auf Technisches ausgerichtet ist, um sich somit allgemeineren landeskundlichen Themen oeffnen zu koennen.

mf78-03-0238

Uthess H.; Uthess S.: Fuehrung des Russischunterrichts durch den Direktor.

Der IX. Parteitag der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands hat neue Massstaebe fuer den Russischunterricht an der zehnklassigen allgemeinbildenden polytechnischen Oberschule (der DDR) gesetzt. Die Ausfuehrungen wenden sich an die Direktoren dieser Schulen, die mit der Zielsetzung und der didaktisch-methodischen

Konzeption des Russischunterrichts vertraut gemacht werden, um sie damit in die Lage zu versetzen, die Fuehrung des Russischunterrichts unterstuetzen zu koennen.

mf78-03-0239

Valette: Les examens de français langue étrangère aux Etats-Unis.

Da es in den USA weder fuer die Schulen, noch fuer die Universitaeten einheitliche Fremdsprachenprogramme gibt, ist es unmoeglich, einen allgemeinen Ueberblick ueber die durchgefuehrten Tests zu geben. Die Verfasserin beschraenkt sich daher darauf a) vom ETS (Educational Testing Service) erarbeitete standardisierte Tests vorzustellen, b) noch im Erprobungsstadium befindliche Close-Tests zu erlaeuern. Nach einer Kurzcharakteristik der ETS-Tests werden Itembeispiele aus diesen Tests zu verschiedenen Bereichen gegeben. Close-Tests werden von Valette die Moeglichkeit eingeraeumt, in Zukunft traditionelle Testformen zu ersetzen.

mf78-03-0240

Vereščagin: Kostomarov: Lingvostranovedčeskie rekomendacii sostavitel'jam učebnyh posobij po russkomu jazyku dlja inostrancev. (Sprachbezogen landeskundliche Empfehlungen fuer Autoren von Russischlehrwerken fuer Auslaender.)

Der Aufsatz behandelt landes- und kulturkundliche Probleme auf verschiedenen Ebenen von Lehrbuchtexten. Die Autoren geben eine Ortsbestimmung der sprachbezogenen Landeskunde. Sie wird definiert als die paedagogische Realisierung der Soziolinguistik. Sie untersucht alle Arten von Informationsquellen ueber ein Land und beschreibt die methodischen Aspekte der Vermittlung von kulturellen Kenntnissen. Die Autoren fuehren ihren Ansatz anhand von drei wesentlichen Aspekten der sprachbezogenen Landeskunde aus: 1. vom Inhalt der Texte, 2. von der Semantisierung landeskundlicher Komponenten der sprachlichen Formen und 3. von der visuellen Veranschaulichung dieser Komponenten. Zum Inhalt der Lehrbuchtexte werden die Forderungen aufgestellt, typische Erscheinungen der gegenwaertigen Realitaet wiederzugeben, ihre geschichtlichen Voraussetzungen zu beachten, Typisches und Einzelnes gleich zu gewichten und eine Verbindung zwischen muttersprachlicher und fremdsprachlicher Kultur herzustellen. Die landeskundlichen Komponenten der sprachlichen Formen aeussern sich auf der lexikalischen, der phraseologischen und der aphoristischen Sprachebene. Bei der visuellen Veranschaulichung spielt das Problem des unterschiedlichen Erfahrungshintergrundes bei einigen Gegenstaenden und Tatbestaenden eine wichtige Rolle.

mf78-03-0241

Verzeichnis der audiovisuellen Materialien fuer den modernen Fremdsprachenunterricht. Englisch - Franzoesisch - Russisch - Spanisch. Sonderdruck 1977.

In diesem Verzeichnis - einer revidierten Auflage der Ausgabe 1974 - sind alle in der Bundesrepublik Deutschland verfuegbaren auditiven, visuellen und audiovisuellen Medien fuer den modernen Fremdsprachenunterricht angezeigt. Beruecksichtigt sind so-

wohl lehrwerkgebundene Materialien (zu denen auch die Zusatzmaterialien nicht audiovisueller Art angegeben sind) als auch lehrbuchunabhaengige Materialien fuer die Sprachen Englisch, Franzoesisch, Russisch und Spanisch. Innerhalb jeder Sprache sind die Medien nach Verlagen geordnet aufgefuehrt. Sie enthalten zum Zweck einer Erstinformation folgende Angaben: Titel (gegebenenfalls mit Erlaeuterungen), Stueckzahl, Laufzeit, Bestell-Nr., Preis und Adressatenzuordnung.

mf78-03-0242

Vorob'eva: Uprazhnenija dlja avtomatizacii upotreblenija prjamoj i kosvennoj reči. (Uebungen zur Automatisierung des Gebrauchs von direkter und indirekter Rede.)

In Fortsetzung der in Heft 2 und 3 1977 der Zeitschrift vorgestellten Uebungen behandelt die Autorin die Verwandlung direkter Rede in indirekte und dabei folgende Komplexe: die Umwandlung direkter Rede in Frageform mit und ohne Fragewort, die Verwandlung in indirekte Rede bei Vorgabe einer Befehlsform sowie bei Verwendung einer Anredeform in der direkten Rede. Dabei werden zu jedem der drei Komplexe nach einer sehr knappen Erlaeuterung der Grundregel 3-10 schriftlich oder muendlich zu behandelnde Uebungen von jeweils wachsender Komplexitaet angeboten. Ein kurzes russisches Maerchen als Beispiel und ein Schluessel zu den Uebungen schliessen den Beitrag ab.

mf78-03-0243

Walker: The student view: attitudes toward foreign language.

Einstellung und Motivation amerikanischer Schueler haben sich in letzter Zeit auf mehr Praxisbezogenheit und den Anspruch hin, eigene Beduerfnisse in den Unterricht einzubringen, veraendert. In diesem Zusammenhang wird es fuer Lehrer und Kursplaner wichtig, mehr ueber Motivation, Beduerfnisse etc. der Kursteilnehmer zu erfahren. Groessere Bedeutung sollte auch der Kurs- und Lehrerbewertung durch die Kursteilnehmer zukommen. Die Ergebnisse einer Anzahl von Frageaktionen werden referiert.

mf78-03-0244

Walsh; Diller: Neurolinguistic foundations to methods of teaching a second language.

In einem mit zahlreichen Abbildungen des menschlichen Cortex illustrierten Beitrag werden Brocas und Wernikes Zentren als fuer den Spracherwerb wesentlich herausgestellt und deren Funktionsweisen erlaeutert. Vermutete Aehnlichkeit und Unterschiede neurologischer Organisation beim Erst- und Zweitsprachenerwerb werden zur Diskussion gestellt und zu unterschiedlichen fremdsprachlichen Lehrstrategien in Beziehung gebracht. An drei Beispielen, der Methode von Winitz und Reed ("Rapid acquisition of a foreign language (German) by the avoidance of speaking", IRAL, 10, 1973), der extremsten Form des Pattern Drill und der direkten Methode von de Sauzé (The Cleveland Plan for the Teaching of Modern Languages with Special Reference to French, Philadelphia, 1953) belegen die Autoren ihre Ansicht, dass unterschiedliche Lehrstrategien den Lernern je unterschiedliche neurologische Organisationsstrukturen abverlangen.

mf78-03-0245

Walter: Unterrichtspraktische Gesichtspunkte zur Durchfuehrung einer fremdsprachlichen Debatte.

Der Beitrag zeigt, wie Debatte und Diskussion als Formen der muendlichen Arbeit im Franzoesischunterricht verwendet werden koennen. Nach einfuehrenden Ueberlegungen zum Stellenwert dieser Uebungsformen - wobei besonders auf das bisherige Privileg der Debatte im Englischunterricht hingewiesen wird - werden die verschiedenen Arten der Debatte geschildert und ihr jeweiliger Ort im Unterrichtsgeschehen bestimmt. Zur Vorbereitung der Debatte wird die Verwendung der gaengigen Formen der Textarbeit (text= analytische und textproduzierende Aufgaben) als auch debatten= spezifischer Uebungen vorgeschlagen und anhand einiger Beispiele veranschaulicht. Methodische Anregungen zur Durchfuehrung der Debatte (Gespraechsleitung, Korrekturprobleme, Einsatz von Medien) schliessen sich an. Darueberhinaus werden Moeglichkeiten gezeigt, wie die muendliche Arbeitsform schliesslich in die schriftliche uebergefuehrt werden kann.

mf78-03-0246

Wattenmaker; Lock: Creating excitement and involvement in the foreign language classroom by getting away from the textbook.

In der Veroeffentlichung wird eine Methode vorgestellt, nach der der Fremdsprachenerwerb bedeutungsvoll und interessant gestaltet wird, indem die Sprache als Werkzeug der Kommunikation ueber sich selbst und ueber andere benutzt wird. Mit Rueckgriff auf Techniken, die von Verhaltensforschern entwickelt worden sind, wird mit der Fremdsprache das Selbstbewusstsein und -vertrauen der Lerner weiterentwickelt. Es werden Lernaktivitaeten geschaffen, die eine Sequentierung grammatischer Probleme mit einem Zuwachs an Vertrauen zwischen den Lernern verbinden. Fuer den Fortgeschrittenenunterricht werden sog. mini-units entwickelt, die sich auf Themen wie Phantasie, Tod, Berufsausbildung gruenden. Sie werden waehrend des Schuljahres alle zwei oder drei Wochen angeboten. Nach einem veraenderten methodischen Ansatz werden Intensivkurse fuer Spanisch- und Franzoesischlerner angeboten, die sich von September bis Dezember taeglich zweieinhalb Stunden treffen und schliesslich im Dezember Gelegenheit haben, im Ausland drei Wochen lang mit einer Familie zusammenzuleben. Bei diesen Auslandsaufenthalten kommt der Wahrnehmung und Beachtung kultureller Besonderheiten eine grosse Bedeutung zu. Im Anhang enthalten: Beispiele einer Unterrichtseinheit; Beispiel einer Erfahrung im Bereich kultureller Besonderheiten.

mf78-03-0247

Westman; Chapman: Applications of the language laboratory to training in simultaneous interpretation.

Vorgeschlagen werden neun Moeglichkeiten zur Anwendung von Sprachlabors bei der Ausbildung von Simultandolmetschern, wobei jeweils funktionale und technische Beschreibungen gegeben werden. Diese Moeglichkeiten zur Uebungspraxis in universitaerer Umgebung treten an die Stelle sehr viel komplizierterer Lernumgebungen in groesseren Fachschulen.

mf78-03-0248

Westphal: In search of a systematic way with words.

Beschreibung einer individualisierten Methode des Vokabelerwerbs, entwickelt fuer Franzoesischlerner im dritten Lernjahr. Jeder Lerner erstellt sich auf der Grundlage einer Wortschatzliste einen eigenen Satz sog. Flash-cards. Die Vokabeln werden kontext=bezogen angeeignet. Quiz-Aufgaben dienen der kontinuierlichen Lernkontrolle. Die Ergebnisse des Verfahrens sowie die Motivation der Lerner werden positiv beurteilt.

mf78-03-0249

White: Listening Comprehension and note-taking, part 1.

Obwohl die Forschungen zum Hoerverstehen in letzter Zeit intensiviert worden sind, wird dieser Fertigkeitsbereich im Fremdsprachenunterricht eher vernachlaessigt. Vorschlaegen zur Kursplanung, zur Vorbereitung einzelner Unterrichtseinheiten und zur Phasengliederung von Unterrichtsstunden werden in dem vorliegenden Aufsatz allgemeine Erlaeuterungen zum psychologischen Prozess des Hoerverstehens, zu Besonderheiten der gesprochenen Sprache und zu organisatorischen Schwierigkeiten, Dokumente authentischen Sprachgebrauchs fuer Hoerverstehensuebungen zu gewinnen vorangestellt.

mf78-03-0250

Wilkins: Notional syllabuses.

Die Veroeffentlichung stellt die Ueberarbeitung des Beitrags dar, den der Autor im Rahmen des "Threshold-Level"-Projekts des Europarats (vgl. Council of Europe, Systems Development in Adult Language Learning, Strasbourg 1973) geleistet hat. Einleitend unterscheidet er synthetische und analytische Ansaezte zur Curriculumkonstruktion ("syllabus design") fuer den Fremdsprachenunterricht, wobei das markanteste Beispiel eines synthetischen Ansatzes der des grammatikorientierten "structural grading" darstellt. Verfahren, die von Sprachverwendungsbeduerfnissen verschiedener Zielgruppen ausgehend die Sprachformen einer semantischen Schwerpunktsetzung (Notionen) nachordnen, stehen fuer den analytischen Ansatz. Entsprechend verschiedenen Bedeutungsebenen werden drei Gruppen von Kategorien eines notionalen Curriculumansatzes dargestellt: 1. semantisch-grammatische Kategorien (z.B. Zeit, Haeufigkeit, Menge etc.), 2. Kategorien modaler Bedeutung (Gewissheit, Absicht, Verpflichtung etc.). Die Anwendungsmoeglichkeiten eines notionalen Ansatzes werden in Hinsicht auf verschiedene Fremdsprachenkurs-Typen (allgemeine Grundlagenkurse, fach- und berufsspezifische Kurse, Intensivkurse, Remedialkurse) diskutiert. Die wichtigsten methodischen Implikationen fuer die Unterrichtspraxis sind der Gebrauch authentischen Sprachmaterials und der Einsatz von Rollenspielen sowie Tests zur Ueberpruefung kommunikativer Faehigkeiten.

mf78-03-0251

Wilson: Compelling language students to speak.

Der Autor liefert konkrete Anregungen, wie Schueler im Fremdsprachenunterricht zum Sprechen gebracht werden koennen. Seine Vorschlaege: 1. Durch falsche Statements den Widerspruch der Schueler provozieren; 2. Raetsel aufgeben; 3. Vorspielen kurzer

Pantomimen; 4. Durchfuehrung von Lernspielen, besonders solchen mit Gruppenbildung; 5. Diskussion anregen durch Vorgabe eines extremen Standpunktes.

mf78-03-0252

Wilss: Uebersetzungswissenschaft.

Mit der Gesamtkonzeption, dass das Uebersetzen als spezifische Form interlingualer Kommunikation auf sprachliches Handeln und Entscheiden bezogen ist und an konkreten sprachenpaarbezogenen Fragestellungen orientiert sein muss, betreibt das Buch auf theoretischer Grundlage uebersetzungswissenschaftliche Faktenforschung. Die einzelnen Kapitel befassen sich mit: Uebersetzung als modernes Kommunikationsmittel, Uebersetzungstheorie in Geschichte und Gegenwart, methodische Probleme der Uebersetzungswissenschaft, Uebersetzungsprozess und Uebersetzungsprozeduren, Textlinguistik und Uebersetzen, Uebersetzungsaequivalenz, Typologisierung von Uebersetzungsschwierigkeiten, Didaktik des Uebersetzens, Fehleranalyse Fremdsprache-Grundsprache, Uebersetzungskritik, Maschinelle Uebersetzung.

mf78-03-0253

Yalden: A comparison of achievement in four intermediate courses in Spanish.

Die Brauchbarkeit von Leistungstests, die Sprachkenntnisse nach diskreten Fertigkeiten abtesten und damit in Gegensatz zu nicht strukturalistischen Erwerbstheorien geraten, wird am Beispiel des MLA Co-operative Foreign Language Test fuer Spanisch, Form MA, ueberprueft. Der Test wurde Teilnehmern an mit unterschiedlichen Lehrstrategien operierenden Kursen (strikt audiolingual, gemaeassigt audiolingual, Grammatik-Uebersetzungsmethode, Intensivkurs) administriert. Die groesstenteils unerwartete Homogenitaet der Ergebnisse fuehrt zu dem Schluss, dass eine integrierende Sprachlernfaehigkeit den Ausgleich besorgt hat, aber auch, dass Tests wie der MLA Co-operative ein nuetzliches Instrument zur Testung globaler Kompetenz darstellen.

mf78-03-0254

Zavisimost' soderžatel'nyh storon učebnika ot formy upravlenija učebnym processom. (Die Abhaengigkeit der inhaltlichen Seiten eines Lehrbuchs von der Form der Steuerung des Unterrichtsprozesses.)

Die Autoren untersuchen am Beispiel der zwei Unterrichtsformen Direkt- und Fernunterricht die Konsequenzen fuer die Gestaltung von Lehrbuechern, die aus der Modifizierung der Funktionen des Lehrenden folgen. Ausgehend von einer Charakterisierung dieser Funktionen im Direktunterricht als praesentierend, strukturierend-anordnend, individualisierend und kommunizierend in Bezug auf das Lehrbuchmaterial werden Moeglichkeiten der Kompensation dieser im Fernstudium schwer zu realisierenden Funktionen untersucht. Die Autoren kommen zu dem Schluss, dass die Beruecksichtigung der Besonderheiten des Unterrichtsprozesses insbesondere in Bezug auf die verwendete Mikrostruktur bisher unzureichend ist und betonen die Notwendigkeit einer Erforschung aller Wechselwirkungen im System "Lehrer-Lehrbuch-Lernender".

mf78-03-0255

Zemskaja: Ob izučenii russkogo slovoobrazovanija (stat'ja pervaja). (Ueber die Erforschung der russischen Wortbildung (Teil 1).)

Der Aufsatz gibt einen Ueberblick ueber Entwicklung und Gegenstandsbereich der Wortbildung als selbstaendige Disziplin der Sprachwissenschaft. Die Autorin eroertert dabei allgemeine Begriffe der Wortbildung und skizziert divergierende Positionen sowjetischer Sprachwissenschaftler auf diesem Gebiet. (Fortsetzung folgt).

mf78-03-0256

Zemskjzučenii russkogo slovoobrazovanija (stat'ja vtoraja). (Die Erforschung der russischen Wortbildung Teil 2).

In ihrem zweiten Aufsatz (s.a. "Russkij jazyk za rubežom", 1977, Heft 5) setzt die Autorin die Beschreibung einiger Wesensmerkmale der russischen Wortbildung fort. Neben dem Versuch einer Abgrenzung von diachronen und synchronen Wortbildungstypen skizziert sie folgende Problemfelder: a) Beziehungen der Woerter innerhalb der Wortbildungsfamilie, b) Suppletive Wortbildung, c) Morphologie und Wortbildung. Im letztgenannten Bereich widmet sie sich besonders der Erscheinung der Interfixe, zu deren Identifikation und Interpretation in der sowjetischen Sprachwissenschaft eine Reihe von divergierenden Positionen bestehen.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRUEFUNG 32,43,44,77, 143,161,239
 AEUSSERE DIFFERENZIERUNG 175
 ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 43, 52,143
 ALTER 2,166,178,190
 ANFANGSUNTERRICHT 11,74,92, 102,118,119,148,156,201,223
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 14,53, 54,55,57,62,79,81,100,126,226, 244
 ANSCHAUUNG 15,92,124,211,220
 ANTWORT 75
 ARBEITSBUCH 33
 ASPEKT 202
 AUDIOLINGUALE METHODE 74,199, 253
 AUDIOVISUELLE METHODE 7,96,98, 116,179
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 8,15,107,115,116,179,195,241
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 8, 95,211,241
 AUFSATZ 112
 AUSLAENDERUNTERRICHT 13,17,41, 182
 AUSLANDSAUFENTHALT 111,217
 AUSSPRACHE 106,165,190,195, 217
 AUSSPRACHEREGEL 165
 AUSSPRACHESCHULUNG 39,66
 AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 25
 AUSSPRACHEUEBUNG 25
 AUSTRALIEN 47
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 26, 99,146,159,177,206,215
 BETONUNG 25,66,236
 BEWUSSTMACHUNG 49,101,109,190
 BIBLIOGRAPHIE 8,49,81,100,116, 241
 BILDGESCHICHTE 7,23,150
 BILDUNGSPOLITIK 34,52,113,117, 131,135,140,172
 BILINGUALISMUS 21,47,78,79, 106,113,125,135,152,155,231
 BRIEF 153
 COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION 57,102
 DARBIETUNG 182
 DEUTSCH 126,142,232
 DEUTSCH(FU) 11,13,47,96,102, 112,203
 DEUTSCH,SPANISCH 13
 DEUTSCHLAND,BRD 18,34,61,171, 172,203,241
 DEUTSCHLAND,DDR 30,70,203,238
 D-BAYERN 32,234
 DIA 150
 DIALOG 154,163
 DIAPROJEKTOR 145
 DIAREIHE 8,154
 DIDAKTIK 2,35,92,109,113,123, 140,141,189,210,214,252
 DIFFERENZIERUNG 101,238
 DIKTAT 173,223
 DIREKTE METHODE 244
 DOLMETSCHEN 247
 DOLMETSCHERHAUSBILDUNG 252
 DRITTE FREMDSPRACHE 18,28,34, 114,117
 EFFIZIENZ 28,51,144,175
 EIGENTAETIGKEIT 15,35,209,224
 EINSPRACHIGKEIT 215
 EINSTELLUNG 49,102,135,171, 217,243
 EMPIRISCHE FORSCHUNG 24,37, 68,81,164,222,253
 ENGLISCH 68,105,142,184,200, 232,236
 ENGLISCH(FU) 5,8,15,21,33,36, 37,46,58,62,66,82,88,92,95, 101,108,109,124,125,127,141, 148,155,156,160,162,167,168, 171,176,177,181,187,209,210, 212,213,214,215,216,218,219, 224,229,235,241,245,249,250

- ENGLISCH(MU) 5
 ENGLISCH,FINNISCH 196,197
 ENGLISCH,SCHWEDISCH 196,197
 ERFAHRUNGSBERICHT 96,124,146,
 156,181,209,224
 ERWACHSENENBILDUNG 6,52,54,65,
 118,122,127,128,137,158,167,
 176,185,193,208,221,227
 ERWEITERUNGSKURS 227
 ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT 174
 EUROPA 250
 EXPERIMENT 29,64,119,138,178,
 206
 FACHSPRACHE 22,125,133,137,158,
 167,193,235,247
 FAKULTATIVER UNTERRICHT 70,97
 FARSI,ENGLISCH 64
 FEHLER 42,72,152,176,252
 FEHLERANALYSE 49
 FEHLERBEWERTUNG 76
 FEHLERKUNDE 42,56,176,180,194,
 218
 FERNSEHGERAET 145
 FERNSTUDIUM 153,254
 FILM 8,164,192
 FINNISCH,SCHWEDISCH 152
 FINNLAND 197
 FORSCHUNGSBERICHT 79,152,164,
 236
 FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT
 64,91,170,206
 FRAGE 75,161
 FRANKREICH 77
 FRANZOESISCH 60,90,99,146,231
 FRANZOESISCH(FU) 3,12,16,18,
 19,23,28,29,41,43,53,55,59,
 63,72,73,74,80,89,98,110,111,
 114,119,123,129,132,133,149,
 158,165,169,172,178,183,185,
 189,225,234,237,241,245,248
 FRANZOESISCH(MU) 165,190
 FREMDSPRACHENTEST 5,56,81,239
 FREMDSPRACHENUNTERRICHT 2,6,
 31,35,50,51,52,65,73,78,81,
 86,87,104,107,113,115,120,122,
 131,134,135,136,157,159,172,
 179,186,193,194,198,205,207,
 208,220,221,222,243
 FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB
 52,65,76,122,130,186,196,197,
 208
 FREMDSPRACHLICHE FERNSEHSENDUNG
 156
 FREMDSPRACHLICHE RUNDFUNKSENDUNG
 107,211
 FRUEHBEGINN 2,212
 FRUSTRATION 101
 GEDAECHTNIS 91,220
 GESPRACH 125
 GESPROCHENE SPRACHE 150,190
 GRAMMATIK 1,45,81,109,140,167,
 175,180,194,200,218,234,242,
 250
 GRAMMATIKSTOFF 68,233
 GRAMMATIKUNTERRICHT 55,102,
 109,160,216,237
 GROSSBRITANNIEN 21,50,104,107,
 157,169,199
 GRUNDKURS 34,80,117,128
 GRUNDSCHULE 17,92,108,190,212
 GRUPPENARBEIT 10,15,88,95,104,
 110,209,224
 GYMNASIUM 140
 HAUPTSCHULE 15,37,101,141
 HERUEBERSETZEN 252
 HINDI,ENGLISCH,DEUTSCH 40
 HINUEBERSETZEN 252
 HOCHSCHULE 20,22,61,63,74,82,
 84,96,110,129,133,171,172,203,
 223,228,235,237,253
 HOEREN 91,128,138,217
 HOER-SPRECH-AUFNAHME-LABOR
 145
 HOERTEST 39,56
 HOERVERMOEGEN 190
 HOERVERSTEHEN 48,56,73,88,
 91,95,107,128,137,145,167,
 197,199,249

- HOERVERSTEHENSUEBUNG 156
 IDIOMATIK 13,105
 INDIEN 184
 INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 175
 INFORMATIONSTHEORIE 138,149
 INHALTSZUSAMMENFASSUNG 156
 INNERE DIFFERENZIERUNG 10,31, 52,102,113
 INTENSIVES LESEN 177
 INTENSIVKURS 11,117,188,193, 226,246,253
 INTERESSE 113,171,217,226,227
 INTERFERENZ 1,13,40,49,56,71, 72,106,127,147,152,201
 INTERPRETATION 110,129,132, 177,210,229
 INTONATION 4,100,115,163
 IRAN 64
 ITALIEN 58,84
 KASSETTENTONBAND 145
 KINDERGARTEN 155
 KLASSENUNTERRICHT 9,14,144, 175
 KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 138
 KONFERENZMATERIAL 21,50,167
 KONJUGATION 202
 KONTEXT 48,206
 KONTRASTIERUNG 13,16
 KONTRASTIVE LINGUISTIK 39,40, 64,99,127,152,166
 KONTROLLVERFAHREN 48
 KONVERSATION 75
 KORREKTUR 42
 KULTURKUNDE 60,78,89,111,126, 135,175,203,240
 LABORAUSRUESTUNG 195
 LANDESKUNDE 3,27,59,67,77,82, 90,124,133,135,150,173,182,183, 189,203,209,210,213,230,237, 240,246
 LAUTES LESEN 173
 LEHRBUCH 37,254
 LEHRBUCHAUFBAU 30,254
 LEHRBUCHTEXT 224
 LEHRER 9,14,38,42,52,83,144, 157,175,228
 LEHRERAUSBILDUNG 9,38,50,61, 84,85,129,164,171,175,181, 192,226,227,228
 LEHRERFORTBILDUNG 9,31,38,50, 79,83,113,192,238
 LEHRMATERIAL 22,25,27,47,69, 80,81,153,175,211,242,249,250
 LEHRMATERIALAUFBAU 30,118
 LEHRMATERIALEINSATZ 30,201
 LEHRMATERIALENTWICKLUNG 30, 76,79,227
 LEHRMATERIALGESTALTUNG 63,98, 154
 LEHRPLAN 47,52,70,78,84,92, 113,134,135,140,193,211,238, 250
 LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG 12, 250
 LEHRWERK 36,191,240
 LEHRWERKANALYSE 72,191
 LEHRZIEL 15,16,20,28,82,92, 101,109,110,114,117,118,121, 124,144,168,210,213,214,238, 246,250
 LEISTUNGSBEURTEILUNG 32,112, 114
 LEISTUNGSKURS 28,34,44,80,117, 168,209,210
 LEISTUNGSMASSTAEBE 112,114, 234
 LEISTUNGSMESSUNG 19,32,43,92, 109,114,135,141,143,161,167, 169,185,207,212,223
 LEISTUNGSTEST 223,253
 LEKTUERE 46,206
 LEKTUERETEXT 75
 LERNEN 45,127,176,186
 LERNPROZESS 45,93,130,138,186, 201,218,244
 LERNPSYCHOLOGIE 40,219

- LERNTHEORIE 218
 LESEN 5,20,22,33,46,48,81,
 125,133,158
 LESEVERSTEHEN 26
 LEXIK 13,26,69,97,147,167,
 184,250,255,256
 LEXIKOGRAPHIE 57
 LIED 124
 LINGUISTIK 35,121,140,142,200,
 232,252,255,256
 LINGUISTISCHE THEORIE 81,109,
 176,187,218,222
 LITERATUR 16,60,95,110,129,
 130,132,140,182,210,229
 LITERATURBERICHT 100,211,244
 LYRIK 16,170,177,229
 MEDIENVERBUND 154
 METHODE 14,16,27,42,47,53,55,
 62,66,71,81,86,89,104,107,111,
 118,119,125,126,133,136,158,
 187,194,218,220,228,248,250
 METHODIK 10,31,35,48,51,58,
 75,79,82,84,85,92,93,97,103,
 109,113,136,175,182,188,189,
 195,213,214,215,228,229,244,
 249,250,254
 MODELLVERSUCH 17
 MODUS 202
 MORPHOLOGIE 13,255,256
 MOTIVATION 6,15,16,29,31,49,
 58,67,73,76,86,92,95,98,101,
 108,111,122,208,209,214,217,
 221,224,243,246,248,251
 MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 32,
 87
 MUENDLICHE UEBUNG 25,69,163,
 235,245
 MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN
 69,242,245,251
 MUTTERSPRACHE 17,194,196,215
 MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB
 45,76,244
 NACHSPRECHEN 45
 NEUROLOGIE 166,244
 NEUSEELAND 184
 NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG
 125,135,137
 NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTS-
 MITTEL 108
 NIEDERLAENDISCH 22
 NIEDERLANDE 237
 OBERSTUFENUNTERRICHT 27,34,
 58,70,97,117,140,168
 OBLIGATORISCHER UNTERRICHT
 18
 OESTERREICH 212
 OPERATIONALISIERUNG 101
 PATTERN DRILL 101,145,244
 PERSOENLICHKEIT 49,86,173,
 246
 PHILOGIE 140
 PHONETIK 13,39,116,138,190
 PHONOLOGIE 66,81,138,190,223
 PHYSIOLOGIE 190
 POLITIK 18,184
 PRAGMALINGUISTIK 24,250
 PRIMARSCHULE 2,47,155,173,
 178
 PROGRAMMIERTER UNTERRICHT
 22,74,81
 PSYCHOLINGUISTIK 24,45,46,
 76,91,127,180,218,222
 PSYCHOLOGIE 2,45,86,140,141
 REALIA 211
 REALSCHULE 37
 RECHTSCHREIBUNG 13,165,173,
 212,234,236
 REZENSION 33,63
 RHYTHMUS 25
 ROLLENSPIEL 250
 RUSSISCH 230,255,256
 RUSSISCH(FU) 1,4,25,26,30,
 56,57,69,70,71,84,85,94,97,
 139,147,153,163,170,182,188,
 199,201,202,204,233,238,240,
 241,242,254
 SACHTEXT 16
 SCHALLPLATTE 211

- SCHREIBEN 7,81,133
 SCHREIBTEST 64
 SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG 87
 SCHRIFTLICHER TEST 223
 SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVERMOE-
 GEN 112,153,242
 SCHRIFTSPRACHE 7,190
 SCHUELER 2,9,31,38,52,86,95,
 113,144,175,209,224,243
 SCHULE 18,21,87,157
 SCHULFERNSEHEN 15
 SCHULFUNK 107
 SCHULORGANISATION 226
 SCHULPOLITIK 21,134,172
 SCHULVERSUCH 173,212
 SCHWEDEN 19
 SCHWEIZ 173,178
 SEKUNDARSCHULE 2,29,58,78,89,
 107,119,125,133,169,175,194,
 199,220,247
 SEKUNDARSTUFE EINS 36,78,95,
 108,112,123,124,214,224,229
 SEKUNDARSTUFE ZWEI 16,28,32,34,
 44,82,110,114,128,129,132,209,
 210,213
 SELBSTSTUDIUM 69,74,248
 SEMANTIK 24,55,57,60,68,99,100,
 142,146,250
 SINGAPUR 184
 SITUATION 15,37,48,97,214,250
 SITUATIONSBERICHT 17,50,76,103,
 172,184,227
 SOZIALE HERKUNFT 13,31,98,173
 SOZIOLINGUISTIK 78,90,98,183,
 226
 SPANISCH(FU) 20,44,75,81,121,
 128,134,151,223,241,253
 SPANISCH,FRANZOESISCH 173
 SPONTANES SPRECHEN 73,90,251
 SPRACHBEHERRSCHUNG 25,170,201
 SPRACHEIGNUNG 76,106,166,217
 SPRACHGEBRAUCH 27,42,53,68,89,
 90,105,126,127,130,165,194,222
 SPRACHKOENNEN 35,54,55,62,74,
 119,136
 SPRACHLABOR 74,76,81,96,154,
 162,195,247
 SPRACHLABORARBEIT 247
 SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 5,
 20,46,49,51,53,54,55,62,81,
 93,102,111,114,115,116,117,
 119,126,128,136,137,158,162,
 175,187,199,214,218,223,227,
 247
 SPRACHNORM 153,184,194
 SPRACHPSYCHOLOGIE 79,166
 SPRACHVERHALTEN 127,231
 SPRACHWISSEN 190
 SPRECHEN 24,27,49,75,86,88,
 111,115,128,137,138,148,199,
 245
 SPRECHUEBUNG 25
 STATISTISCHE AUSWERTUNG 38,
 63,144,164,171,206,223
 STIL 90,202
 STILLES LESEN 56
 STOFFANORDNUNG 82,158,213
 STOFFAUFBEREITUNG 224
 STOFFAUSWAHL 36,101,219
 STOFFWIEDERHOLUNG 76
 STUNDENAUFBAU 3,156,177
 STUNDENVERLAUF 164
 SYNTAX 24,51,100,127,139,
 218
 TAGESLICHTPROJEKTOR 145,205
 TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS
 98,100,101
 TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL
 94,108,205,224
 TEMPUS 142,200,202
 TEST 5,19,56,79,81,175,206,
 239,248,250
 TESTENTWICKLUNG 56
 TESTPOPULATION 164
 TEXTARBEIT 33,95,110,129,
 132,159,167,210,213
 TEXTART 16,80,82,95,108,110,
 112,128,129,170,209,227,229

- TEXTAUSWAHL 80,82,237,240
 TEXTAUSWERTUNG 3,59,80,183
 TONBAND 8,138,154
 TRANSFER 40,145,154
 TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 64,
 66,68,98,101
 UEBERGANGSAUSLESE 212
 UEBERSETZUNG 1,60,71,103,133,
 231,247,252
 UEBERSETZUNGSUEBUNG 71,252
 UEBERSICHT 94,174,226
 UEBUNG 10,23,71,88,109,160,
 216,249
 UEBUNGSFORM 12,170
 UEBUNGSIINHALT 98
 UEBUNGSPHASE 145
 UEBUNGSSYSTEM 26,162
 UMGANGSSPRACHE 89
 UNTERRICHT 192
 UNTERRICHTSEINHEIT 123,124,
 210
 UNTERRICHTSFORSCHUNG 9
 UNTERRICHTSMITTEL 87,109,124,
 150,198
 UNTERRICHTSORGANISATION 52,70,
 134,157,188,246
 UNTERRICHTSPHASE 73
 UNTERRICHTSPLAN 31,38,46,70,
 92,109,113,181,213,243,249
 UNTERRICHTSSPRACHE 155
 UNTERRICHTSSTUNDE 38,109,124,
 141,144,249
 URUGUAY 29
 USA 2,31,78,79,82,83,102,113,
 120,124,131,134,135,136,155,
 203,209,213,228,243,246
 VALIDITAET 56,161
 VERKNUEPFUNG 64
 VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 14,
 15,27,35,53,54,62,92,93,95,
 111,118,119,121,126,130,135,
 141,187,207,214,222,231,238
 VIDEO RECORDER 15,181
 VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 8,
 115,146,179,195,198,205,211,
 241
 VOLKSSCHULE 6,185,221
 WANDBILD 211
 WOERTERBUCH 48,123,230
 WORT 255,256
 WORTBILDUNG 236,255,256
 WORTFAMILIE 255,256
 WORTFELD 255,256
 WORTGRUPPE 233,255,256
 WORTHAEUEFIGKEIT 57
 WORTSCHATZ 23,57,123,148,149,
 220,225,235,248
 WORTSCHATZAUSWAHL 57,204,219,
 225
 WORTSCHATZMINIMUM 225
 WORTSCHATZUEBUNG 220
 WORTSCHATZUNTERRICHT 206,220
 WORTSTELLUNG 139
 ZEICHNUNG 216
 ZEITUNG 158
 ZWEISPRACHIGES WOERTERBUCH
 204
 ZWEISPRACHIGKEIT 166,204
 ZWEITE FREMDSPRACHE 18,34,
 114,117

ALPHABETISCHES REGISTER

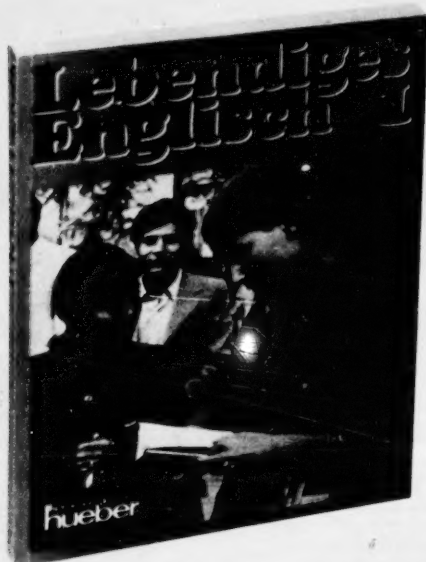
- The ACTFL Foreign Language Education Series.8 113
- The ACTFL Foreign Language Education Series.9 135
- Adamec, P. 1
- Adcock, Dwayne 2
- Ali Bouacha, Abdelmadjid 3
- Kroo Allouche, Edith 131
- American Council on the Teaching of Foreign Languages 113, 135
- Antonova, D.N. 4
- Are Cloze Items Sensitive to Constraints across Sentences 5
- Arndt, Horst 6
- Aupêcle, Maurice 7
- auxilia didactica.9 214
- AV-Medien Englisch 1978-79 8
- Bailey, Leona G. 9
- Baker, Reid E. 10
- Balajan, A.R. 254
- Baldwin, Edward 11
- Barley, Anthony 107
- Baudry, Jean 12
- Bauer, Brunhilde 13
- Bayerisches Staatsministerium fuer Unterricht und Kultus 234
- Beattie, Nicholas 14
- Beaudet, Suzanne 12
- Bebermeier, Hans 15
- Becker, Norbert 16
- Beermann, A. 17
- Behmer, Guenter 18
- The Bell Educational Trust 226, 227
- Bergentoft, Rune 19
- Bieritz, W.D. 20
- Bilingualism and british education: the dimension of diversity 21
- Blaasch, Hans-W. 22
- Blot, Bernard 23
- Bock, Kathryn 24
- Bogomazov, G.M. 25
- Bol'sakova, N.G. 26
- Bonin, Therese 27
- Borrmann, Herbert 28
- Bossi, Mirta 29
- Boulot, Serge 23
- Brandt, B. 30
- Brannon, R. 31
- Braun, Michael 32
- Brumfit, Christopher 33
- Brusch, Wilfried 34
- Bufe, Wolfgang 35
- Burkholz, Gerhard 36
- Buttjes, Dieter 37, 38
- Bystrova, E.A. 204
- Calbris, Geneviève 39
- Canton, Jean-Claude 12
- Captain Peters Folge 1. 156
- Carver, D.J. 181
- Centre for Information on Language Teaching and Research 21, 50
- Černyševa, K.G. 4
- Chandrasekhar, A. 40
- Chapman, Craig 247
- Charlot, Martine 41
- Chaudron, Craig 42
- Chihara, Tesuro 5
- Christ, Herbert 43
- Christ, Ingeborg 44
- CILT Reports and Papers.14 21
- CILT Reports and Papers.15 50
- Clark, Ruth 45
- Clarke, Mark A. 46
- Clêvy, Jean 23
- Clifford, Ray T. 228
- Clyne, Michael 47

- Coe, Norman 48
 Cohen, Andrew 49
 The continuing training of modern language teachers 50
 Cooper, Thomas C. 51
 Coppedge, Floyd L. 52
 Coste, Daniel 53, 54
 Courtillon, Janine 55
 Cousin, W.D. 181
 Cox, David 31
 Culhane, P.T. 56, 57
 Damiani, Maria Sticchi 58
 Damoiseau, Robert 59
 Darbelnet, Jean 60
 Dausendschoen, Ulrich 61
 De Vriendt, Marie-Jeanne 62
 Degoumois, M.-R. 63
 Dehghanpisheh, Elaine 64
 Denig, Friedrich 65
 Dickerson, Wayne B. 66
 Didaktische Grundrisse 141
 Diller, Karl C. 244
 Dodgson, C.F. 181
 Donoghue, Mildred R. 67
 Downing, Pamela 68
 Dronov, V.V. 69
 Eckert, Walter 70
 "Eimsbuettler Modell" 168
 Elinek, S. 71
 Ennis, Faye 72
 Ervin, Gerard L. 131
 Un exercice de compréhension et d'expression 73
 Farrington, Brian 74
 Feeny, Thomas 75
 Felix, Sascha W. 76
 Ferran, Pierre 77
 Fishman, Joshua A. 78
 Forschungs- und Entwicklungszentrum fuer objektivierte Lehr- und Lernverfahren (FEoLL) 241
 Frechette, Ernest A. 79
 Frei, Alfons 80
 Frey, Herschel J. 81
 Funke, Peter 82
 Gaddu, Roland 83
 Gak, V.G. 84, 85
 Galyean, Beverly 86
 Gautherot, Jean-Marie 87
 Geddes, Marion 88
 Gelman, Manuel 89
 Gerbert, Manfred 167
 Godard, Daniele 90
 Godfrey, Dennis 91
 Goehrum, Gisela 92
 Goldin, Mark G. 93
 Gorbačik, A.L. 139
 Gorodilova, G.G. 94
 Groene, Horst 95
 Grueninger, Yvonne 96
 Grytz, Inge 97
 Gschwind-Holtzer, G. 98
 Guého, Robert 99
 Gutknecht, Christoph 100
 Gutschow, Harald 101
 Haas, Werner 102
 Hatakka, J.J. Mary 103
 Hawkins, E.W. 104
 Haykraft, Brita 105
 Helbig, Louis F. (Hrsg.) 203
 Henkel, E. 20
 Heredia-Deprez, Christine 106
 Hill, Brian 107
 Hillebrand, Guenter 108
 Hinz, Klaus 109
 Hobert, Erhard 110
 Hollingsworth, Rita 111

- Hoppenkamps, Hermann 112
 IATEFL 167
 Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung(IFS) 8,241
 Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht(FWU) 8
 An integrative approach to foreign language teaching 113
 Jaeschke, Sigrid 114
 James, Eric 115
 Janssens, Raymond 167
 Jarvis, Gilbert A. (Hrsg.) 113
 Jimenez, Pedro 116
 Joergens, Peter-Michael 117
 Johnson, Keith 118
 Joiner, Elizabeth G. 119
 Jones, Gastón R. 120
 Jung, Lothar 121
 Kane, Laurence 122
 Kasseler Arbeiten zur Sprache und Literatur.1 225
 Kaufmann, Franz 123
 Keiner, Helmut 124
 Kelly, Peter 125
 Krišbaum, E. 30
 Klein, Jean 126
 Kleinmann, Howard H. 127
 Klink, Hella 128
 Klopfer, Rolf 129,130
 Kostomarov, V.G.
 Kroo Allouche, Edith 131
 Der Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen(Hrsg.) 241
 Kuon, Ludwig 132
 Lacombe, Anne 133
 Lafayette, Robert C. 134
 The language connection from the classroom to the world 135
 Lantolf, James P. 136
 Lebedeva, N.Y. 233
 Lee, E.V. 137
 Lindner, Gerhard 138
 Lobanova, N.A. 139
 Lock, Joanne 246
 Loebner, Horst-Dieter 140
 Lorenzen, Kaete 141
 Lutzeier, Peter Rolf 142
 Maas-de Brouwer, Trude A. 143
 Mackey, William F. 144
 Mackiewicz, Wolfgang 145
 Maillard, Jean-Pierre 146
 Maire, J.-F. 63
 Man, O. 147
 MAPRJAL 188
 Mariani, Luciano 148
 Mariet, François 149
 Mariet, Jacqueline 150
 Marshall, A.R. 174
 Matter, Robert 151
 Meister, G.F. 206
 Melenk, Hartmut 129,130
 Menot, Odile 73
 Merioe, Katri 152
 Meržeevskaja, A.A. 153
 Messoria, Noemi 154
 Met, Myriam 155
 Mey, Willi 156
 Mitteilungen fuer den Philologen 123
 The Modern Language Association of Great Britain 157
 Moderner Englischunterricht - Arbeitshilfen fuer die Praxis.8 109
 Moirand, Sophie 158,159
 Monographien Fremdsprachen - Theorie und Praxis ihrer Didaktik.2 211
 Moorwood, Helen 160
 Mothe, Jean-Claude 161

- Moulding, Sandra 162
 Muchanov, I.L. 163
 Muehlen-Achs, Brigitta 164
 Muller, Charles 165
 Nation, I.S.P. 206
 Neufeld, Gerald G. 166
 Ninth International Conference 167
 Nissen, Rudolf 168
 "niveau seuil pour le français" 55
 Nott, David 169
 Novikov, L.A. 170
 Nowak, Johann 171
 Olbert, Juergen 172
 Olmos, Arlette 173
 Osterle, Heinz D. 203
 Page, G. Terry 174
 Palmer, Harold E. 187
 Papalia, Anthony 175
 Perdue, Clive 176
 Petrie, J.K.F. 181
 Phillips, June K. (Hrsg.) 135
 Pichlbauer, Christine 177
 Pons-Ridler, Suzanne 178
 Porcher, Louis 179, 198
 Porquier, Remy 180
 Potapov, V.E. 69
 Prescriptive categories in microteaching in a pre-service TEFL programme 181
 Publikationen ALFA 13
 Pustovojt, P.G. 182
 Quénelle, Gilbert 183
 Quirk, Randolph 184
 Raasch, Albert 185
 Racle, Gabriel 186
 Rainer, Agatha 187
 Rassudova, O.P. 188
 Reboullet, André 189
 Redard, Françoise 190
 Reisener, Helmut 191
 Rêquédât, François 192
 Reschke, Claus 193
 Richards, D.R. 194
 Richardson, Catherine 74
 Richmond, Edmund B. 195
 Becker, Norbert 16
 Ringbom, Hakan 196, 197
 Rivenc, Marie-Madeleine 198
 Rix, David 199
 Rohrer, C. 200
 Rossum, Maarten J.-Th. van 143
 Rozanova, S.P. 201
 Rozental', D.E. 202
 Sammlung Akademie-Verlag. 40.
 Sprache 138
 Sánchez-Blanco, F. 20
 Sander, Volkmar 203
 Šanskij, N.M. 204
 Sapin-Lignièrès, Bertrand 205
 Saragi, T. 206
 Savignon, Sandra J. 207
 Schaefer, Hans-Wilhelm 208
 Schaefer, Klaus 209
 Scherwionke, Michael 210
 Schilder, Hanno 211
 Schindler, Ilse 212
 Schroeder, Aribert 213, 214
 Schroeder, Konrad 172
 Schulz, Uwe 215
 Sellen, Derek 216
 Seren-Rosso, M.L. 217
 Servin, Belen 218
 Sharwood Smith, Michael 167
 Sherill, Barbara 154
 Siegrist, Ottmar 219
 Silberstein, Sandra 46
 Singer, Gail 220

- Solmecke, Gerd 38, 221
 Spolsky, Bernard 222
 Stansfield, Charles 223
 Stiefenhoefer, Helmut 224
 Strack, Wolfgang 225
 Strevens, Peter 226, 227
 Student Evaluation of Peer-Group Microteaching as Preparation for Student Teaching 228
 Sturtridge, Gill 88
 Suck, Peter 37
 Tabbert, Reinbert 229
 Telenkova, M.A. 202
 "Témoignages pédagogiques" 192
 Teoretičeskie osnovy lingvo-stranovedčeskogo slovarja 230
 TESOL 226
 Thiery, Christopher 231
 Thomas, J.B. 174
 Thuemmel, Wolf 232
 Tkačenko, N.S. 233
 Tolérances grammaticales ou orthographiques 234
 Tyacke, Marian 235
 Uessler, Manfred 236
 Ulijn, J.-M. 237
 Unterricht, Erziehung - Wissenschaft und Praxis 164
 "U.S.A." 124
 Uthess, Herbert 238
 Uthess, Sabine 238
 Valette, Rebecca M. 239
 Vereščagin, E.M. 230, 240
 Verzeichnis der audiovisuellen Materialien fuer den modernen Fremdsprachenunterricht 241
 Voltaire 110
 Vorob'eva, G.F. 242
 Walker, John L. 243
 Wallace-Childers, La Donna 195
 Walsh, Terrence M. 244
 Walter, Heribert 245
 Wattenmaker, Beverly 246
 Westman, Donald 247
 Westphal, Patricia B. 248
 White, Ronald V. 249
 Wilburn, Josette 27
 Wilkins, D.A. 250
 Wilson, Ken 251
 Wilss, Wolfram 252
 Wolff, Juergen 13
 Wolfson College 226, 227
 Yalden, Janice 253
 Zavisimost' soderžatel'nykh storon učebnika ot formy upravlenija učebnym processom. 254
 Zemskaja, E.A. 255, 256



Lebendiges Englisch 1

2. Druck der 1. Auflage liegt vor.

180 Seiten,
mit 132 vierfarbigen
und schwarz-weißen Fotos,
Zeichnungen und Abbildungen,
kart., DM 12,80, Hueber-Nr. 2191

Arbeitsbuch und Grammatik: 180 Seiten, kart. DM 12,80, Hueber-Nr. 3.2191

Lehrerhandbuch: Elemente zur Unterrichtsgestaltung
216 Seiten, geblockt, DM 12.-, Hueber-Nr. 2.2191

Erfolgstests A, B, C NEU Hueber-Nr. 20.-22.2191

Drei Zwischentests, die jeweils nach Durcharbeitung der 10., 20. und 30. Lektion den Lernerfolg überprüfen.

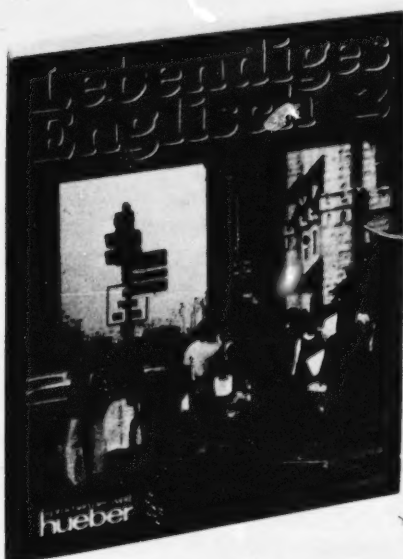
Hinweise für den Lehrer: **Korrektur-Schablonen** NEU Hueber-Nr. 23.2191

Außerdem gibt es zu diesem Lehrbuch Tonträger mit der **Aufnahme sämtlicher Lexikonstexte mit und ohne Nachsprechpausen, Sprechübungen aus dem Lehrbuch, Arbeitsbuchcassetten und -tonbänder.**

Als Begleitmaterial für den Klassen- und Sprachlaborunterricht führen wir ein **Cassettenprogramm (Tonbandprogramm), Arbeitstransparente und Dias.**

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag



Lebendiges Englisch 2

Neu erschienen

180 Seiten,
mit vielen vierfarbigen und schwarz-weißen Fotos,
Zeichnungen und Abbildungen,
kart., DM 13,80, Hueber-Nr. 2192

Lebendiges Englisch vermittelt in zwei Bänden aktive sprachliche Fertigkeiten, die dem neuen VHS-Zertifikat Englisch 1 entsprechen. Die Lern- und Lehrerfolge der vielen Kursteilnehmer und Kursleiter, die mit Band 1 schon arbeiten, zeigen:

Lebendiges Englisch wirkt stark motivationsfördernd, die Lernziele der neuen Zertifikatsbroschüre werden erreicht. Es werden nicht nur die Kataloge des Deutschen Volkshochschulverbandes sondern auch die durch Teilnehmerbefragungen festgestellten Wünsche der Kursteilnehmer berücksichtigt.

Authentische Texte · Textsortenvielfalt · Kommunikative Übungen (Partnerarbeit, Minidialoge, Szenische Spiele, Diskussion) · Konzentrische Grammatikprogression
Konzentrischer Aufbau der Sprechintentionen · Ansprechende Aufmachung mit vierfarbigen Fotos, Realien, Zeichnungen, Cartoons, Diagrammen · Benutzerfreundliche Grammatik- und Wortschatzteile · Vollintegriertes Begleitmaterial zum Selbstlernen.

Lebendiges Englisch – die Alternative

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag